叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 日报：其生产和发行(the Daily Newspaper The History Of Its) 000001

2. 日报：其生产和发行(the Daily Newspaper The History Of Its) 000002

3. 日报：其生产和发行(the Daily Newspaper The History Of Its) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日报：其生产和发行(The Daily Newspaper The History of Its)

['ænjuəl] [praɪz] [lɪst] .
ANNUAL **PRIZE** **LIST** **.**
年度的 奖 列表 .

年度获奖名单。

['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] 15th , - .
OPEN **FOR** **COMPETITION** **UNTIL** **JANUARY** **15th** **,** **1879** **.**
打开 为了 竞赛 直到 一月 15th , - .

比赛开放至1879年1月15日。

[gəʊld] [wɒtʃ] .
Gold **Watch** **.**
金子 手表 .

金表。

['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Sewing **Machine** **.**
缝纫 机器 .

缝纫机。

['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] .
Silver **Watch** **.**
银 手表 .

银表。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] ['priːmiəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [meɪ]
In **addition** **to** **the** **smaller** **premiums** **which** **we** **offer** **and** **which** **every** **body** **may**
在 添加 到 这 较小的 保费 哪个 我们 提供 和 哪个 每一个 身体 可能
[get] ,
get **,**
得到 ,

除了我们提供的、人人都能获得的较小额保费之外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɔː(r)] ['dʒɛntəlmənz] [gəʊld] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
there **is** **a** **prize** **of** **a** **Lady's** **or** **Gentleman's** **Gold** **Watch** **,** **a** **Sewing** **Machine** **,**
那里 是 一个 奖 的 一个 女士的 或者 绅士的 金子 手表 , 一个 缝纫 机器 ,

奖品包括女士或男士金表、缝纫机等。

['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tʃɜːn] .
Silver **Watch** **,** **and** **a** **Small** **Patent** **Churn** **.**
银 手表 , 和 一个 小的 专利 搅动 .

一块银表，以及一台小型专利搅拌器。

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [sʌm] [ɪn] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
The **person** **securing** **the** **largest** **sum** **in** **subscriptions** **to** **the** **Witness** **Publications**
这 人 确保 这 最大 和 在 订阅 到 这 证人 出版物
[bɪ'fɔː(r)]['dʒænjuəri] 15th ,
before **January** **15th** **,**
前 一月 15th ,

在1月15日之前，获得《见证报》订阅金额最高者，

- , [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɒlɪd][gəʊld] [wɒtʃ] , ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:(r)][ə; eɪ]

1879	**,**	**will**	**receive**	**a**	**Solid**	**Gold**	**Watch**	**,**	**suitable**	**for**	**either**	**a**	**lady**	**or**	**a**
-	,	将要	收到	一个	坚硬的	金子	手表	,	合适的	为了	任何一个	一个	女士	或者	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

1879 年，将获赠一块纯金手表，男女皆宜。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['lɑ:dʒɪst][ə'maʊnt][ɪn] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs]

The	**person**	**sending**	**in**	**the**	**second**	**largest**	**amount**	**in**	**subscriptions**	**to**	**the**	**Witness**
这	人	发送	在	这	第二	最大	数量	在	订阅	到	这	证人

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

Publications	**will**	**receive**	**a**	**first**	**-**	**class**	**Sewing**	**Machine**	**.**
出版物	将要	收到	一个	第一的	-	班级	缝纫	机器	.

订阅《见证报》金额第二高的人将获得一台一流的缝纫机。

[tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [θɜ:d] [ɒn][ðə; ði][lɪst] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] .

To	**the**	**person**	**third**	**on**	**the**	**list**	**,**	**a**	**magnificent**	**Solid**	**Silver**	**watch**	**will**	**be**	**sent**	**.**
到	这	人	第三	在	这	列表	,	一个	壮丽	坚硬的	银	手表	将要	是	发送	.

名单上的第三位幸运者将获得一块精美的纯银手表。

[tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][lɪst] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tʃɜ:n] ,

To	**the**	**person**	**fourth**	**on**	**the**	**list**	**will**	**be**	**sent**	**a**	**small**	**patent**	**churn**	**,**
到	这	人	第四	在	这	列表	将要	是	发送	一个	小的	专利	搅动	,

名单上的第四位将收到一份小额专利变更通知书。

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kaʊz] .

suitable	**for**	**a**	**farmer**	**who**	**has**	**a**	**small**	**number**	**of**	**cows**	**.**
合适的	为了	一个	农民	WHO	有	一个	小的	数字	的	牛	.

适合饲养少量奶牛的农户。

[ðə; ði] [tʃɜ:n] [ɪz][məʊst]['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['i:zəli] [wɜ:kt] ,

The	**Churn**	**is**	**most**	**simple**	**in**	**construction**	**,**	**and**	**is**	**therefore**	**easily**	**worked**	**,**
这	搅动	是	最多	简单的	在	建造	,	和	是	所以	容易地	工作	,

搅乳器的结构最为简单，因此也最容易操作。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][æpt][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

and	**is**	**not**	**apt**	**to**	**get**	**out**	**of**	**order**	**.**
和	是	不是	易于	到	得到	出去	的	命令	.

而且不容易出故障。

[rɪ'njʊəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [kaʊnt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

Renewals	**,**	**as**	**well**	**as**	**new**	**subscriptions**	**count**	**in**	**for**	**the**	**above**	**mentioned**
续约	,	作为	出色地	作为	新的	订阅	数数	在	为了	这	多于	提及

['praɪzɪz] .

prizes	**.**
奖品	.

续订和新订阅均计入上述奖项的评选范围。

[dʒɒn] ['du:gɔ:l] & [sʌn] , [ˌmɒntri'ɔ:l] .

JOHN	**DOUGALL**	**&**	**SON**	**,**	**Montreal**	**.**
约翰	道格尔	&	儿子	,	蒙特利尔	.

约翰·道格尔父子公司，蒙特利尔。

['pri:miəmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] .

PREMIUMS	**FOR**	**THE**	**MILLION**	**.**
保费	为了	这	百万	.

百万富翁的专属福利。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [fɔ:l] [lɪst][ɒv; əv] ['pri:miəmz] [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [æz; əz] ['meni]

In	making	up	our	Fall	list	of	premiums	we	have	tried	to	introduce	as	many
在	制作	向上	我们的	落下	列表	的	保费	我们	有	尝试	到	介绍	作为	许多

[nju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

new	articles	as	possible	,
新的	文章	作为	可能的	,

在编制秋季赠品清单时，我们力求推出尽可能多的新商品。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑ:st] [jɪrz] ['wɜ:kəz] [hu:] [dɪd] [nɒt]

but	owing	to	the	request	of	many	of	our	last	year's	workers	who	did	not
但	欠款	到	这	要求	的	许多	的	我们的	最后的	年	工人	WHO	做过	不是

[sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['praɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

succeed	in	gaining	all	the	prizes	that	they	wished	for	,
成功	在	获得	全部	这	奖品	那	他们	希望	为了	,

但是，由于去年许多未能获得所有他们想要的奖项的员工提出要求，

[wi:; wi] [ə'gen] ['ɒfə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [lɑ:st][jɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [sɔ:t]

we	again	offer	some	of	the	articles	which	last	year	were	most	sought
我们	再次	提供	一些	的	这	文章	哪个	最后的	年	是	最多	寻求

['ɑ:ftə(r)] .

after	.
后	.

我们再次提供一些去年最受欢迎的文章。

[ðə; ði] [skeɪts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

The	Skates	seem	to	have	been	the	favorite	of	the	Young	Folks	,
这	冰鞋	似乎	到	有	到过	这	最喜欢的	的	这	年轻的	各位	,

滑冰者似乎很受年轻人的喜爱。

[æz; əz]['əʊvə(r)] - [peəz] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtəz] , [ænd; ənd][ɪn]

as	over	700	pairs	have	been	sent	away	to	successful	competitors	,	and	in
作为	超过	-	对	有	到过	发送	离开	到	成功的	竞争对手	,	和	在

['evri] [keɪs] ,

every	case	,
每一个	案件	,

已有超过700双鞋寄送给了获胜的竞争对手，而且在每一种情况下，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] , [geɪv] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [wi:; wi] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

as	far	as	we	have	learned	,	gave	entire	satisfaction	;	we	,	therefore	,
作为	远的	作为	我们	有	学习	,	给予	全部的	满意	;	我们	,	所以	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['əʊnli] ,

for	a	short	time	only	,
为了	一个	短的	时间	仅有的	,

据我们所知，他们给予了完全的满意；因此，我们仅在短时间内，

['ɒfə(r)][ðə; ði] [skeɪts] [æz; əz] ['pri:miəmz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:mz] :

offer	the	skates	as	premiums	on	the	following	terms	:
提供	这	冰鞋	作为	保费	在	这	下列的	条款	:

按以下条款提供溜冰鞋作为赠品：

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [klʌb] [skeɪt] .

THE	CANADIAN	CLUB	SKATE	.
这	加拿大	俱乐部	滑冰	.

加拿大俱乐部滑冰。

[tu:; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] $9 [ɪn] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs]

To	any	Boy	or	girl	sending	us	$9	in	new	subscriptions	to	any	of	the	Witness
到	任何	男生	或者	女孩	发送	我们	$9	在	新的	订阅	到	任何	的	这	证人

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

publications	,
出版物	,

任何男孩或女孩，只要订阅价值 9 美元的《见证人》系列出版物，即可向我们捐款。

[wi:; wi] [wɪl] [send] , [sɪ'kjʊəli] [pækt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʧɑ:ʤɪz] [peɪd] , [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we will send , securely packed and all charges paid , one pair of the
我们 将要 发送 , 安全地 包装 和 全部 收费 有薪酬的 , 一 一对 的 这
[kə'neɪdiən] [klʌb] [skeɪts] ,
CANADIAN CLUB SKATES ,
加拿大 俱乐部 冰鞋 ,

我们将妥善包装并支付所有费用后寄出一双加拿大俱乐部冰鞋。

[wɜ:θ] $2 . - [pə(r)] [peə(r)] .
worth $2 . 75 per pair .
值得 $2 . - 每 一对 .

每双价值 2.75 美元。

[ju'ri:kə] [klʌb] [skeɪt]
EUREKA CLUB SKATE
尤里卡 俱乐部 滑冰

尤里卡俱乐部滑冰

[fɔ:(r); fə(r)] $10 [ɪn] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ɔ:l] - [sti:l] [ju'ri:kə] [klʌb] [skeɪt] ,
For $10 in new subscriptions we will send the all - steel EUREKA CLUB SKATE ,
为了 $10 在 新的 订阅 我们 将要 发送 这 全部 - 钢 尤里卡 俱乐部 滑冰 ,
[wɪtʃ] ['ri:teɪlz; rɪ'teɪlz] [æt; ət] $2 . - .
which retails at $2 . 75 .
哪个 零售业 在 $2 . - .

新用户订阅满 10 美元，我们将赠送零售价为 2.75 美元的全钢 EUREKA CLUB SKATE 滑板。

[fɔ:(r); fə(r)] $15 [ɪn] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [wi:; wi] [wɪl] [send] [baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For $15 in new subscriptions we will send by express a pair of the
为了 $15 在 新的 订阅 我们 将要 发送 经过 表达 一个 一对 的 这
['selɪbreɪtɪd] [sti:l] [ænd; ənd] ['aɪən] ['weldɪd] [ju'ri:kə] [klʌb] [skeɪt] ,
celebrated steel and iron welded EUREKA CLUB SKATE ,
著名 钢 和 铁 焊接 尤里卡 俱乐部 滑冰 ,

新用户订阅费满 15 美元，我们将通过快递寄送一双著名的钢铁焊接 EUREKA CLUB 滑板鞋。

[wɜ:θ] $4 .
worth $4 .
值得 $4 .

价值4美元。

([kən'tɪnju:d] [ɒn] [peɪdʒ] - .)
(Continued on Page 29 .)
(持续 在 页 - .)

(续第29页)

[[ˌpi: 'dʒi:] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['deɪli] ['nju:zpeɪpə(r)] :
DAILY NEWSPAPER :
日常的 报纸 :

每日报纸:

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE HISTORY
这 历史

历史

[ɒv; əv] [ɪts]
OF **ITS**
的 它是

它的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
PRODUCTION **AND** **DISTRIBUTION** **.**
生产 和 分配 .

生产和发行。

[ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [njuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] .
Re **-** **printed** **from** **the** **"** **New** **Dominion** **Monthly** **.**
关于 - 打印 从 这 " 新的 自治领 月度 .

转载自《新自治领月刊》。

" [ˌmɒntri'ɔːl] :
" **MONTREAL** **:**
" 蒙特利尔 :

蒙特利尔:

[dʒɒn] ['duːgɔːl] [ænd; ənd] [sʌn] , - [tuː; tə] - ['bɑːnəˌventʃər; ˌbɑːnə'ventʃər] [striːt] . - .
JOHN **DOUGALL** **AND** **SON** **,** **33** **TO** **37** **BONAVENTURE** **STREET** **.** **1878** **.**
约翰 道格尔 和 儿子 , - 到 - 博纳文图尔 街道 . - .

约翰·道格尔父子公司，博纳文图尔街 33 至 37 号。1878 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] " ['wɪtnəs] " ['bɪldɪŋ] . [ˌtuː'tuː]
THE **"** **WITNESS** **"** **BUILDING** **.** **2**
这 " 证人 " 建筑 . 2

"见证"大楼.2

['ʌpə(r)] [keɪs] . [sɪks]
UPPER **CASE** **.** **6**
上 案件 . 6

大写字母.6

['ləʊə(r)] [keɪs] . [sɪks]
LOWER **CASE** **.** **6**
降低 案件 . 6

小写.6

['setɪŋ] [taɪp] . [sɪks]
SETTING **TYPE** **.** **6**
环境 类型 . 6

设置类型.6

['meɪkɪŋ] " [paɪ] . " ['sɛvən]
MAKING **"** **PI** **.** **"** **7**
制作 " PI . " 7

制作"π"。7

['bækwəd] ['raɪtɪŋ] . [eit]
BACKWARD WRITING . 8
落后 写作 . 8

倒写。8

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [pru:f] . " [eit]
TAKING A " PROOF . " 8
采取 一个 " 证明 . " 8

取得"证据"。8

['pleɪsɪŋ] " ['mætə(r)] " [ɪn] " ['tɜ:t(ə)l] . " -
PLACING " MATTER " IN " TURTLE . " 10
放置 " 事情 " 在 " 龟 . " -

将"物质"置于"乌龟"之中。10

['hɔɪstɪŋ] " ['tɜ:t(ə)l] " [ɒn] [ðə; ði] [pres] . -
HOISTING " TURTLE " ON THE PRESS . 13
吊装 " 龟 " 在 这 按 . -

将"乌龟"吊装上印刷机。13

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] . -
A FELLOW LABORER . 14
一个 同伴 劳动者 . -

一名工友。14

[ðə; ði] [pres] [ru:m] . -
The Press Room . 15
这 按 房间 . -

新闻发布室。15

[ðə; ði] - ['festɪvl; 'festəvəl] . -
THE NEWSBOY'S FESTIVAL . 15
这 - 节日 . -

报童节。15

[ə'dresɪŋ] [mə'ʃi:n] . -
ADDRESSING MACHINE . 17
解决 机器 . -

地址机.17

['ɑ:nsərɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] . -
ANSWERING AN ADVERTISEMENT . 18
回答 一个 广告 . -

回复广告。18

['kaʊntɪŋ] [ru:m] . -
COUNTING ROOM . 19
计数 房间 . -

点钞室.19

['greɪvə(r)] - [tu:lz] . -
GRAVERS ' TOOLS . 21
雕刻师 - 工具 . -

格雷弗斯工具.21

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['edɪtə(r)] . -
WAITING FOR THE EDITOR . 23
等待 为了 这 编辑 . -

等待编辑。23

[ðə; ði] ['laɪbrəri] . -
THE LIBRARY . 25
这 图书馆 . -

图书馆.25

[dʒɒn] ['duːgɔːl] . -
JOHN DOUGALL . 26
约翰 道格尔 . -

约翰·道格尔.26

['lɒkɪŋ] [ʌp] " [də'mɪnjən] " [fɔːm] . -
LOCKING UP " DOMINION " FORM . 27
锁定 向上 " 统治权 " 形式 . -

锁定"统治权"表格.27

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] " ['wɪtnəs] " ['bɪldɪŋ] .
THE " WITNESS " BUILDING .
这 " 证人 " 建筑 .

"见证"大楼。

['guːtənbɜːrg] [ænd; ənd] [faʊst] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['printərz] .
Guttenberg and Faust were good printers .
古腾堡 和 浮士德 是 好的 打印机 .

古腾堡和福斯特都是优秀的印刷商。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnid] ['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]
Their beautiful work still remains in proof that the moneyed partner was not in
他们的 美丽的 工作 仍然 遗迹 在 证明 那 这 有钱人 伙伴 曾是 不是 在
[liːg] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,
league with the Evil One ,
联盟 和 这 邪恶的 一 ,

他们精美的作品至今仍能证明，有钱的合伙人并没有与邪恶势力勾结。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pres]
even were it not known that the first book which issued from their press
甚至 是 它 不是 已知 那 这 第一的 书 哪个 发布 从 他们的 按
[wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
was the Bible .
曾是 这 圣经 .

即使当时并不知道他们印刷厂出版的第一本书是《圣经》。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riː'ɪtəreɪtɪd]
Notwithstanding that it has often been asserted , and may be reiterated
虽然 那 它 有 经常 到过 断言 , 和 可能 是 重申
[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] ,
for centuries to come ,
为了 几个世纪 到 来 ,

尽管这一点已被反复提及，并且在未来几个世纪里可能还会被不断重申，

[ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,
that the fruit of the printing press is irreligion ,
那 这 水果 的 这 印刷 按 是 无神论 ,

印刷术的产物是无宗教信仰。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['prɪntɪd] [bʊk] [nəʊn] — [rɪ'meɪn] [stɪl]
the pages of the Mazarin Bible — the earliest printed book known — remain still
这 页面 的 这 马扎林 圣经 — 这 最早 打印 书 已知 — 保持 仍然
['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] [ðæt] [wɜːk] ['ɪʃuːd] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
perfect and bright as the morn that work issued complete from the press ,
完美的 和 明亮的 作为 这 早晨 那 工作 发布 完全的 从 这 按 ,

《马扎林圣经》——已知最早的印刷书籍——的书页至今仍完好如初，如同它刚从印刷机里出来的那个清晨一样鲜艳明亮。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
four hundred years ago and more ,
四 百 年 前 和 更多的 ,

四百年前及更久远，

— [æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , [gʊd] ,
— an evidence that in the minds of the pioneers of the art , good ,
— 一个 证据 那 在 这 思想 的 这 先驱者 的 这 艺术 , 好的 ,

——这证明在艺术先驱们的心中，好的，

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] .
and not evil , was the controlling influence .
和 不是 邪恶的 , 曾是 这 控制 影响 .

控制一切的并非邪恶，而是其他因素。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [ʃəʊz] [ðæt][ðə; ði] [braɪt] [deɪz][ɒv; əv]
And the history of printing ever since , shows that the bright days of
和 这 历史 的 印刷 曾经 自从 , 演出 那 这 明亮的 天 的
[ðə; ði][ɑːt] ,
the art ,
这 艺术 ,

此后印刷史表明，这门艺术的辉煌时期，

[ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð]
in any part of the world whatsoever , have been ever contemporaneous with
在 任何 部分 的 这 世界 任何 , 有 到过 曾经 同时期 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [prɒ'sperəti] ,
increasing prosperity ,
增加 繁荣 ,

无论在世界任何地方，都始终与日益增长的繁荣同步发生。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
intelligence and progress in the more important things of life .
智力 和 进步 在 这 更多的 重要的 事物 的 生活 .

在生活中更重要的事情上，拥有智慧和进步。

[taɪm] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ɪts] ['greɪtɪst] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ;
Time had not reached its greatest value in the anticipatory days of the art ;
时间 有 不是 达到 它是 最 价值 在 这 预期 天 的 这 艺术 ;

在艺术的萌芽时期，时间还没有达到其最大的价值；

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [biːn] ['skaʊərd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
the world had not then been scoured to find the materials wherewith
这 世界 有 不是 然后 到过 彻底清洗 到 寻找 这 材料 以及

当时，全世界还没有人搜遍各地寻找所需的材料。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə] [meɪk] [tʃiːp] [ɪŋk][ænd; ənd] [tʃiːp] ['peɪpə(r)] .
to make cheap ink and cheap paper .
到 制作 便宜的 墨水 和 便宜的 纸 .

生产廉价油墨和廉价纸张。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['printərz] , [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,
The early printers , in their work ,
这 早期的 打印机 , 在 他们的 工作 ,

早期的印刷商，在他们的工作中，

[hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [træns'kraɪbə(r)]

had	either	to	rival	the	exquisite	manuscripts	of	the	monkish	transcribers
有	任何一个	到	竞争对手	这	精美的	手稿	的	这	僧侣般的	转录员

[ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

of	written	knowledge	,
的	书面	知识	,

要么要与僧侣抄写员们精美绝伦的书面知识手稿相媲美，

[ɔː(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] " [ɑːt] [prɪ'zɜːvətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] .

or	be	considered	far	behind	in	the	"	art	preservative	of	all	arts	.
或者	是	经过考虑的	远的	在后面	在	这	"	艺术	防腐剂	的	全部	艺术	.

或者被认为在"所有艺术的艺术保护者"方面远远落后。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

"	Everything	was	done	conscientiously	in	those	days	,	and	with	the	greatest	care	.
"	一切	曾是	完毕	切实	在	那些	天	,	和	和	这	最	关心	.

"那时候做任何事都非常认真负责，一丝不苟。"

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['printərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

The	inventors	were	the	printers	,	and	their	hearts	were	in	their	work	.
这	发明家	是	这	打印机	,	和	他们的	心	是	在	他们的	工作	.

发明家们就是印刷工，他们全心投入到工作中。

['printərz] [ðen] [lʊkt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .

Printers	then	looked	upon	their	productions	as	works	of	art	.
打印机	然后	看起来	之上	他们的	作品	作为	作品	的	艺术	.

当时的印刷商将他们的作品视为艺术品。

[ðeə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [spiːd] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['ləʊnəs]

Their	competition	did	not	come	in	the	shape	of	speed	in	production	,	nor	lowness
他们的	竞赛	做过	不是	来	在	这	形状	的	速度	在	生产	,	也不	低级

[ɒv; əv] [praɪs] ,

of	price	,
的	价格	,

他们的竞争并非来自生产速度，也不是来自价格低廉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

but	in	that	of	excellence	of	material	and	beauty	of	execution	;
但	在	那	的	卓越	的	材料	和	美丽	的	执行	;

但在材质优良和做工精美方面；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	when	a	man	paid	a	fortune	for	a	book	,
和	什么时候	一个	男人	有薪酬的	一个	财富	为了	一个	书	,

当一个人花大价钱买了一本书时，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eəluːm] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][frɒm; frəm]

he	expected	that	it	would	be	an	heirloom	to	be	handed	from
他	预期的	那	它	会	是	一个	传家宝	到	是	递交	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

他希望这件物品能成为代代相传的传家宝。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] , — [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] ['telɪŋ] [ɪts]['stɔːri][tuː; tə]['grænfɑːðə(r)] ,

to	the	end	of	time	,	—	the	same	volume	telling	its	story	to	grandfather	,
到	这	结尾	的	时间	,	—	这	相同的	体积	讲述	它是	故事	到	祖父	,

直到时间的尽头——同一卷书向祖父讲述着它的故事，

['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] , ['geɪnɪŋ] ['vælju:] [wɪð] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sæŋktəti]

father	,	son	,	and	grandson	,	gaining	value	with	each	generation	and	sanctity
父亲	,	儿子	,	和	孙子	,	获得	价值	和	每个	一代	和	圣洁

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][eɪdʒ] .

from	the	mere	fact	of	age	.
从	这	仅仅	事实	的	年龄	.

父亲、儿子、孙子，每一代都增添价值，仅仅因为年龄就具有神圣性。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

Now	it	is	different	.
现在	它	是	不同的	.

现在情况不同了。

[rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tʃiːpnəs] ,

Rapidity	of	production	,	novelty	,	and	above	all	cheapness	,
快速	的	生产	,	新奇	,	和	多于	全部	廉价	,

生产速度快、新颖，最重要的是价格低廉。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] [wʊd]

are	the	leading	characteristics	to	be	aimed	at	by	the	publisher	who	would
是	这	领导	特征	到	是	旨在	在	经过	这	出版商	WHO	会

[riːtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

reach	the	public	.
抵达	这	民众	.

是出版商在面向公众时需要着重关注的主要特征。

[ðiːz] ['lætə(r)] [ə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [haɪɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

These	latter	attainments	are	found	in	highest	combination	in	that	wonder	of	the
这些	后者	成就	是	成立	在	最高	组合	在	那	想知道	的	这

['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

present	age	,
展示	年龄	,

这些后来的成就，在当今时代的奇迹中得到了最完美的结合。

[ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] .

the	daily	newspaper	.
这	日常的	报纸	.

日报。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kɒmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] ,

There	is	probably	nothing	so	common	of	which	so	little	is	known	,
那里	是	大概	没有什么	所以	常见的	的	哪个	所以	小的	是	已知	,

世上恐怕没有什么东西像它这样常见却又如此鲜为人知。

[ɔː(r)][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

or	about	which	there	is	so	much	curiosity	,	as	the	newspaper	.
或者	关于	哪个	那里	是	所以	很多	好奇心	,	作为	这	报纸	.

或者像报纸一样，引起人们极大的好奇心。

[men] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ; [ðeɪ] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] , ['θret(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Men	read	it	every	day	;	they	abuse	it	,	threaten	to	give	it	up	,
男人	读	它	每一个	天	;	他们	虐待	它	,	威胁	到	给	它	向上	,

男人们每天都读它；他们滥用它，威胁要放弃它，

[preɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædvətaɪz] [ðeə(r)]['wɒnts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

praise	it	,	advertise	their	wants	in	it	,	write	to	it	,
称赞	它	,	广告	他们的	想要	在	它	,	写	到	它	,

赞美它，在其中宣传他们的需求，给它写信，

[sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [nems] ,

search	it	to	see	if	their	letters	are	in	it	,	call	it	hard	names	,
搜索	它	到	看	如果	他们的	信件	是	在	它	,	称呼	它	难的	姓名	,

搜索一下看看里面有没有他们的字母，叫它难听的名字。

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

pay	for	it	year	after	year	,
支付	为了	它	年	后	年	,

年复一年地支付这笔费用，

— [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪts] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz]

—	and	still	to	ninety	-	nine	out	of	a	hundred	of	them	its	production	is
—	和	仍然	到	九十	-	九	出去	的	一个	百	的	他们	它是	生产	是

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmɪst(ə)ri] .

a	complete	mystery	.
一个	完全的	神秘	.

——但对其中 99 个人来说，它的制作过程仍然是个谜。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɒfɪs] , [ə; eɪ] [ˈnjuːzˌbɔɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [huː]

To	them	it	is	a	business	office	,	a	newsboy	,	or	a	post	-	office	,	who
到	他们	它	是	一个	商业	办公室	,	一个	报童	,	或者	一个	邮政	-	办公室	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈkærɪəz] ,

are	simply	carriers	,
是	简单地	承运人	,

对他们来说，那不过是商业办公室、报童或邮局，他们只是递送员而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

就这些了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , — [æn; ən] [ɪmˈpɜːsənl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]

It	is	the	exemplification	of	effect	without	cause	,	—	an	impersonal	institution
它	是	这	范例	的	影响	没有	原因	,	—	一个	不具个人色彩	机构

[wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [vaɪˈtæləti] ,

with	plenty	of	vitality	,
和	很多	的	活力	,

这是无因果的典型例子——一个充满活力的非人格化机构。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈdʒiːniəs] ;

and	sometimes	even	with	genius	;
和	有时	甚至	和	天才	;

有时甚至展现出天才般的才华；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [məʊst] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	is	always	mysterious	even	to	those	most	intimately	connected	with	it	.
但	它	是	总是	神秘	甚至	到	那些	最多	亲密	连接	和	它	.

但即便对那些与它关系最密切的人来说，它也始终充满神秘感。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈsiːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

The	whole	of	its	secrets	are	known	to	no	single	individual	.
这	所有的	的	它是	秘密	是	已知	到	不	单身的	个人	.

它的全部秘密，没有一个人知道。

[ɪts] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪz] [swˈpləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [wiː; wi] , [ˈɪntuː] [huːz] [depθs] [nəʊ] [mæn]

Its	personality	is	swallowed	up	in	the	editorial	we	,	into	whose	depths	no	man
它是	性格	是	吞咽	向上	在	这	社论	我们	,	进入	谁	深度	不	男人

[ˈpenətreɪts] ,

penetrates	,
渗透	,

它的个性被我们社论所吞噬，而社论的深度无人能够触及。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ˈnevə(r)] [gets] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈkɜːt(ə)n] .

and	even	the	inquisition	of	the	law	never	gets	behind	the	innermost	curtain	.
和	甚至	这	宗教裁判所	的	这	法律	绝不	获得	在后面	这	最内层	窗帘	.

即使是法律的调查也无法揭开最内层的帷幕。

[ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌækuː'ʃɜː] ,

The	only	name	pertaining	to	it	is	that	of	the	publisher	,	the	accoucheur	,
这	仅有的	姓名	相关的	到	它	是	那	的	这	出版商	,	这	产妇	,

唯一与之相关的名字是出版商的名字，也就是接生员的名字。

[huː] [bɪ'kʌmz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['deɪli] [bɜːθ] .

who	becomes	responsible	for	its	daily	birth	.
WHO	变成	负责任的	为了	它是	日常的	出生	.

谁负责它的日常生产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti]

For	the	benefit	of	those	who	have	no	opportunity	of	visiting	a	city
为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不	机会	的	访问	一个	城市

['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]

printing	office	and	would	know	something	of	how	such	a	one	is	arranged	and
印刷	办公室	和	会	知道	某物	的	如何	这样的	一个	一	是	安排	和

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

regulated	,
受监管	,

为了那些没有机会去城市印刷厂参观，但又想了解此类印刷厂的组织和管理方式的人们的利益，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən]

and	also	for	the	further	satisfaction	of	those	who	have	visited	an
和	还	为了	这	更远	满意	的	那些	WHO	有	到访	一个

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

office	of	this	description	and	learned	only	enough	to	make	them	desire	to
办公室	的	这	描述	和	学习	仅有的	足够的	到	制作	他们	欲望	到

[nəʊ] [mɔː(r)] ,

know	more	,
知道	更多的	,

此外，也为了进一步满足那些参观过此类办公室却只了解到足够信息而渴望了解更多的人的需求，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

we	will	endeavor	to	describe	the	process	of	making	a	daily	newspaper	,
我们	将要	努力	到	描述	这	过程	的	制作	一个	日常的	报纸	,

我们将尽力描述日报的制作过程。

['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [weə(r)] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn][ɪz]

taking	for	a	special	subject	the	Witness	Printing	House	,	where	this	magazine	is
采取	为了	一个	特别的	主题	这	证人	印刷	房子	,	在哪里	这	杂志	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

以本杂志出版地——见证印刷厂——为专题进行报道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz][nəʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts]

The	general	appearance	of	a	newspaper	has	no	little	to	do	with	its
这	一般的	外貌	的	一个	报纸	有	不	小的	到	做	和	它是

[sək'ses] .

success	.
成功	.

报纸的整体面貌与其成功与否有着密切关系。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːtli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['prɪntɪd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [iːz]

It	should	be	neatly	and	clearly	printed	,	so	that	it	may	be	read	with	ease
它	应该	是	整齐地	和	清楚地	打印	,	所以	那	它	可能	是	读	和	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

印刷应整洁清晰，以便读者能够轻松愉快地阅读。

[ðɪs] [dɪ'pendz] ['tʃi:fli] [ɒn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['wɜ:kmənʃɪp] .

This	depends	chiefly	on	the	mechanical	workmanship	.
这	取决于	主要	在	这	机械的	做工	.

这主要取决于机械加工工艺。

[gʊd] ['peɪpə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spensɪv] ,

Good	paper	is	also	a	desideratum	,	but	then	it	must	not	be	expensive	,
好的	纸	是	还	一个	理想	,	但	然后	它	必须	不是	是	昂贵的	,

好的纸张也是必备条件，但价格不能太贵。

[ænd; ənd] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] ,

and	need	not	be	made	as	if	to	last	for	all	time	,
和	需要	不是	是	制成	作为	如果	到	最后的	为了	全部	时间	,

而且不必做得像能永久保存一样，

[æz; əz][frɒm; frəm][ɪts]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪz] [ʃɔ:t]

as	from	its	nature	the	life	of	any	single	number	of	a	newspaper	is	short
作为	从	它是	自然	这	生活	的	任何	单身的	数字	的	一个	报纸	是	短的

,

,

,

由于报纸的性质决定了其单期寿命都很短暂，

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

although	in	the	continual	succession	of	numbers	,	day	after	day	,
虽然	在	这	持续的	演替	的	数字	,	天	后	天	,

尽管在日复一日的数字序列中，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɜ:mənənsɪ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒɜ:n(ə)l] .

there	is	much	of	permanency	about	an	established	journal	.
那里	是	很多	的	永久性	关于	一个	已确立的	杂志	.

一份成熟的期刊具有很强的永久性。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['nju:zpeɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɒn][ðə; ði]

A	daily	newspaper	is	the	world's	history	of	one	day	to	be	read	on	the
一个	日常的	报纸	是	这	世界的	历史	的	一	天	到	是	读	在	这

[seɪm] [deɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] ,

same	day	or	the	next	,
相同的	天	或者	这	下一个	,

日报是记录世界一天历史的资料，读者可以在当天或第二天阅读。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ;

and	too	often	forgotten	on	the	third	;
和	也	经常	被遗忘的	在	这	第三	;

而且常常被人遗忘在第三点；

[ænd; ənd][tu:; tə][hə'bɪtʃuəl] [nju:z] ['ridər] [nju:z] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['ɔ:lməʊst]

and	to	habitual	news	readers	news	forty	-	eight	hours	behind	the	date	is	almost
和	到	习惯性的	消息	读者	消息	四十	-	八	小时	在后面	这	日期	是	几乎

[æz; əz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	ancient	history	,
作为	古老的	历史	,

对于习惯阅读新闻的人来说，比发布日期晚48小时的新闻几乎就像是遥远的历史一样。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

and	only	interesting	as	a	memorial	of	how	the	people	lived	so	long	ago
和	仅有的	有趣的	作为	一个	纪念馆	的	如何	这	人们	居住地	所以	长的	前

.

:

.

它唯一的价值在于它能作为一座纪念碑，展现很久以前人们的生活方式。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['rænsæk] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	hardly	any	portion	of	the	world	which	has	not	been	ransacked	for
那里	是	几乎	任何	部分	的	这	世界	哪个	有	不是	到过	洗劫一空	为了

[mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːp] ['peɪpə(r)] .

material	of	which	to	make	cheap	paper	.
材料	的	哪个	到	制作	便宜的	纸	.

世界上几乎没有哪个地方没有被掠夺过，只为获取制造廉价纸张所需的原材料。

[ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] " [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'stensɪv] , [ðəʊ]

The	"	American	Encyclopædia	"	gives	the	following	extensive	,	though
这	"	美国人	百科全书	"	给予	这	下列的	广泛的	,	尽管

《美国百科全书》提供了以下详尽的信息，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌɪnkəm'pliːt] , [lɪst][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] : " [ə'keɪʃə] ,

incomplete	,	list	of	substances	from	which	paper	has	been	made	:	"	Acacia	,
未完成	,	列表	的	物质	从	哪个	纸	有	到过	制成	:	"	金合欢	,

- , [ə'merɪkən] ['æləʊ][ɔː(r)]['mægweɪ] ,

althæa	,	American	aloe	or	maguey	,
-	,	美国人	芦荟	或者	龙舌兰	,

造纸原料清单不完整，包括：金合欢、蜀葵、美洲芦荟或龙舌兰，

['ɑːtɪtʃəʊk] , [ə'spærəgəs] , ['æspən] , [ˌbæm'buː] , [bə'nɑːnə] , ['bæsˌwʊd] , [biːn] [vaɪnz] , ['bluːgrɑːs] ,

artichoke	,	asparagus	,	aspen	,	bamboo	,	banana	,	basswood	,	bean	vines	,	bluegrass	,
朝鲜蓟	,	芦笋	,	白杨	,	竹子	,	香蕉	,	椴木	,	豆	藤蔓	,	蓝草音乐	,

[bruːm] , ['bʌkwiːt] [strɔː] , ['bʊlrʌʃ] ,

broom	,	buckwheat	straw	,	bulrushes	,
扫帚	,	荞麦	稻草	,	芦苇	,

洋蓟、芦笋、白杨、竹子、香蕉、椴树、豆藤、蓝草、金雀花、荞麦秸秆、香蒲

[keɪn] , ['kætteɪl] , ['siːdə(r)] , ['tʃaɪnə] [grɑːs] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , ['kləʊvə(r)] , [kɔːk] , [kɔːn] [hʌsks] [ænd; ənd]

cane	,	cattail	,	cedar	,	china	grass	,	clematis	,	clover	,	cork	,	corn	husks	and
甘蔗	,	香蒲	,	雪松	,	中国	草	,	铁线莲	,	三叶草	,	软木	,	玉米	谷壳	和

[stɔːks] , ['kɒtn] ,

stalks	,	cotton	,
茎	,	棉布	,

甘蔗、香蒲、雪松、金鸡纳草、铁线莲、三叶草、软木、玉米皮和秸秆、棉花

[kaʊtʃ] [grɑːs] , ['eldə(r)] , [elm] , [e'spɑːtəʊ] [grɑːs] , [fɜːrnz] , [fɜː(r)] , [flægz] , [flæks] , [greɪp] [vaɪn] , ['meni]

couch	grass	,	elder	,	elm	,	esparto	grass	,	ferns	,	fir	,	flags	,	flax	,	grape	vine	,	many
长椅	草	,	长老	,	榆树	,	西班牙鱼柳	草	,	蕨类植物	,	冷杉	,	旗帜	,	亚麻	,	葡萄	藤	,	许多

[græs] ,

grasses	,
草	,

狗牙根、接骨木、榆树、龙须草、蕨类植物、冷杉、旗草、亚麻、葡萄藤、多种草类

[hemp] , [hɒp] [vaɪnz] , [hɔːs] ['tʃesnʌt] , ['ɪndɪgəʊ] , [dʒuːt] , ['mʌlbəri] [bɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] ; ['mʌmi]

hemp	,	hop	vines	,	horse	chestnut	,	indigo	,	jute	,	mulberry	bark	and	wood	;	mummy
麻	,	跳	藤蔓	,	马	板栗	,	靛青	,	黄麻	,	桑	吠	和	木头	;	木乃伊

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

大麻、啤酒花藤、七叶树、靛蓝、黄麻、桑树皮和木材；木乃伊布，

[əʊk] , ['əʊkəm] [ænd; ənd] [strɔ:] , ['əʊziə(r)] , [pɑ:m] , [pæl'metəʊ] , ['pæmpəs] [grɑ:s] , [pə'paɪrəs] , [pi:] [vaɪnz]

oak	,	oakum	and	straw	,	osier	,	palm	,	palmetto	,	pampas	grass	,	papyrus	,	pea	vines
橡木	,	麻絮	和	稻草	,	柳条	,	棕榈	,	棕榈树	,	潘帕斯草原	草	,	纸莎草	,	豌豆	藤蔓

, [paɪn] ,

,	pine	,
,	松树	,

橡树、麻絮和稻草、柳条、棕榈、矮棕榈、蒲苇、纸莎草、豌豆藤、松树

['plæntɪn; 'plænteɪn] , ['pɒplə(r)] , [pə'teɪtəʊ] [vaɪnz] , [rægz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [ri:dz] , [raɪs] [strɔ:] , [rəʊps] ,

plantain	,	poplar	,	potato	vines	,	rags	of	all	kinds	,	reeds	,	rice	straw	,	ropes	,
芭蕉	,	白杨	,	土豆	藤蔓	,	破布	的	全部	种类	,	芦苇	,	米	稻草	,	绳索	,

[raɪ] [strɔ:] ,

rye	straw	,
黑麦	稻草	,

车前草、白杨树、马铃薯藤蔓、各种破布、芦苇、稻草、绳索、黑麦秸秆

[sedʒ] [grɑ:s] , [sɪlk] , [sɪlk] ['kɒtn] (['bɒmbæks]) , ['sɔ:gəm] , [spru:s] , ['θɪs(ə)l] , [tə'bækəʊ] , [wi:t]

sedge	grass	,	silk	,	silk	cotton	(	bombax	)	,	sorghum	,	spruce	,	thistles	,	tobacco	,	wheat
荪	草	,	丝绸	,	丝绸	棉布	(	炸弹木	)	,	高粱	,	云杉	,	蓟	,	烟草	,	小麦

[strɔ:] , [weɪst] ['peɪpə(r)] , ['wɪləʊ] , [ænd; ənd] [wʊl] .

straw	,	waste	paper	,	willow	,	and	wool	.
稻草	,	浪费	纸	,	柳	,	和	羊毛	.

莎草、丝绸、木棉、高粱、云杉、蓟、烟草、麦秸、废纸、柳树和羊毛。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ɑ:(r); ə(r)] : " [wʌn] , ['kɒtn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [rægz] ; [ˌtu:'tu:] , [weɪst]

"	The	principal	materials	are	:	"	1	,	cotton	and	linen	rags	;	2	,	waste
"	这	主要的	材料	是	:	"	1	,	棉布	和	亚麻布	破布	;	2	,	浪费

['peɪpə(r)] ; [θri:] ,

paper	;	3	,
纸	;	3	,

“主要材料有：1、棉麻碎布；2、废纸；3、

[strɔ:] ; [fɔ:r] , [e'spɑ:təʊ] [grɑ:s] ; [faɪv] , [wʊd] ; [sɪks] , [keɪn] ; ['sɛvən] , [dʒu:t] [ænd; ənd] [mə'nɪlə] .

straw	;	4	,	esparto	grass	;	5	,	wood	;	6	,	cane	;	7	,	jute	and	manila	.
稻草	;	4	,	西班牙鱼柳	草	;	5	,	木头	;	6	,	甘蔗	;	7	,	黄麻	和	马尼拉	.

4、稻草；5、龙须草；6、木头；7、甘蔗；8、黄麻和马尼拉麻。

" [ɪn] ['kænədə] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)]

"	In	Canada	,	the	principal	ingredients	used	in	the	newspaper	are	a	mixture
"	在	加拿大	,	这	主要的	原料	用过的	在	这	报纸	是	一个	混合物

[ɒv; əv] ['kɒtn] [rægz] [ænd; ənd] ['bæsˌwʊd] ;

of	cotton	rags	and	basswood	;
的	棉布	破布	和	椴木	;

在加拿大，报纸的主要原料是棉布碎屑和椴木的混合物；

[ɔ:l'ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] ['hæbɪt] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['tʃu:ɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

although	from	a	very	prevalent	habit	amongst	some	of	chewing	paper	,
虽然	从	一个	非常	流行	习惯	在	一些	的	咀嚼	纸	,

虽然嚼纸是某些人非常普遍的习惯，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] [ðæt] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['kɒmənli] [ju:st] .

it	might	almost	be	presumed	that	tobacco	was	also	commonly	used	.
它	可能	几乎	是	假定	那	烟草	曾是	还	通常	用过的	.

人们几乎可以推断，烟草也曾被广泛使用。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'vɜ:rt] [ði:z] ['dɪfrənt] [ɪn'gri:diənts] ['ɪntu:] [pjʊə(r)] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

The	process	of	converting	these	different	ingredients	into	pure	white	paper	is	a
这	过程	的	转换	这些	不同的	原料	进入	纯的	白色的	纸	是	一个

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

most	interesting	one	,
最多	有趣的	一	,

将这些不同的原料转化为纯白纸张的过程非常有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːs][ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz][juːst][ɪn]['meɪkɪŋ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][wɪ'ðaʊt]

but	we	shall	pass	on	to	other	materials	used	in	making	the	newspaper	without
但	我们	将	经过	在	到	其他	材料	用过的	在	制作	这	报纸	没有

['fɜːðə(r)]['nəʊtɪs] .

further	notice	.
更远	注意	.

但我们将不再另行通知，转而使用其他材料制作报纸。

[ðə; ði]['sentrəl][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði]['prɪntɪŋ]['prəʊses][ɪz][ðə; ði]['muːvəbl][taɪp][frɒm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði]

The	central	idea	in	the	printing	process	is	the	movable	type	from	which	the
这	中央	主意	在	这	印刷	过程	是	这	活动	类型	从	哪个	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

印刷过程的核心是活字印刷，通过活字印刷来呈现图像。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['prɪntɪŋ] , [ɪz][meɪd] .

which	we	call	printing	,	is	made	.
哪个	我们	称呼	印刷	,	是	制成	.

我们称之为印刷的过程就是这样完成的。

[taɪps][ɑː(r); ə(r)][kəm'pəʊzd][frɒm; frəm][æn; ən]['ælɔɪ] [nəʊn] [æz; əz][taɪp]['met(ə)l] .

Types	are	composed	from	an	alloy	known	as	type	metal	.
类型	是	由	从	一个	合金	已知	作为	类型	金属	.

字模由一种称为字模金属的合金制成。

[ɪts] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt][ɪz] [liːd] ; ['æntɪməni][ɪz]['ædɪd][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][stɪf] ,

Its	chief	ingredient	is	lead	;	antimony	is	added	to	make	it	more	stiff	,
它是	首席	成分	是	带领	;	锑	是	额外	到	制作	它	更多的	僵硬的	,

它的主要成分是铅；添加锑是为了使其更坚硬。

[ænd; ənd][tɪn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌfnəs] .

and	tin	to	give	it	toughness	.
和	锡	到	给	它	韧性	.

加入锡以增加其韧性。

[ə; eɪ]['veri][smɔːl]['kwɒntəti][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɪl]['greɪtə(r)]

A	very	small	quantity	of	copper	is	sometimes	added	to	give	it	a	still	greater
一个	非常	小的	数量	的	铜	是	有时	额外	到	给	它	一个	仍然	更大的

[dɪ'griː] [ɒv; əv][tə'næsəti] ,

degree	of	tenacity	,
程度	的	韧性	,

有时会添加少量铜，以进一步提高其韧性。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][taɪp][ɪz] [feɪst] [wɪð] ['kɒpə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi]

and	in	some	cases	the	ordinary	type	is	faced	with	copper	through	the	agency
和	在	一些	案例	这	普通的	类型	是	面对	和	铜	通过	这	机构

[ɒv; əv][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætri] ,

of	the	galvanic	battery	,
的	这	电化学	电池	,

在某些情况下，普通铅可以通过电化学电池与铜接触。

— [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɒv; əv]

—	an	expensive	operation	,	but	one	which	adds	greatly	to	the	durability	of
—	一个	昂贵的	手术	,	但	一	哪个	添加	非常	到	这	耐久性	的

[ðə; ði] ['lɛtəz] .

the	letters	.
这	信件	.

——虽然费用昂贵，但却大大提高了信件的耐用性。

[ə; eɪ] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

A	type	has	been	described	as	a	small	bar	of	metal	,
一个	类型	有	到过	描述	作为	一个	小的	酒吧	的	金属	,

其中一种被描述为一小条金属棒，

[wɪð] [ðə; ðiː]['letə(r)][ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɒn][wʌn][end] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

with	the	letter	in	relief	upon	one	end	,	as	in	the	illustration	,	by	which	,
和	这	信	在	宽慰	之上	一	结尾	,	作为	在	这	插图	,	经过	哪个	,

字母以凸起的形式位于一端，如图所示，由此可见：

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ðiː]['letə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [taɪp] [ɪz] [rɪ'vɜːst] ,

also	,	it	will	be	seen	that	the	letter	on	the	type	is	reversed	,
还	,	它	将要	是	已见	那	这	信	在	这	类型	是	反转	,

此外，还可以看出，字迹上的字母是反的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ðiː]['peɪpə(r)][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	impression	will	appear	on	the	paper	as	we	see	it	.
所以	那	这	印象	将要	出现	在	这	纸	作为	我们	看	它	.

这样，印迹就会像我们看到的那样出现在纸上。

[taɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [haɪt] ,

Types	are	of	a	uniform	height	,
类型	是	的	一个	制服	高度	,

各品种高度一致。

['naɪnti] - [tuː] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː][ɪn'veərɪəb(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪps] ,

ninety	-	two	hundredths	of	an	inch	being	the	invariable	height	of	all	types	,
九十	-	二	百分之一	的	一个	英寸	存在	这	不变的	高度	的	全部	类型	,

百分之九十二英寸是所有类型物体的不变高度。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prɪnt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [taɪps] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [wɜːld] .

and	of	everything	used	to	print	along	with	types	all	over	the	world	.
和	的	一切	用过的	到	打印	沿着	和	类型	全部	超过	这	世界	.

以及世界各地印刷用的所有材料和字体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['lɛtəz] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ə'krɒs] ,

They	are	of	various	sizes	,	from	the	letters	two	or	more	feet	across	,
他们	是	的	各种各样的	尺寸	,	从	这	信件	二	或者	更多的	脚	穿过	,

它们大小不一，有的字母直径达两英尺甚至更大。

[juːst] [ɪn]['poʊstərz] , [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪnɪt] [taɪp] ['əʊnli] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['veri] [smɔːlɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

used	in	posters	,	to	the	minute	type	only	seen	in	the	very	smallest	editions	of
用过的	在	海报	,	到	这	分钟	类型	仅有的	已见	在	这	非常	最小	版本	的

[ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

用于海报的字体，甚至小到只出现在圣经最小版本中的字体。

[ɔː(r)][ɪn]['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] .

or	in	marginal	notes	.
或者	在	边缘	笔记	.

或写在页边备注里。

[ðə; ðiː]['lɑːdʒɪst][saɪz] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] " ['paɪkə] ,

The	largest	size	commonly	used	in	the	present	day	is	"	pica	,
这	最大	尺寸	通常	用过的	在	这	展示	天	是	"	异食癖	,

目前常用的最大尺寸是“pica”，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] - . - [laɪnz] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] .

"	of	which	71	.	27	lines	go	to	a	foot	.
"	的	哪个	-	.	-	线条	去	到	一个	脚	.

其中每英尺 71.27 行。

[ðə; ði][nekst][smɔ:lə(r)][ɪz] " [smɔ:l]['paɪkə] , " [wɪð] - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] ;
The next smaller is " small pica , " with 80 lines to a foot ;
这 下一个 较小的 是 " 小的 异食癖 , " 和 - 线条 到 一个 脚 ;

下一个更小的单位是"小皮卡"，每英尺有 80 行；

[ðen] " [lɒŋ] ['praɪmə(r)] " ([wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz][ɪz] ['prɪntɪd]) , [wɪð] - . - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ]
then " long primer " (with which this article is is printed) , with 89 . 79 lines to a
然后 " 长的 底漆 " (和 哪个 这 文章 是 是 打印) , 和 - . - 线条 到 一个
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;

然后是"长引子"（本文即以此引子印刷），每英尺 89.79 行；

[ðen] " ['bʊəʒwɑ:] , " - . - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] ; " [brə'vɪə(r)] , " - . - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ]
then " bourgeois , " 100 . 79 lines to a foot ; " brevier , " 113 . 13 lines to a
然后 " 资产阶级 , " - . - 线条 到 一个 脚 ; " 布雷维尔 , " - . - 线条 到 一个
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;

然后是"资产阶级"，每英尺 100.79 行；"简短"，每英尺 113.13 行；

" ['mɪnjən] " ([wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] ['prɪnsəplɪ] ['prɪntɪd]) , - . - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] ;
" minion " (with which the Witness is principally printed) , 126 . 99 lines to a foot ;
" 小黄人 " (和 哪个 这 证人 是 主要 打印) , - . - 线条 到 一个 脚 ;

"minion"（《见证报》主要采用这种印刷方式），每英尺 126.99 行；

" [ˌnɒnpə'reɪl] , " [hɑ:f][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] " ['paɪkə] ; " [ænd; ənd] " ['ægət] " ([wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs]
" nonpareil , " half the size of " pica ; " and " agate " (with which the Witness
" 无比 , " 一半 这 尺寸 的 " 异食癖 ; " 和 " 玛瑙 " (和 哪个 这 证人
[ˌædvər'taɪzmənt] [ɑ:(r); ə(r)][set]) ,
advertisements are set) ,
广告 是 放) ,

"nonpareil"，"pica"的一半大小；以及"agate"（《见证报》广告的配色方案），

- [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] .
160 lines to a foot .
- 线条 到 一个 脚 .

每英尺160线。

[pɜ:l] .
Pearl .
珍珠 .

珍珠。

[mə'ʃi:nəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪəli] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [tɪm]
Machinery now does nearly every part of labor , thus saving tim
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 , 因此 保存 蒂姆

现在几乎所有劳动环节都由机器完成，从而节省了时间。

['ægət] .
Agate .
玛瑙 .

玛瑙。

[mə'ʃi:nəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪəli] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðʌs] [sæv]
Machinery now does nearly every part of labor , thus sav
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 , 因此 保存

如今机器几乎承担了所有劳动环节，从而节省了成本。

[ˌnɒnpə'reɪl] .
Nonpareil .
无比 .

无比。

[məˈʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] [ˈnɪəli] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] , [ðʌs]
Machinery **now** **does** **nearly** **every** **part** **of** **labor** **,** **thus**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 , 因此

如今，机器几乎承担了所有劳动，因此

[ˈmɪnjən] .
Minion **.**
小黄人 .

小黄人。

[məˈʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] [ˈnɪəli] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] ,
Machinery **now** **does** **nearly** **every** **part** **of** **labor** **,**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 ,

现在几乎所有劳动都由机器完成。

[brəˈvɪə(r)] .
Brevier **.**
布雷维尔 .

布雷维尔。

[məˈʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] [ˈnɪəli] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv]
Machinery **now** **does** **nearly** **every** **part** **of**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的

现在几乎所有工作都由机器完成。

[lɒŋ] [ˈpraɪmə(r)] .
Long **Primer** **.**
长的 底漆 .

长篇引言。

[məˈʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] [ˈnɪəli] [ˈevri] [pɑːt]
Machinery **now** **does** **nearly** **every** **part**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分

现在几乎所有的零件都是机器制造的。

[smɔːl] [ˈpaɪkə] .
Small **Pica** **.**
小的 异食癖 .

轻微异食癖。

[məˈʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] [ˈnɪəli] [ˈevri]
Machinery **now** **does** **nearly** **every**
机械 现在 做 几乎 每一个

现在几乎所有事情都是机器做的。

[ˈpaɪkə] .
Pica **.**
异食癖 .

异食癖。

[məˈʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] [ˈnɪəli]
Machinery **now** **does** **nearly**
机械 现在 做 几乎

现在的机器几乎可以做到

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [smɔːlə(r)]['saɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli]
There **are** **also** **several** **smaller** **sizes** **which** **are** **used** **for** **special** **purposes** **only**
那里 是 还 一些 较小的 尺寸 哪个 是 用过的 为了 特别的 目的 仅有的
, [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][b'aɪbəlz] .
, **as** **for** **Bibles** **.**
, 作为 为了 圣经 .

还有一些较小的尺寸，仅用于特殊用途，例如圣经。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] " [pɜːl] , "
These **are** **"** **pearl** **,** **"**
这些 是 " 珍珠 , "

这些是"珍珠"，

" ['daɪmənd] , " [ænd; ənd] " ['brɪliənt] , " [ðə; ði][lɑːst]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [taɪp] .
" **diamond** **,** **"** **and** **"** **brilliant** **,** **"** **the** **last** **almost** **a** **microscopic** **type** **.**
" 钻石 , " 和 " 杰出的 , " 这 最后的 几乎 一个 显微镜 类型 .

"钻石"和"璀璨的"，后者几乎是一种微观类型。

['ʌpə(r)] [keɪs] .
UPPER **CASE** **.**
上 案件 .

大写字母。

['ləʊə(r)] [keɪs] .
LOWER **CASE** **.**
降低 案件 .

小写。

['setɪŋ] [taɪp] .
SETTING **TYPE** **.**
环境 类型 .

设置类型。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ['veəri] [ɪn] ['θɪknəs] .
The **different** **letters** **of** **the** **alphabet** **vary** **in** **thickness** **.**
这 不同的 信件 的 这 字母 各不相同 在 厚度 .

字母表中不同字母的粗细各不相同。

[ðə; ði][em] , [wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['kæpɪt(ə)l] , [ˌləʊə'keɪs] , [ɔː(r)][ɪ'tælɪk] , [ɪz] ['nɒmɪnəli] [skweə(r)][ɪn] ['bɒdi] ,
The **m** **,** **which** **,** **whether** **capital** **,** **lowercase** **,** **or** **italic** **,** **is** **nominally** **square** **in** **body** **,**
这 米 , 哪个 , 无论 首都 , 小写 , 或者 斜体 , 是 名义上 正方形 在 身体 ,

字母m，无论是大写、小写还是斜体，字形基本呈正方形。

— [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɪz] [diːp] ,
— **that** **is** **,** **just** **as** **broad** **as** **the** **line** **is** **deep** **,**
— 那 是 , 只是 作为 广阔 作为 这 线 是 深的 ,

也就是说，这条线有多深，它的宽度就有多宽。

— [ɪz]['teɪkən][ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]
— **is** **taken** **in** **America** **as** **the** **basis** **of** **measuring** **the** **quantity** **of** **matter** **in** **a**
— 是 已采取 在 美国 作为 这 基础 的 测量 这 数量 的 事情 在 一个
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

——在美国，这被用作衡量一页纸上物质数量的基础。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [juːst] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ɪm] .
and **,** **thus** **used** **,** **is** **written** **"** **em** **.**
和 , 因此 用过的 , 是 书面 " 呃 .

因此，使用时，写作"em"。

" [ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] ['meʒəmənt] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] " [ˌiː em 'es] ,

"	The	unit	of	measurement	is	a	thousand	"	ems	,
"	这	单元	的	测量	是	一个	千	"	紧急医疗服务	,

计量单位是千“ems”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [skweə(r)] [taɪps] .

"	which	means	an	amount	of	matter	equal	to	a	thousand	such	square	types	.
"	哪个	方法	一个	数量	的	事情	平等的	到	一个	千	这样的	正方形	类型	.

“这意味着相当于一千个这种正方形的物质数量。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ['meʒəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˌiː em 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [faɪv]

A	line	of	this	article	measures	seventeen	ems	,	and	there	are	fifty	-	five
一个	线	的	这	文章	措施	十七	紧急医疗服务	,	和	那里	是	五十	-	五

[laɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləm] ,

lines	to	a	column	,
线条	到	一个	柱子	,

本文每行长度为17em，每列有55行。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [wʌn] , - [ˌiː em 'es] ,

thus	a	full	page	contains	1	,	870	ems	,
因此	一个	满的	页	包含	1	,	-	紧急医疗服务	,

因此，一整页包含 1,870 个 em。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [peɪd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [sents] .

for	which	a	compositor	would	usually	be	paid	forty	-	four	cents	.
为了	哪个	一个	排字机	会	通常	是	有薪酬的	四十	-	四	分	.

一名排字工通常能拿到 44 美分的报酬。

['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]

Every	one	who	reads	knows	that	some	letters	are	used	more	frequently	than
每一个	一	WHO	阅读	知道	那	一些	信件	是	用过的	更多的	频繁地	比

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

凡是读过书的人都知道，有些字母的使用频率比其他字母高。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][klɑːs][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] , [ðə; ði] ['relətɪv] ['reɪʃiəuz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

For	the	ordinary	class	of	English	work	,	the	relative	ratios	of	the	letters	,
为了	这	普通的	班级	的	英语	工作	,	这	相对的	比率	的	这	信件	,

对于普通英语作品而言，字母之间的相对比例是：

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : — [waɪ] , [el] , [keɪ] , [dʒeɪ] ,

as	nearly	as	can	be	calculated	,	are	as	follows	:	—	y	,	l	,	k	,	j	,
作为	几乎	作为	能	是	计算	,	是	作为	跟随	:	—	是	,	我	,	k	,	j	,

[kjuː] , [eks] — [θriː] ; [biː] , [viː] — ['sɛvən] ;

q	,	x	—	3	;	b	,	v	—	7	;
q	,	x	—	3	;	b	,	v	—	7	;

尽可能地计算如下：—y、l、k、j、q、x—3；b、v—7；

[dʒiː] , [piː] , ['dʌbljuː] , [waɪ] — - ; [siː] , [ef] , [juː] , [em] — - ; [diː] , [el] — - ; [eɪtʃ] , [ɑː(r)] — - ; [ə; eɪ] ,

g	,	p	,	w	,	y	—	10	;	c	,	f	,	u	,	m	—	12	;	d	,	l	—	20	;	h	,	r	—	30	;	a	,
克	,	p	,	西	,	是	—	-	;	c	,	f	,	你	,	米	—	-	;	d	,	我	—	-	;	h	,	r	—	-	;	一个	,

g、p、w、y—10；c、f、u、m—12；d、l—20；h、r—30；a、

[ai] , [en] , [əʊ] , [es] — - ; [tiː] — - ; [iː] — - ; [ɪn][ɔːl] , - .

i	,	n	,	o	,	s	—	40	;	t	—	45	;	e	—	60	;	in	all	,	532	.
我	,	n	,	o	,	s	—	-	;	t	—	-	;	e	—	-	;	在	全部	,	-	.

i、n、o、s—40；t—45；e—60；共计532。

[ðə; ði] " [fɒnts] , " [ɔː(r)] [sə'plaɪz]

The	"	fonts	,	"	or	supplies
这	"	字体	,	"	或者	补给品

“字体”或用品

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɒv; əv][ˈsɪŋg(ə)l] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] ,
of single styles of type , are made of all sizes ,
的 单身的 风格 的 类型 , 是 制成 的 全部 尺寸 ,

单一字体样式，各种尺寸均有，

[frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
from two or three pounds to thousands of pounds , according to the
从 二 或者 三 磅 到 数千 的 磅 , 根据 到 这
[ˈkwɒntəti] [ˈniːdɪd] .
quantity needed .
数量 需要 .

根据所需数量，重量从两三磅到数千磅不等。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tuː] " [keɪsɪz] ,
Before the types are used they are placed in two " cases ,
前 这 类型 是 用过的 他们 是 放置 在 二 " 案例 ,

在使用类型之前，它们会被放入两个“箱子”中，

" [kɔːld] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] " [ˈʌpə(r)] " [ænd; ənd] " [ˈləʊə(r)] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][stænd]
" called respectively the " upper " and " lower , " which are placed on a stand
" 称为 分别 这 " 上 " 和 " 降低 , " 哪个 是 放置 在 一个 站立
[ɔː(r)] " [freɪm] .
or " frame .
或者 " 框架 .

分别称为“上部”和“下部”，它们放置在支架或“框架”上。

" [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [keɪs] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ˈiːkwəl][saɪz] ,
" The upper case is divided into ninety - eight boxes of equal size ,
" 这 上 案件 是 分割 进入 九十 - 八 盒子 的 平等的 尺寸 ,

“大写字母被分成九十八个大小相等的方格，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][plæn]
in which are placed the CAPITAL and SMALL CAPITAL letters , as in the plan
在 哪个 是 放置 这 首都 和 小的 首都 信件 , 作为 在 这 计划
[ˈgɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

其中放置了大写字母和小写字母，如图所示。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈletə(r)][ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
by which the position of each letter and character may be seen .
经过 哪个 这 位置 的 每个 信 和 特点 可能 是 已见 .

由此可以看到每个字母和字符的位置。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [ˈfɪfti] - [fɔː(r)] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
The lower case has fifty - four compartments of different sizes , in which are
这 降低 案件 有 五十 - 四 隔间 的 不同的 尺寸 , 在 哪个 是
[ðə; ði] " [ˌləʊəˈkeɪs] " [ˈlɛtəz] ,
the " lowercase " letters ,
这 " 小写 " 信件 ,

小写字母有五十四个大小不一的隔间，里面装着“小写”字母。

['speɪsɪz] , ['kwɒdrət] — ['kɒmənli] [kɔːld] " [kwɒdz] " — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [praɪm] [nə'sesəti]
spaces , **quadrats** — **commonly** **called** " **quads** " — **and** **other** **prime** **necessities**
空间 , 样方 — 通常 称为 " 四轮摩托车 " — 和 其他 主要的 必需品
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .
for **a** **printing** **office** .
为了 一个 印刷 办公室 .

印刷室所需的空间、方格（通常称为"方格"）和其他主要必需品。

[ðə; ði] ['kwɒdrət] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪp] ,
The **quadrats** **are** **pieces** **of** **metal** **lower** **than** **the** **type** ,
这 样方 是 件 的 金属 降低 比 这 类型 ,

这些方格是比字模低矮的金属片。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [blæŋk]['speɪsɪz] ,
and **are** **used** **for** **filling** **out** **blank** **spaces** ,
和 是 用过的 为了 填充 出去 空白的 空间 ,

用于填写空白处，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] , [waɪl] [ðə; ði] " ['speɪsɪz]
such **as** **the** **incomplete** **lines** **at** **the** **end** **of** **a** **paragraph** , **while** **the** " **spaces**
这样的 作为 这 未完成 线条 在 这 结尾 的 一个 段落 , 尽管 这 " 空间
,
,
,

例如段落末尾未完成的行，以及"空格，

" [wɪtʃ] ['veəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]
" **which** **vary** **from** **the** **thickness** **of** **a** **hair** **to** **the** **width** **of** **the**
" 哪个 各不相同 从 这 厚度 的 一个 头发 到 这 宽度 的 这
['letə(r)][en] ,
letter **n** ,
信 n ,

"其粗细从头发丝的粗细到字母n的宽度不等，

[meɪk] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [wɜːdz] .
make **the** **spaces** **between** **words** .
制作 这 空间 之间 字 .

在单词之间留出空格。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['speɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mʌltɪp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][em] , [wɪtʃ] [ɪz][skweə(r)] , [ænd; ənd]
The **larger** **spaces** **are** **all** **multiples** **of** **the** **m** , **which** **is** **square** , **and**
这 更大的 空间 是 全部 倍数 的 这 米 , 哪个 是 正方形 , 和
[ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['kwɒdrət] ,
are **therefore** **called** **quadrats** ,
是 所以 称为 样方 ,

较大的空间都是边长 m 的倍数，m 是正方形，因此被称为四边形。

[ɔː(r)] [kwɒdz] .
or **quads** .
或者 四轮摩托车 .

或者四轮摩托车。

['meɪkɪŋ] " [paɪ] .
MAKING " **PI** .
制作 " PI .

制作"π"。

" [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" **With** **a** **pair** **of** **these** **cases** **before** **him** , **the** **compositor** **begins** **his** **work** .
" 和 一个 一对 的 这些 案例 前 他 , 这 排字机 开始 他的 工作 .

"排字工面前摆着这两箱纸，他便开始工作了。"

[hɪz; ɪz] " ['kɒpi] " ([ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn] [taɪp]) [laɪz][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt]

His	"	copy	"	(	the	reading	matter	to	be	set	in	type	)	lies	before	him	on	the	right
他的	"	复制	"	(	这	阅读	事情	到	是	放	在	类型	)	谎言	前	他	在	这	正确的

[hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [keɪs] ,

hand	side	of	the	upper	case	,
手	边	的	这	上	案件	,

他的"稿件"（需要排版的文本）就在他面前，位于大写字母的右侧。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [ju:st] .

which	is	very	seldom	used	.
哪个	是	非常	很少	用过的	.

很少使用。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][hi:; hi][ɪz] ['setɪŋ] ,

He	has	in	his	mind	a	phrase	of	the	article	he	is	setting	,
他	有	在	他的	头脑	一个	短语	的	这	文章	他	是	环境	,

他脑海中已经有了他要写的文章中的一个短语，

[ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['lɛtəz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] "

and	picks	up	the	letters	one	by	one	,	placing	them	in	turn	in	a	composing	"
和	精选	向上	这	信件	一	经过	一	,	放置	他们	在	转动	在	一个	构成	"

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

然后他一个接一个地拿起字母，依次将它们放入一个书写"棒"中，

" [wɪtʃ] [hi:; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

"	which	he	holds	in	his	left	hand	.
"	哪个	他	持有	在	他的	左边	手	.

他左手拿着它。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [pɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['bɒksɪz][æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

He	does	not	pick	the	letters	from	their	boxes	at	random	,	but	,	as	a
他	做	不是	挑选	这	信件	从	他们的	盒子	在	随机的	,	但	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] ,

matter	of	habit	,
事情	的	习惯	,

他并非随机从盒子里挑选信件，而是出于习惯，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɜ:rtʃɪz] [aʊt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['letə(r)] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

his	eye	searches	out	a	particular	letter	that	lies	in	a	position	to	be
他的	眼睛	搜索	出去	一个	特别的	信	那	谎言	在	一个	位置	到	是

[grɑ:sp, græsp][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][hænd] ['ri:tʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

grasped	before	his	hand	reaches	it	.
抓住	前	他的	手	到达	它	.

他的目光迅速锁定在某个特定的字母上，确保它位于他手能够触及的位置。

[hi:; hi]['nevə(r)] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

He	never	looks	at	the	face	of	a	letter	to	be	sure	of	what	it	is	,
他	绝不	看起来	在	这	脸	的	一个	信	到	是	当然	的	什么	它	是	,

他从不看信纸上的字样来确定信的内容。

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nɒtʃ] , [ɔ:(r)] " [nɪk] , " [æt; ət][wʌn][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

but	only	at	the	notch	,	or	"	nick	,	"	at	one	side	at	the	bottom	,
但	仅有的	在	这	缺口	,	或者	"	缺口	,	"	在	一	边	在	这	底部	,

但只有底部一侧的缺口或"凹槽"处有凹痕。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn'veərɪəblɪ][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌpwəd]

which	must	invariably	be	placed	upward
哪个	必须	总是	是	放置	向上

它必须始终朝上放置

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɔː(r)] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] .
or towards his thumb in the stick .
或者 向 他的 拇指 在 这 戳 .

或者朝着他插在棍子里的拇指方向。

[wɪð] [ðə; ði] [nɪks] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
With the nicks down the words would look as follows :
和 这 尼克斯 向下 这 字 会 看 作为 跟随 :

把缺口磨平后，字迹会变成这样：

['bækwəd] ['raɪtɪŋ] .
BACKWARD WRITING .
落后 写作 .

倒着写。

[wen] [ə; eɪ][laɪn][ɪz] [kəmˈplɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " ['dʒʌstɪfaɪd] , " — [ðæt] [ɪz] ,
When a line is completed it is " justified , " — that is ,
什么时候 一个 线 是 完全的 它 是 " 合理的 , " — 那 是 ,

一行文字写完后，要“两端对齐”——也就是说，

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːst] [ɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
the spaces between the words are increased or diminished ,
这 空间 之间 这 字 是 增加 或者 减少 ,

单词之间的空格增加或减少。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [laɪn] [wɪl] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .
so that each line will end with a word or a syllable .
所以 那 每个 线 将要 结尾 和 一个 单词 或者 一个 音节 .

这样，每一行都会以一个单词或一个音节结尾。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪzd] [stɪk] [wɪl] [kənˈteɪn] [ˌθɜːˈtiːn] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [taɪp] [ɪn] [wɪtʃ]
An ordinary - sized stick will contain thirteen lines of the size of type in which
一个 普通的 - 尺寸 戳 将要 包含 十三 线条 的 这 尺寸 的 类型 在 哪个
[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][set] ;
this article is set ;
这 文章 是 放 ;

一根普通大小的棍子可以容纳十三行本文所用字体大小的文字；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [fʊl] ,
and when the stick is full ,
和 什么时候 这 戳 是 满的 ,

当棍子装满时，

[ðen] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['djuːtiz][fɔː(r); fə(r)] ['nɔvɪsiz] — [ðæt] [ɒv; əv] "
then comes one of the most unsatisfactory duties for novices — that of "
然后 来 一 的 这 最多 不令人满意 职责 为了 新手 — 那 的 "
['emptɪŋ] " [ˌaɪ ˈtiː] .
emptying " it .
清空 " 它 .

接下来是新手最不满意的任务之一——“清空”它。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stɪk] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
There will be in the stick some two hundred different pieces of metal .
那里 将要 是 在 这 戳 一些 二 百 不同的 件 的 金属 .

这根棍子里大约有两百块不同的金属片。

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [piːs] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [prə'siːdɪŋ] .

Lifting	**them**	**out**	**of**	**the**	**stick**	**in**	**one**	**piece**	**is**	**a**	**precarious**	**proceeding**	**.**
举重	他们	出去	的	这	戳	在	一	片	是	一个	岌岌可危	进行中	.

将它们完整地从棍子上取下来是一项危险的工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] , [æz; əz] [duː; də] [məʊst]

The	**boy**	**in**	**the**	**illustration**	**has**	**evidently**	**failed**	**in**	**the**	**attempt**	**,**	**as**	**do**	**most**
这	男生	在	这	插图	有	显然	失败的	在	这	试图	,	作为	做	最多

[bɪ'gɪnəz] .

beginners	**.**
初学者	.

插图中的男孩显然尝试失败了，就像大多数初学者一样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɪz] " [paɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [nəʊ] ['steɪtɪd] [ruːlz] ,

The	**result**	**of**	**such**	**a**	**slip**	**is**	**"**	**pi**	**,**	**"**	**which**	**is**	**made**	**by**	**no**	**stated**	**rules**	**,**
这	结果	的	这样的	一个	滑	是	"	π	,	"	哪个	是	制成	经过	不	声明	规则	,

这种失误的结果就是"π"，它的产生没有任何既定规则。

[bʌt; bət] [ɪn] ['nʌmbələs] [weɪz] .

but	**in**	**numberless**	**ways**	**.**
但	在	无数	方式	.

但方式不胜枚举。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [paɪ] , " [wɪtʃ] , [wen] [set] [ʌp] ,

A	**common**	**work**	**for**	**beginners**	**is**	**setting**	**up**	**the**	**"**	**pi**	**,**	**"**	**which**	**,**	**when**	**set**	**up**	**,**
一个	常见的	工作	为了	初学者	是	环境	向上	这	"	π	,	"	哪个	,	什么时候	放	向上	,

对于初学者来说，一项常见的工作是设置"pi"，设置完成后，

[lʊks] [laɪk] [ðɪs] :

looks	**like**	**this**	**:**
看起来	喜欢	这	:

看起来像这样：

[hɛk] [eɪ] ['tɪ] [diː] , [ˌem 'siː] [ˌsiː 'juː] [bɑː] , [tʃiː]

heq	**ae**	**tti**	**d**	**,**	**mc**	**cu**	**bah**	**,**	**tchi**
赫克	ae	tti	d	,	麦克	cu	呸	,	奇

heq ae tti d, mc cu bah, tchi

[uː] [haɪ] ['dʒeɪ'ziː] .

ooh	**hi**	**jz**	**.**
哦	你好	jz	.

哦，嗨 jz。

- ; " — [ˌɛm'keɪ'iː] [θriː] : - [ˌeɪtʃ'ɛks] .

vbcmwp	**;**	**"**	**—**	**MKe**	**3**	**:**	**-**	**hx**	**.**
-	;	"	—	麦克	3	:	-	hx	.

vbcmwp；"—MKe 3：- hx。

[ai] . [ɑː(r)] [tɑː] -

i	**.**	**r**	**ta**	**wsmt**
我	.	r	ta	-

ir ta wsmt

[[ɛf'ɛl]] - 3o , ['dʒiː'ɛs'juː] , [es] — qvuke9oi ? [biː] [[fi]] [waɪ] [ə'tɪm] [əʊ] ['ɪ(r)] ,

[	**fl**	**]**	**mcb2uo'zewlect**	**3o**	**,**	**gsu**	**,**	**s**	**—**	**qvuke9oi**	**?**	**b**	**[**	**fi**	**]**	**y**	**atim**	**o**	**irr**	**,**
[	fl	]	-	3o	,	乔治州立大学	,	s	—	qvuke9oi	?	b	[	菲	]	是	时间	o	irr	,

[fl]mcb2uo'zewlect 3o，gsu，s-qvuke9oi? b [fi]y atim o irr,

[eɪtʃ] ae6 [eɪ] [ˌdʒiː'ɛs'ɛs] [ɒf] [iːɪr] ['ɛks'oʊ] [ə; eɪ] - [ˌɑːr'oʊ] , - [ˌoʊ'siː] [ˌθiː'eɪtʃ'diː] [ɑːdiːoʊ] [sɜrt] , -

h	**ae6**	**Ij**	**gss**	**off**	**ieer**	**xo**	**a**	**lpgt**	**ro**	**,**	**renc**	**oc**	**thd**	**adeo**	**sirt**	**,**	**ifofy**
h	ae6	Ij	gss	离开	IEER	xo	一个	-	ro	,	-	oc	thd	阿德奥	西尔特	,	-

h ae6 Ij gss off ieer xo a lpgt ro, renc oc thd adeo Sirt, ifofy

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] " ['gæli] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] ['met(ə)l][ɔ:(r)]
From 从 **the** 这 **stick** 戳 **the** 这 **type** 类型 **is** 是 **transferred** 转移 **to** 到 **a** 一个 **"** " **galley** 厨房 **,** , **"** " **a** 一个 **long** 长的 **metal** 金属 **or** 或者
['wʊdn] [treɪ] ,
wooden 木制的 **tray** 托盘 **,** ,

将活字从活字架转移到"字盘"上，字盘是一个长长的金属或木制托盘。

[ə'genst] [hu:z] [saɪd][ænd; ənd][end][ðə; ði] [taɪp] [rests] .
against 反对 **whose** 谁 **side** 边 **and** 和 **end** 结尾 **the** 这 **type** 类型 **rests** 休息 **.** .

这种类型依附于哪一方，最终走向何方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)]
It 它 **is** 是 **usually** 通常 **placed** 放置 **in** 在 **an** 一个 **inclined** 倾斜 **position** 位置 **that** 那 **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **no** 不 **danger** 危险
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] " - ,
of 的 **the** 这 **type** 类型 **"** " **pying** - **,** ,

它通常被放置在倾斜的位置，这样就不会有"pying"之类的危险。

" [ɔ:(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [mɪkst] [ʌp][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] .
" " **or** 或者 **becoming** 成为 **so** 所以 **mixed** 混合 **up** 向上 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **useless** 无用 **.** .

或者变得如此混乱以至于毫无用处。

[wen] [ðə; ði] ['gæli] [bɪ'kʌmz] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [lɒkt] [ʌp] " — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [pleɪn][baɪ]
When 什么时候 **the** 这 **galley** 厨房 **becomes** 变成 **filled** 已填 **it** 它 **is** 是 **"** " **locked** 已锁定 **up** 向上 **"** " **—** — **an** 一个 **operation** 手术 **made** 制成 **plain** 清楚的 **by** 经过
['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] " [pru:fs] " ['teɪkən] .
our 我们的 **illustration** 插图 **—** — **and** 和 **"** " **proofs** 证明 **"** " **taken** 已采取 **.** .

当校样页装满后，就会被"锁起来"（我们的图示清楚地说明了这一操作），然后进行"校样"。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] " ['ɪŋkɪŋ] " [ðə; ði] [taɪp] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ,
This 这 **is** 是 **done** 完毕 **by** 经过 **"** " **inking** 墨水 **"** " **the** 这 **type** 类型 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **a** 一个 **roller** 滚筒 **,** ,

这是通过滚筒给活字"上墨"来实现的。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [dæmpt] ['peɪpə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən]
then 然后 **placing** 放置 **a** 一个 **sheet** 床单 **of** 的 **damped** 阻尼 **paper** 纸 **upon** 之上 **it** 它 **and** 和 **passing** 通过 **a** 一个 **heavy** 重的 **iron** 铁
['rəʊlə(r)] ,
roller 滚筒 **,** ,

然后在上面放一张湿纸，再用一个重型铁辊碾过。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] " ['blæŋkit] , " ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
surrounded 包围 **by** 经过 **a** 一个 **"** " **blanket** 毯子 **,** , **"** " **over** 超过 **it** 它 **.** .

被一层"毯子"包裹着。

[ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðen] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] - ['ri:də(r)] , [hu:] [gəʊz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] ,
The 这 **proof** 证明 **is** 是 **then** 然后 **sent** 发送 **to** 到 **the** 这 **proof** 证明 **-** - **reader** 读者 **,** , **who** WHO **goes** 去 **over** 超过 **it** 它 **carefully** 小心 **,** ,

然后将校样发送给校对人员，由其仔细审阅。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['kɒpi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] " ['kɒpi] - ['həʊldə(r)] .
comparing 比较 **it** 它 **with** 和 **the** 这 **copy** 复制 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **read** 读 **aloud** 大声 **to** 到 **him** 他 **by** 经过 **the** 这 **"** " **copy** 复制 **-** - **holder** 持有者 **.** .

将其与副本进行比较，副本由"副本持有者"大声朗读给他听。

" ['eni] [kə'rekʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪndə,keɪtɪd][baɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌhaɪərəʊ'glɪfɪkəl] [mɑ:rks] ,
" Any corrections to be made are indicated by certain hieroglyphical marks ,
" 任何 更正 到 是 制成 是 表明的 经过 肯定 象形文字 标记 ,
[wɪtʃ] , [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] ,
which , with slight variations ,
哪个 , 和 轻微 变体 ,

“任何需要进行的更正都用某些象形文字符号表示，这些符号略有变化，

[ɑ:(r); ə(r)]['rekəg'naɪzd][baɪ]['printərz] ['evriweə(r)] .
are recognized by printers everywhere .
是 认可 经过 打印机 到处 .

被世界各地的打印机识别。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [pru:f] .
TAKING A " PROOF .
采取 一个 " 证明 .

进行“证明”。

" [ɪn] ['deɪli] ['peɪpəz] , [wen] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] [pru:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [ɪn] " [teɪks] ,
" In daily papers , when great expedition is required , the proofs are read in " takes ,
" 在 日常的 文件 , 什么时候 伟大的 远征 是 必需的 , 这 证明 是 读 在 " 需要 ,

“在日报中，当需要快速校对时，校样是以‘takes’（即校样）的形式阅读的，

" — [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
" — which requires us to turn back for a moment in this description .
" — 哪个 需要 我们 到 转动 后退 为了 一个 片刻 在 这 描述 .

——这就需要我们暂时回顾一下之前的描述。

['daʊtləs] ['meni] [pv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt]
Doubtless many of our readers have desired to know why it is that
毫无疑问 许多 的 我们的 读者 有 想要的 到 知道 为什么 它 是 那
['nju:zpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ri'kwaiə] [ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə] [raɪt] ['əʊnli][pn][wʌn]
newspaper publishers are continually requiring correspondents to write only on one
报纸 出版商 是 持续 需要 通讯员 到 写 仅有的 在 一
[saɪd][pv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
side of the paper ,
边 的 这 纸 ,

毫无疑问，许多读者都想知道为什么报社总是要求记者只能在报纸的一面写作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [weɪst] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] .
and thus encouraging so much waste and additional postage .
和 因此 鼓励 所以 很多 浪费 和 额外的 邮资 .

这样就造成了大量的浪费和额外的邮资。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : — [ðə; ði]['kɒpi][ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn] " [teɪks] , " [ɔ:(r)] ['sekʃənz] ,
It is this : — the copy is given out in " takes , " or sections ,
它 是 这 : — 这 复制 是 给定 出去 在 " 需要 , " 或者 部分 ,

情况是这样的：——副本是分“份”或分段分发的，

[pv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪnz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .
of a dozen lines , more or less .
的 一个 打 线条 , 更多的 或者 较少的 .

大概十几行吧。

[tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kʌt][ænd; ənd] [ˌɪɪn'ʌmbəd] .
To do this the sheets are often cut and renumbered .
到 做 这 这 纸张 是 经常 切 和 重新编号 .

为此，通常需要将纸张裁剪并重新编号。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , ['endləs] [kən'fju:ʒn] [wʊd] [ɪn'sju:]
Thus , if the manuscript were written on both sides , endless confusion would ensue
因此 , 如果 这 手稿 是 书面 在 两个都 侧面 , 无尽的 困惑 会 随之而来
.
:
·

因此，如果手稿正反两面都写着字，就会造成无尽的混乱。

[ðə; ði] [pru:fs] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ri:d] [ɪn] [ði:z] " [teɪks] ,
The proofs are often read in these " takes ,
这 证明 是 经常 读 在 这些 " 需要 ,

这些证据通常在这些“观点”中被解读出来。

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] .
" the impression being obtained from the type while in the stick .
" 这 印象 存在 获得 从 这 类型 尽管 在 这 戳 .

“从字模在字杆上获得的印记。”

[æt; ət][taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [nju:z] [ə'raɪvz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][sent][tu:; tə] [pres] ,
At times , when the news arrives immediately before the paper is sent to press ,
在 时代 , 什么时候 这 消息 到达 立即地 前 这 纸 是 发送 到 按 ,

有时，当新闻在报纸付印前最后一刻传来时，

[ðɪs] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] .
this reading is the only one it receives .
这 阅读 是 这 仅有的 一 它 接收 .

这是它收到的唯一读数。

['ɔ:dnrəli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz]['əʊvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ɒf(tə)n] ; [fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði]['kɒpi]
Ordinarily they are read two or three times over , or oftener ; first with the copy
按说 他们 是 读 二 或者 三 时代 超过 , 或者 更频繁 ; 第一的 和 这 复制
- ['həʊldə(r)] ,
- holder ,
- 持有者 ,

通常情况下，它们会被阅读两到三遍，甚至更多；首先是与副本持有者一起阅读。

[hu:] [ri:dz] [ðə; ði]['kɒpi] [waɪl] [ðə; ði] [pru:f] - ['ri:də(r)] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [pru:f]
who reads the copy while the proof - reader compares it with the printed proof
WHO 阅读 这 复制 尽管 这 证明 - 读者 比较 它 和 这 打印 证明
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

谁负责阅读文稿，而校对员则将文稿与面前的印刷校样进行比对。

[ðen] " [rɪ'vaɪzd] " [baɪ][ðə; ði] [pru:f] - ['ri:də(r)] , [hu:] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]
then " revised " by the proof - reader , who compares the
然后 " 修改 " 经过 这 证明 - 读者 , WHO 比较 这

然后由校对员进行“修订”，校对员会将.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] " [rɪ'vaɪz] " [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['erə(r)z][ɔ:(r)] [ə'mɪʃnz]
second impression , or " revise " with the one on which the errors or omissions
第二 印象 , 或者 " 修订 " 和 这 一 在 哪个 这 错误 或者 遗漏
[hæd; həd] [bi:n] ['pri:viəsli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
had been previously indicated ,
有 到过 之前 表明的 ,

第二版，或者用之前指出错误或遗漏的版本进行“修改”。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

and	glanced	over	a	third	time	,
和	瞥了一眼	超过	一个	第三	时间	,

然后他第三次瞥了一眼，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð]

to	see	that	no	mistakes	have	been	overlooked	in	the	previous	reading	and	with
到	看	那	不	错误	有	到过	被忽视的	在	这	以前的	阅读	和	和

[mɔː(r)]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

more	careful	attention	to	the	sense	of	the	passage	.
更多的	小心	注意力	到	这	感觉	的	这	通道	.

确保之前的阅读中没有遗漏任何错误，并更加仔细地理解文章的含义。

[ðen] [ə; eɪ] [pruːf] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪf] ['nesəsəri] .

Then	a	proof	goes	to	the	writer	for	further	revision	,	if	necessary	.
然后	一个	证明	去	到	这	作家	为了	更远	修订	,	如果	必要的	.

然后，校样会交给作者进行进一步修改，如有必要。

[ðə; ði][best] [pruːf] - ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

The	best	proof	-	readers	are	usually	those	who	have	had	some
这	最好的	证明	-	读者	是	通常	那些	WHO	有	有	一些

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [kəm'pɒzɪtə(r)] ,

experience	as	compositors	,
经验	作为	排版机	,

最好的校对员通常是那些有过排版经验的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['erə(r)z][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

and	thus	know	from	experience	the	errors	most	likely	to	be	made	,
和	因此	知道	从	经验	这	错误	最多	可能	到	是	制成	,

因此，他们能够根据经验知道最容易犯的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] .

and	the	manner	of	correcting	them	so	as	to	cause	the	least	delay	.
和	这	方式	的	纠正	他们	所以	作为	到	原因	这	至少	延迟	.

以及纠正这些问题的方式，以尽量减少延误。

[pruːf] - ['riːdɪŋ] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

Proof	-	reading	requires	a	very	unusual	association	of	qualifications	.
证明	-	阅读	需要	一个	非常	异常	协会	的	资格	.

校对工作需要一系列非常特殊的资格证书。

[ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [pruːf] - ['riːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	really	good	proof	-	reader	must	be	perfectly	acquainted	with	his	own
这	真的	好的	证明	-	读者	必须	是	完美	熟人	和	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

真正优秀的校对人员必须非常熟悉自己的语言。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [bɪ'saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	have	some	general	knowledge	of	almost	all	others	,	besides	of	the
和	有	一些	一般的	知识	的	几乎	全部	其他的	,	除了	的	这

['daɪəlekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

dialects	of	his	own	.
方言	的	他的	自己的	.

除了自己的方言之外，他对几乎所有其他语言都有一些基本的了解。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

He	must	have	a	general	acquaintance	with	literature	and	be	able
他	必须	有	一个	一般的	熟人	和	文学	和	是	有能力的

[tuː; tə][kən'fɜːm] ['evri] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

to	confirm	every	quotation	,
到	确认	每一个	引述	,

他必须对文学有一定的了解，并且能够核实每一处引文。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] .

and	have	the	dictionary	and	gazeteer	at	his	fingers	'	ends	.
和	有	这	字典	和	-	在	他的	手指	-	结束	.

他能把字典和地名词典随手放在指尖。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] (['teknɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ]

He	must	have	an	eye	which	nothing	escapes	(	technically	called	a
他	必须	有	一个	眼睛	哪个	没有什么	逃脱	(	技术上来说	称为	一个

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [aɪ]) ,

typographical	eye	)	,
印刷	眼睛	)	,

他一定拥有过目不忘的敏锐眼光（专业术语称为印刷眼光）。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)z] [meɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]

and	be	able	to	detect	and	correct	the	errors	made	by	both	author	and
和	是	有能力的	到	探测	和	正确的	这	错误	制成	经过	两个都	作者	和

[kəm'pɒzɪtə(r)] ,

compositor	,
排字机	,

能够检测并纠正作者和排版员所犯的错误，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

—	and	the	number	by	the	former	is	usually	not	inconsiderable	.
—	和	这	数字	经过	这	以前的	是	通常	不是	微不足道的	.

——而且前者的数量通常也相当可观。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['rʌf(ə)l] ,

And	withal	he	must	have	a	temper	which	nothing	can	ruffle	,
和	此外	他	必须	有	一个	脾气	哪个	没有什么	能	褶边	,

而且他必须拥有一种什么都无法激怒的脾气。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][dɹ'aɪəst]['mætə(r)] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]

a	power	of	centring	his	attention	on	the	dryest	matter	read	for	the	second
一个	力量	的	定心	他的	注意力	在	这	最干燥	事情	读	为了	这	第二

[ænd; ənd] [θɜːd] [taɪm] ,

and	third	time	,
和	第三	时间	,

他有能力将注意力集中在最枯燥的内容上，一遍又一遍地阅读。

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [kə'rekʃn] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪz]['djuːli] [meɪd] —

and	determination	sufficient	to	see	that	every	correction	indicated	is	duly	made	—
和	决心	充足的	到	看	那	每一个	更正	表明的	是	正式地	制成	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

and	this	last	is	by	no	means	the	least	of	his	necessary	qualifications	.
和	这	最后的	是	经过	不	方法	这	至少	的	他的	必要的	资格	.

并且有足够的决心确保所指出的每一项纠正措施都得到妥善执行——而这最后一点绝不是他必要资格中最不重要的一项。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [pruːf] - ['ridər] [wɜː(r); wə(r)]['emɪnənt] ['skɑːlərz] ,

In	the	early	days	of	printing	,	the	proof	-	readers	were	eminent	scholars	,
在	这	早期的	天	的	印刷	,	这	证明	-	读者	是	杰出	学者们	,

在印刷术发展的早期，校对人员都是德高望重的学者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][hændz]

and	it	was	no	unusual	thing	for	a	proof	to	pass	through	the	hands
和	它	曾是	不	异常	事物	为了	一个	证明	到	经过	通过	这	双手

[ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [bɪ'fɔː(r)]

of	several	of	the	most	learned	men	of	the	time	and	neighborhood	before
的	一些	的	这	最多	学习	男人	的	这	时间	和	邻里	前

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .

the	sheets	were	printed	.
这	纸张	是	打印	.

在印刷之前，校样经过当时和附近几位最有学问的人之手是很不寻常的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] - ,

It	is	related	of	Raphelingus	,
它	是	有关的	的	-	,

它与拉斐林古斯有关，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɒlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [pruːfs] [ɪn] ['æntwɜːp] [ə'baʊt] - ,

a	distinguished	scholar	who	was	engaged	in	reading	proofs	in	Antwerp	about	1558	,
一个	杰出的	学者	WHO	曾是	已订婚的	在	阅读	证明	在	安特卫普	关于	-	,

一位杰出的学者，大约在1558年左右在安特卫普从事校对工作。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] [griːk] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

that	he	declined	the	professorship	of	Greek	at	Cambridge	,
那	他	拒绝	这	教授职位	的	希腊语	在	剑桥	,

他拒绝了剑桥大学希腊语教授的职位。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

preferring	to	correct	the	text	of	the	oriental	languages	.
偏好	到	正确的	这	文本	的	这	东方	语言	.

更倾向于修正东方语言的文本。

['plæntɪn] , [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] , [ɒv; əv]['pærɪs] , [juːst] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] ['pʌblɪkli] [ðə; ði]

Plantin	,	of	Antwerp	,	and	Stephens	,	of	Paris	,	used	to	expose	publicly	the
普兰坦	,	的	安特卫普	,	和	斯蒂芬斯	,	的	巴黎	,	用过的	到	暴露	公开	这

[ʃiːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] ,

sheets	of	their	books	,
纸张	的	他们的	图书	,

安特卫普的普朗坦和巴黎的斯蒂芬斯过去常常公开展示他们著作的扉页。

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['eni] [huː] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]['erə(r)z][ɪn][ðem; ðəm] .

offering	a	reward	to	any	who	would	discover	errors	in	them	.
提供	一个	报酬	到	任何	WHO	会	发现	错误	在	他们	.

悬赏奖励任何能发现其中错误的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,

But	it	is	very	seldom	,	if	ever	,
但	它	是	非常	很少	,	如果	曾经	,

但这种情况非常罕见，甚至几乎没有。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ['æbsəluːtli] [ˌtaɪpə'græfɪkli] ['pɜːfɪkt] .

that	a	work	is	issued	from	the	press	absolutely	typographically	perfect	.
那	一个	工作	是	发布	从	这	按	绝对地	排版上	完美的	.

作品从印刷厂印出来时，排版绝对完美无瑕。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]

In	this	respect	the	Oxford	edition	of	the	Bible	is	said	to	be	the	most
在	这	尊重	这	牛津	版	的	这	圣经	是	说	到	是	这	最多

[sək'sesf(ə)l] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] .

successful	work	published	.
成功的	工作	已发布	.

在这方面，牛津版圣经被认为是出版最成功的版本。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

Many	**are**	**the**	**ludicrous**	**and**	**mortifying**	**mistakes**	**made**	**in**	**printing**	**.**
许多	是	这	荒谬	和	令人羞愧	错误	制成	在	印刷	.

印刷过程中会犯下许多荒谬可笑、令人尴尬的错误。

[ɪ'ræzməs] , ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pru:fs] ,

Erasmus	**,**	**rather**	**unfortunately**	**for**	**himself**	**,**	**corrected**	**his**	**own**	**proofs**	**,**
伊拉斯谟	,	相当	很遗憾	为了	他自己	,	已更正	他的	自己的	证明	,

不幸的是，伊拉斯谟修改了自己的证明。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)] [taɪ'pɒgrəfi]

with	**such**	**a**	**result**	**that**	**he**	**declared**	**that**	**either**	**the**	**devil**	**presided**	**over**	**typography**
和	这样的	一个	结果	那	他	声明	那	任何一个	这	魔鬼	主持	超过	排版

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['mælɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] .

or	**that**	**there**	**was**	**diabolical**	**malice**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**printers**	**.**
或者	那	那里	曾是	邪恶的	恶意	在	这	部分	的	这	打印机	.

结果如此糟糕，以至于他宣称，要么是魔鬼主宰了印刷业，要么是印刷工人心怀恶意。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][bæd] ['pru:fri:dɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

Perhaps	**the**	**most**	**astonishing**	**example**	**of**	**bad**	**proofreading**	**was**	**the**	**edition**
也许	这	最多	惊人	例子	的	坏的	校对	曾是	这	版

[ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ['edɪtɪd] [baɪ][pəʊp] ['sɪkstəs] [vi:] . [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] ['keəfəli] ['sʊpərvaɪz]

of	**the**	**vulgate**	**edited**	**by**	**Pope**	**Sixtus**	**V**	**.**	**His**	**Holiness**	**carefully**	**supervised**
的	这	通俗版	编辑	经过	教皇	西克斯图斯	V	.	他的	圣洁	小心	受监督

['evri] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,

every	**sheet**	**of**	**this**	**wonderful**	**edition**	**before**	**it**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**press**	**,**
每一个	床单	的	这	精彩的	版	前	它	曾是	发送	到	这	按	,

或许最令人震惊的校对失误例子就是教皇西斯都五世编辑的《通俗圣经》版本。教皇陛下在将这本精美的版本送往印刷厂之前，仔细检查了每一页。

[ænd; ənd][tu:; tə][stæmp][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ['fʌlmineit] [ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] ['eni] ['prɪntə(r)] [hu:] ,

and	**to**	**stamp**	**it**	**with**	**his**	**authority**	**fulminated**	**a**	**bull**	**that**	**any**	**printer**	**who**	**,**
和	到	邮票	它	和	他的	权威	雷鸣	一个	公牛	那	任何	打印机	WHO	,

并斥责任何印刷商，以他的权威在上面盖章，

[ɪn][ˌri:'print, 'ri:print][ðə; ði] [wɜ:k] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] [wʊd] [bi:; bi]

in	**reprinting**	**the**	**work**	**,**	**should**	**make**	**any**	**alteration**	**in**	**the**	**text**	**would**	**be**
在	重印	这	工作	,	应该	制作	任何	改造	在	这	文本	会	是

[ˌekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] .

excommunicated	**.**
被逐出教会	.

重印该作品时，若对文本进行任何改动，将被逐出教会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

This	**was**	**printed**	**as**	**a**	**preface**	**to**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**the**	**work**	**.**
这	曾是	打印	作为	一个	前言	到	这	第一的	体积	的	这	工作	.

这是作为该著作第一卷的序言印刷的。

['aɪzək] [dɪz'reɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [sez] , [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]

Isaac	**Disraeli**	**,**	**in**	**his**	**"**	**Curiosities**	**of**	**Literature**	**,**	**"**	**says**	**,**	**in**	**referring**	**to**	**this**
艾萨克	迪斯雷利	,	在	他的	"	奇闻异事	的	文学	,	"	说道	,	在	指	到	这

['sɜ:kəmstəns] ,

circumstance	**,**
环境	,

艾萨克·迪斯雷利在他的《文学奇闻》中，在谈到这种情况时说：

[ðæt] " [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːk] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] —
that **"** **To** **the** **amazement** **of** **the** **world** **,** **the** **work** **remained** **without** **a** **rival** **—**
那 " 到 这 惊愕 的 这 世界 , 这 工作 剩余 没有 一个 竞争对手 —
[ˌaɪ ˈtiː] ['lɪtərəli] [swɔːm] [wɪð] [eˈrɑːtə] .
it **literally** **swarmed** **with** **errata** **.**
它 字面上地 蜂拥而至 和 勘误表 .

“令世人震惊的是，这部作品至今无人能及——它简直充满了错误。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][skræps][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [tuː; tə] [peɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪˈrəʊniəs] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn]
A **multitude** **of** **scraps** **were** **printed** **to** **paste** **over** **the** **erroneous** **passages** **in**
一个 民众 的 碎屑 是 打印 到 粘贴 超过 这 错误 段落 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [tekst] .
order **to** **give** **the** **true** **text** **.**
命令 到 给 这 真的 文本 .

为了还原正确的文本，印制了大量的纸片，用来粘贴在错误的段落上。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [əˈpɪərəns] [wɪð] [ðiːz] ['pætʃɪz] ;
The **book** **makes** **a** **whimsical** **appearance** **with** **these** **patches** **;**
这 书 制作 一个 异想天开 外貌 和 这些 补丁 ;

这本书因为这些补丁而显得别具一格；

[ænd; ənd][ðə; ði]['herətɪks] [ɪgˈzɔlt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪpl] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] !
and **the** **heretics** **exulted** **in** **this** **demonstration** **of** **papal** **infallibility** **!**
和 这 异端 欣喜若狂 在 这 示范 的 教皇 绝对正确 !

异端分子们对教皇无误论的这一证明感到无比欢欣鼓舞！

[ðə; ði] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [əˈtempts] [meɪd] [tuː; tə] [səˈpres] [ˌaɪ ˈtiː] ;
The **copies** **were** **called** **in** **,** **and** **violent** **attempts** **made** **to** **suppress** **it** **;**
这 副本 是 称为 在 , 和 暴力 尝试 制成 到 压制 它 ;

这些拷贝被调了出来，并遭到暴力镇压；

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kəˈlektər] .
a **few** **still** **remain** **for** **the** **raptures** **of** **the** **Bible** **collectors** **.**
一个 很少 仍然 保持 为了 这 狂喜 的 这 圣经 收藏家 .

还有一些人留了下来，等待着圣经收藏家的救赎。

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪkstəs] [viː] . [fetʃt] [əˈbʌv] ['sɪksti] ['gini] — [nɒt] [tuː] [mʌtʃ]
Not **long** **ago** **the** **Bible** **of** **Sixtus** **V** **.** **fetched** **above** **sixty** **guineas** **—** **not** **too** **much**
不是 长的 前 这 圣经 的 西克斯图斯 V . 已获取 多于 六十 几内亚 — 不是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['blʌndəz] .
for **a** **mere** **book** **of** **blunders** **.**
为了 一个 仅仅 书 的 失误 .

不久前，西克斯图斯五世的《圣经》卖到了六十多几尼——对于一本满是谬误的书来说，这价格并不算高。

" [əˈnʌðə(r)] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [eˈrɑːtəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [wʌn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['wɪdəʊ] [ɪn]
" **Another** **historical** **erratum** **was** **an** **intentional** **one** **made** **by** **a** **printer's** **widow** **in**
" 其他 历史 勘误表 曾是 一个 故意 一 制成 经过 一个 打印机的 寡妇 在
['dʒɜːməni] ,
Germany **,**
德国 ,

“另一个历史错误是德国一位印刷工的遗孀故意造成的。”

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ə; eɪ]
at **whose** **house** **a**
在 谁 房子 一个

在谁的房子里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] .

new	edition	of	the	Bible	was	being	printed	.
新的	版	的	这	圣经	曾是	存在	打印	.

新版圣经正在印刷中。

[æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — ['dʒenəsɪs] [θri:] . ,

At	night	she	stole	into	the	office	and	altered	the	passage	—	Genesis	III	.	,
在	夜晚	她	偷窃	进入	这	办公室	和	已修改	这	通道	—	创世纪	三、	.	,

夜里，她偷偷溜进办公室，篡改了《创世记》第三章中的一段文字。

- — [wɪtʃ] [meɪks] [i:v] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['ædəm] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

16	—	which	makes	Eve	subject	to	Adam	,	by	taking	out	the	two	first	letters	of
-	—	哪个	制作	前夕	主题	到	亚当	,	经过	采取	出去	这	二	第一的	信件	的

[ðə; ði] [wɜ:d] [her] ,

the	word	Herr	,
这	单词	先生	,

16——去掉 Herr 这个词的前两个字母，就使夏娃臣服于亚当。

[ju:st] [ɪn] ['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs]

used	in	German	,	and	substituting	in	their	place
用过的	在	德语	,	和	替换	在	他们的	地方

在德语中使用，并代替它们

[nə; nɑ:] .

Na	.
娜	.

娜。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðʌs] [ɪm'pru:vd] [ri:d] : " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [fu:l] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ,

The	passage	thus	improved	read	:	"	and	he	shall	be	thy	fool	,	"	instead	of	,
这	通道	因此	改进	读	:	"	和	他	将	是	你的	傻子	,	"	反而	的	,

修改后的段落应改为："他将成为你的愚人"，而不是"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [lɔ:d] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] .

"	and	he	shall	be	thy	lord	,	"	as	it	should	have	been	.
"	和	他	将	是	你的	主	,	"	作为	它	应该	有	到过	.

"他将成为你的主人"，这本该如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

It	is	said	that	this	woman	was	punished	by	decapitation	.
它	是	说	那	这	女士	曾是	受到惩罚	经过	斩首	.

据说这名女子被处以斩首的刑罚。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Perhaps	the	most	striking	error	of	all	in	any	edition	of	the	Bible	was	the
也许	这	最多	引人注目	错误	的	全部	在	任何	版	的	这	圣经	曾是	这

[ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] .

omission	of	the	negation	in	the	seventh	commandment	in	one	instance	.
省略	的	这	否定	在	这	第七	诫命	在	一	实例	.

圣经所有版本中最引人注目的错误或许是，在某一处第七诫中漏掉了否定词。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [sə'prest] .

This	edition	was	very	effectively	suppressed	.
这	版	曾是	非常	有效地	被抑制	.

这一版本被有效地压制了。

['pleɪsɪŋ] " ['mætə(r)] " [ɪn] " ['tɜ:t(ə)l] .

PLACING	"	MATTER	"	IN	"	TURTLE	.
放置	"	事情	"	在	"	龟	.

将"物质"放入"乌龟"中。

" [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['pɑːləmənt] [sʌm; səm][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" In reporting Parliament some ten years ago ,
" 在 报道 议会 一些 十 年 前 ,

"大约十年前在向议会汇报时，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] .
one of our morning papers contained a statement to the effect that the Hon .
一 的 我们的 早晨 文件 包含 一个 陈述 到 这 影响 那 这 尊敬的 .

我们的一份晨报刊登了一篇声明，大意是尊敬的.....

['mɪstə(r)] . ['hoʊltən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [taɪt] ([raɪt]) ,
Mr . Holton said he had no doubt that Mr . Morris was tight (right) ,
先生 . 霍尔顿 说 他 有 不 怀疑 那 先生 . 莫里斯 曾是 紧的 (正确的) ,

霍尔顿先生说他毫不怀疑莫里斯先生很紧张（右图），

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] ['pruːvɪŋ] ['veri] [dɪ'rɒgətri] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
a single letter proving very derogatory both to the speaker and to the very
一个 单身的 信 证明 非常 贬 两个都 到 这 扬声器 和 到 这 非常
['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] .
highly respected gentleman to whom he referred .
高度 受人尊敬 绅士 到 谁 他 指 .

一封信对说话人和他所提及的那位备受尊敬的先生都极具贬损之意。

[wen] [ðə; ði] [pruːfs] [hæv; həv] [biːn] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z] [kə'rektɪd] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
When the proofs have been read and the errors corrected , or supposed
什么时候 这 证明 有 到过 读 和 这 错误 已更正 , 或者 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ,
to have been corrected ,
到 有 到过 已更正 ,

当校样已经过核对，错误也已更正（或本应更正）之后，

[ðə; ði] " ['mætə(r)] " [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] .
the " matter " is placed in the forms .
这 " 事情 " 是 放置 在 这 表格 .

将"内容"放入表格中。

[ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['rəʊtəri] " [pres] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] ,
Those , for the " rotary " press used in the Witness office ,
那些 , 为了 这 " 旋转 " 按 用过的 在 这 证人 办公室 ,

那些是为《见证报》办公室使用的"旋转式"印刷机准备的，

[fɔːm] ['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
form segments of the central cylinder of the press ,
形式 片段 的 这 中央 圆柱 的 这 按 ,

将压力机中央圆筒分成若干段，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [ʃel] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['tɜːtlz] .
and from their resemblance to a turtle shell are called " turtles .
和 从 他们的 相似 到 一个 龟 壳 是 称为 " 海龟 .

由于它们外形酷似龟壳，所以被称为"乌龟"。

" [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [piːs] [baɪ] [piːs] ,
" The type is placed in the form piece by piece ,
" 这 类型 是 放置 在 这 形式 片 经过 片 ,

"字模是一块一块地放入表单中的，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['mætə(r)] [iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
the different kinds of matter each in its proper place .
这 不同的 种类 的 事情 每个 在 它是 恰当的 地方 .

不同种类的物质各安其位。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ri'kwaiə] [bəuθ] [skɪl] , [keə(r)][ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
This is a matter requiring both skill , care and ability ,
这 是 一个 事情 需要 两个都 技能 , 关心 和 能力 ,

这需要技巧、谨慎和能力。

[səʊ] [ðæt] ['pærəgrɑ:fs] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['hedɪŋz] ,
so that paragraphs are all placed under their proper headings ,
所以 那 段落 是 全部 放置 在下面 他们的 恰当的 标题 ,

这样，所有段落都能放在相应的标题下。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][du:; də][nɒt] [bɪ'kʌm] " [mɪkst] [ʌp] , " [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .
and that two articles do not become " mixed up , " as sometimes happens .
和 那 二 文章 做 不是 变得 " 混合 向上 , " 作为 有时 发生 .

而且两篇文章不会像有时会发生的那样"混淆"。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] ,
There have been many illustrations of the evil effects of such a medley ,
那里 有 到过 许多 插图 的 这 邪恶的 效果 的 这样的 一个 混合曲 ,

这种混杂做法的恶劣影响已有许多例证。

[bʌt; bət] [nʌn] ['hɑ:dli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][mæks] - , [wɪtʃ] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] ,
but none hardly equal to that given by Max Adeler , which , we presume ,
但 没有任何 几乎 平等的 到 那 给定 经过 最大限度 - , 哪个 , 我们 怙 ,

但没有一个能与马克斯·阿德勒给出的答案相提并论，我们推测，

[hæz; həz] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪm'pru:vmənt] .
has been subjected to some ingenious improvement .
有 到过 受 到 一些 巧妙 改进 .

经过了一些巧妙的改进。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] ['ɑ:gəs] [ɪz][ɪn] [kəm'pli:t] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'tend] ['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
" The Argus is in complete disgrace with all the people who attend our church .
" 这 阿格斯 是 在 完全的 耻辱 和 全部 这 人们 WHO 出席 我们的 教会 .

"《阿格斯报》在我们教会所有信徒心中都蒙羞。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒpkɪnz] , [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] ,
Some of the admirers of Rev . Dr . Hopkins , the clergyman ,
一些 的 这 仰慕者 的 牧师 . 博士 . 霍普金斯 , 这 牧师 ,

霍普金斯牧师的一些仰慕者，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
gave him a gold - headed cane a few days ago ,
给予 他 一个 金子 - 标题 甘蔗 一个 很少 天 前 ,

几天前送给他一根金头拐杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gəs] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
and a reporter of the Argus was invited to be present .
和 一个 记者 的 这 阿格斯 曾是 受邀 到 是 展示 .

《阿格斯报》的一名记者也被邀请到场。

['nəʊbədi] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [ɪn'seɪn] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]
Nobody knows whether the reporter was temporarily insane , or whether the
无人 知道 无论 这 记者 曾是 暂时地 疯狂的 , 或者 无论 这
['fɔ:mən] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['kɒpi] ,
foreman , in giving out the ' copy ,
领班 , 在 给予 出去 这 - 复制 ,

没人知道记者当时是否精神失常，也不知道工头在分发"副本"时是否.....

- [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ˌæksɪ'dentlɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][hɒg] - ['kɪlɪŋ] [mə'ʃiːn]

'	mixed	it	accidently	with	an	account	of	a	patent	hog	-	killing	machine
-	混合	它	意外地	和	一个	帐户	的	一个	专利	猪	-	杀	机器

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][traɪd][ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [ɒn][ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

which	was	tried	in	Wilmington	on	that	same	day	,
哪个	曾是	尝试	在	威尔明顿	在	那	相同的	天	,

'不小心把它和当天在威尔明顿审理的一项关于专利杀猪机的报道混淆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgəs] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

but	the	appalling	result	was	that	the	Argus	,	next	morning	,
但	这	令人震惊	结果	曾是	那	这	阿格斯	,	下一个	早晨	,

但令人震惊的结果是，第二天早上，《阿格斯报》

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əb'skjʊə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['dredf(ə)l] ['nærətɪv] :

contained	the	following	obscure	but	very	dreadful	narrative	:
包含	这	下列的	朦胧	但	非常	可怕	叙述	:

其中包含以下晦涩难懂但极其可怕的叙述：

" - ['sevrəl] [ɒv; əv] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒpkɪnz] [frendz] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm] ['jestədeɪ] ,

"	'	Several	of	Rev	.	Dr	.	Hopkins	friends	called	upon	him	yesterday	,
"	-	一些	的	牧师	.	博士	.	霍普金斯	朋友们	称为	之上	他	昨天	,

"昨天，霍普金斯牧师博士的几位朋友去拜访了他，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [hɒg][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][haɪnd]

and	after	a	brief	conversation	the	unsuspicious	hog	was	seized	by	the	hind
和	后	一个	简短的	对话	这	不带怀疑的	猪	曾是	查获	经过	这	后

[legz][ænd; ənd][slɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][tæŋk] .

legs	and	slid	along	a	beam	until	he	reached	the	hot	water	tank	.
腿	和	滑行	沿着	一个	光束	直到	他	达到	这	热的	水	坦克	.

经过一番简短的交谈，毫无戒心的猪被抓住后腿，沿着横梁滑行，直到到达热水箱。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð]

His	friends	explained	the	object	of	their	visit	,	and	presented	him	with
他的	朋友们	解释	这	目的	的	他们的	访问	,	和	呈现	他	和

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gəʊld] - ['hedɪd] ['bʊtʃə(r)] ,

a	very	handsome	gold	-	headed	butcher	,
一个	非常	英俊的	金子	-	标题	屠夫	,

他的朋友们向他解释了他们此行的目的，并送给他一个非常英俊的金头屠夫。

[huː] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [swʌŋ] [hɪm] [raʊnd] , [slɪt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə]

who	grabbed	him	by	the	tail	,	swung	him	round	,	slit	his	throat	from	ear	to
WHO	抓住	他	经过	这	尾巴	,	摇摆	他	圆形的	,	缝隙	他的	喉	从	耳朵	到

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

谁抓住他的尾巴，把他转过来，从耳朵到耳朵割开了他的喉咙，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	in	less	than	a	minute	the	carcass	was	in	the	water	.
和	在	较少的	比	一个	分钟	这	尸体	曾是	在	这	水	.

不到一分钟，尸体就落入了水中。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

Thereupon	he	came	forward	and	said	that	there	were	times	when	the	feelings
于是	他	来了	向前	和	说	那	那里	是	时代	什么时候	这	情怀

[ˌoʊvər'paʊərd] [wʌn] ,

overpowered	one	,
实力悬殊	一	,

于是他走上前来说，有时候情感会压倒人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θæŋk]

and	for	that	reason	he	would	not	attempt	to	do	more	than	thank
和	为了	那	原因	他	会	不是	试图	到	做	更多的	比	感谢

[ðəʊz] [ə'raʊnd][hɪm] ,

those	around	him	,
那些	大约	他	,

正因如此，他除了感谢身边的人之外，不会做更多的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][kʌt]['ɪntu:]['frægmənts][wɒz; wəz]

for	the	manner	in	which	such	a	huge	animal	was	cut	into	fragments	was
为了	这	方式	在	哪个	这样的	一个	巨大的	动物	曾是	切	进入	片段	曾是

['sɪmpli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

simply	astonishing	.
简单地	惊人	.

如此庞大的动物被肢解成碎片的方式简直令人震惊。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][kən'klu:dɪd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks] , [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:zd] [hɪm] ,

The	doctor	concluded	his	remarks	,	when	the	machine	seized	him	,
这	医生	结束	他的	评论	,	什么时候	这	机器	查获	他	,

医生刚说完，机器就把他抽走了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][hɒg][wɒz; wəz]

and	in	less	time	than	it	takes	to	write	it	the	hog	was
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	写	它	这	猪	曾是

不到写完这段话的时间，那头猪就死了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[kʌt]['ɪntu:]['frægmənts][ænd; ənd] [wɜ:kt] [ʌp]['ɪntu:] [dɪ'lɪʃəs] ['sɒsɪdʒ] .

cut	into	fragments	and	worked	up	into	delicious	sausage	.
切	进入	片段	和	工作	向上	进入	可口的	香肠	.

切成小块，制成美味的香肠。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [lɒŋ] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [frendz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	occasion	will	long	be	remembered	by	the	doctor's	friends	as	one	of	the
这	场合	将要	长的	是	记得	经过	这	医生的	朋友们	作为	一	的	这

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

most	delightful	of	their	lives	.
最多	愉快	的	他们的	生活	.

医生的朋友们会永远铭记这一时刻，将其视为他们一生中最快乐的时刻之一。

[ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

The	best	pieces	can	be	procured	for	fifteen	cents	a	pound	,
这	最好的	件	能	是	采购	为了	十五	分	一个	磅	,

最好的木材每磅只需十五美分就能买到。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][sæt][səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [stɪl]

and	we	are	sure	that	those	who	have	sat	so	long	under	his	ministry	still
和	我们	是	当然	那	那些	WHO	有	卫星	所以	长的	在下面	他的	部	仍然

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['tri:tɪd] [səʊ] ['hænsəmli] . -

rejoice	that	he	has	been	treated	so	handsomely	.	'
麾	那	他	有	到过	治疗	所以	英俊地	.	-

我们确信，那些长期在他麾下任职的人，至今仍会为他受到如此优待而感到高兴。

" [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]

"	In	the	recent	number	of	an	English	religious	paper	a	somewhat	similar
"	在	这	最近的	数字	的	一个	英语	宗教	纸	一个	有些	相似的

[mis'teik] [tʊk] [pleɪs] ,

mistake	took	place	,
错误	采取	地方	,

“最近一期英国宗教报纸也出现了类似的错误，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][æn; ən]

the	report	of	a	meeting	for	the	conversion	of	the	Jews	and	an
这	报告	的	一个	会议	为了	这	转换	的	这	犹太人	和	一个

['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɑːsˌfeɪts] [æz; əz][mə'njʊə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['ʃeɪkən] [ʌp]

item	on	the	advantages	of	phosphates	as	manure	being	pretty	well	shaken	up
物品	在	这	优势	的	磷酸盐	作为	肥料	存在	漂亮的	出色地	摇晃	向上

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

一份关于犹太人皈依基督教的会议报告和一份关于磷酸盐作为肥料的优点的文章被混杂在一起。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] " ['tɜːtlz] ,

The	matter	all	being	properly	placed	in	the	"	turtles	,
这	事情	全部	存在	适当地	放置	在	这	"	海龟	,

所有事情都妥善地安置在“乌龟”中，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] ,

"	of	which	there	are	eight	for	the	Daily	Witness	,
"	的	哪个	那里	是	八	为了	这	日常的	证人	,

其中有八篇是为《每日见证报》撰写的，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [lɒkt] [ʌp] " [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [skruːz] [æt; ət][ðə; ði][endz] ,

the	latter	are	"	locked	up	"	by	means	of	screws	at	the	ends	,
这	后者	是	"	已锁定	向上	"	经过	方法	的	螺丝	在	这	结束	,

后者的两端用螺丝“锁紧”。

[baɪ] ['taɪtnɪŋ] [wɪtʃ] ['preʃə(r)] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ɔːl][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

by	tightening	which	pressure	is	brought	to	bear	on	all	sides	of	the	matter	,
经过	收紧	哪个	压力	是	带来	到	熊	在	全部	侧面	的	这	事情	,

通过加大力度，可以对各方施加压力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][wʌn] [mæs] ,

and	it	becomes	as	one	mass	,
和	它	变成	作为	一	大量的	,

它融合成一个整体，

[səʊ]['sɒlɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][wʌn][flɔː(r)][tuː; tə]

so	solid	that	it	would	not	fall	to	pieces	though	it	fell	from	one	floor	to
所以	坚硬的	那	它	会	不是	落下	到	件	尽管	它	跌倒	从	一	地面	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

它非常坚固，即使从一层楼掉到另一层楼也不会散架。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [fɔːmz] [ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

It	will	be	noticed	that	a	section	of	the	turtle	forms	the	arc	of	a	circle	,
它	将要	是	注意到	那	一个	部分	的	这	龟	表格	这	弧	的	一个	圆圈	,

会发现，乌龟身体的一部分构成了一个圆弧。

[waɪl] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]['pærəlel] .

while	the	sides	of	the	type	are	parallel	.
尽管	这	侧面	的	这	类型	是	平行线	.

字形两侧平行。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [kləʊz] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

How	to	make	the	matter	close	firmly	under	these	circumstances	was	the	subject
如何	到	制作	这	事情	关闭	牢牢	在下面	这些	情况	曾是	这	主题

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] .

of	much	study	.
的	很多	学习	.

在这种情况下如何彻底结束这件事，成为了人们研究的课题。

[wʌn] [ɪn'ventə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [taɪp] [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

One	inventor	made	his	type	wedge	-	shaped	,	but	that	did	not	answer	,
一	发明者	制成	他的	类型	楔	-	形状	,	但	那	做过	不是	回答	,

一位发明家将他的字体设计成楔形，但这并没有解答这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ]

and	the	difficulty	was	at	length	overcome	by	making	the	rules	which
和	这	困难	曾是	在	长度	克服	经过	制作	这	规则	哪个

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kɒləms] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæt] [ðə; ði]

divide	the	columns	so	much	larger	towards	the	top	than	the	bottom	that	the
划分	这	列	所以	很多	更大的	向	这	顶部	比	这	底部	那	这

['kɒləm] [ruːl] [sɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [taɪps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːstəʊn]

column	rule	sits	into	the	arch	of	types	after	the	same	fashion	as	a	keystone
柱子	规则	坐着	进入	这	拱	的	类型	后	这	相同的	时尚	作为	一个	基石

[ɪn] ['meɪsənri] .

in	masonry	.
在	石工	.

最终，通过使划分列的规则在顶部比底部大得多，克服了这一困难，使得列规则像砖石中的拱顶石一样嵌入到字体的拱形中。

[ðə; ði] " ['tɜːtlz] , " [wen] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][stændz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	"	turtles	,	"	when	being	made	up	,	are	placed	on	stands	made	for	the
这	"	海龟	,	"	什么时候	存在	制成	向上	,	是	放置	在	站立	制成	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

这些"乌龟"在制作完成后，会被放置在专门制作的支架上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːld] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔɪst] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] .

which	are	wheeled	along	to	the	hoist	and	lowered	to	the	press	room	.
哪个	是	带轮子的	沿着	到	这	提升	和	降低	到	这	按	房间	.

它们被推到起重机旁，然后降到印刷车间。

[ðə; ði] [hɔɪst] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] [hæz; həz][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	hoist	used	in	the	Witness	office	has	some	peculiarities	which	distinguish	it
这	提升	用过的	在	这	证人	办公室	有	一些	特殊性	哪个	区分	它

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

from	others	.
从	其他的	.

证人办公室使用的升降机有一些与其他升降机不同的特殊之处。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Where	so	many	young	people	were	working	together	,
在哪里	所以	许多	年轻的	人们	是	在职的	一起	,

许多年轻人一起工作的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [nəʊ]

it	was	considered	unsafe	to	have	a	a	hole	in	the	floor	with	no
它	曾是	经过考虑的	不安全	到	有	一个	一个	洞	在	这	地面	和	不

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

地板上有个没有防护措施的洞被认为是不安全的。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['mænɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['biːti] ,

The	mechanical	manager	,	Mr	.	John	Beatty	,
这	机械的	经理	,	先生	.	约翰	比蒂	,

机械经理约翰·比蒂先生

['ðeəfɔː(r)] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə'tætʃmənts] [weə'baɪ] [ðə; ði] [hɔɪst] [wʊd]

therefore	set	his	mind	to	work	to	invent	attachments	whereby	the	hoist	would
所以	放	他的	头脑	到	工作	到	发明	附件	由此	这	提升	会

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kləʊz] ,

automatically	open	and	close	,
自动地	打开	和	关闭	,

因此，他开始着手发明一种装置，使起重机能够自动打开和关闭。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

as	required	.
作为	必需的	.

根据需要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] ,

He	was	entirely	successful	,
他	曾是	完全	成功的	,

他完全成功了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [hɔɪst] [ɪz] [æt; ət] ['eni]

and	now	the	machinery	is	so	arranged	that	whenever	the	hoist	is	at	any
和	现在	这	机械	是	所以	安排	那	每当	这	提升	是	在	任何

[pə'tɪkjələ(r)] [flæt] [ðə; ði] [geɪt] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] [səʊ] [ðæt] [friː] ['ækses] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd]

particular	flat	the	gate	opposite	it	is	raised	so	that	free	access	may	be	had
特别的	平坦的	这	门	对面的	它	是	提高	所以	那	自由的	使用权	可能	是	有

[tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ;

to	the	platform	;
到	这	平台	;

现在，机械装置已经布置成这样：每当升降机到达某个特定的楼层时，它对面的闸门就会升起，以便可以自由地进入平台；

[æt; ət] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [kləʊzd] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [fɔːl] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] ,

at	all	other	times	the	gate	is	closed	,	so	that	no	one	can	fall	into	what	is	,
在	全部	其他	时代	这	门	是	关闭	,	所以	那	不	一	能	落下	进入	什么	是	,

其他时候大门都是关闭的，这样就不会有人掉进那个地方。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] - [træp] .

too	often	,	little	more	than	a	man	-	trap	.
也	经常	,	小的	更多的	比	一个	男人	-	陷阱	.

很多时候，它只不过是一个陷阱。

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " ['tɜːtlz] " [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

Descending	with	the	"	turtles	"	to	the	ground	floor	,	we	arrive	at	the
下降	和	这	"	海龟	"	到	这	地面	地面	,	我们	到达	在	这

['presrʊm] ,

pressroom	,
新闻发布室	,

我们跟着"乌龟们"下到一楼，来到了新闻发布室。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hoʊz] ['mæməθ] [eɪt] - ['sɪlɪndə(r)]

where	the	forms	are	hoisted	on	to	one	of	Hoe's	mammoth	eight	-	cylinder
在哪里	这	表格	是	吊起	在	到	一	的	锄头	长毛象	八	-	圆柱

['rəʊtəri] ['presɪz] .

rotary	presses	.
旋转	出版社	.

在那里，模具被吊装到霍伊的巨型八缸旋转压力机之一上。

[ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] , [ɔː(r)] " [lɒkt] ,
The turtles are fastened , or " locked ,
这 海龟 是 系紧 ， 或者 " 已锁定 ，

这些海龟被固定住了，或者说"被锁住了"。

" [ɒn][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [sə'kʌmfərəns] ,
" on to an immense cylinder and form a portion of its circumference ,
" 在 到 一个 巨大 圆柱 和 形式 一个 部分 的 它是 圆周 ，

"到一个巨大的圆柱体上，形成其圆周的一部分，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] .
the rest of its surface being used for distributing the ink .
这 休息 的 它是 表面 存在 用过的 为了 分发 这 墨水 .

其余表面则用于涂抹墨水。

[sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['ʌðə(r)]
Surrounding this cylinder , and acting in conjunction with it , are eight other
周围 这 圆柱 ， 和 表演 在 连词 和 它 ， 是 八 其他
['sɪlɪndəz] ,
cylinders ,
气缸 ，

围绕着这个圆柱体并与之协同工作的还有另外八个圆柱体。

['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] .
very much smaller than the one bearing the type .
非常 很多 较小的 比 这 一 轴承 这 类型 .

比印有文字的那个小得多。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][stændz][ə; eɪ][mæn] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " [fiːd] " [ðə; ði] [pres]
At each of them stands a man , whose duty it is to " feed " the press
在 每个 的 他们 站立 一个 男人 ， 谁 责任 它 是 到 " 喂养 " 这 按
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ，

每个摊位前都站着一个人，他的职责是"喂养"媒体——也就是说，

[pleɪs] [ðə; ði] [ʃiːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
place the sheets , one by one ,
地方 这 纸张 ， 一 经过 一 ，

将床单一张一张地铺好。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fɪŋgəz] [baɪ]
so that at the proper time they will be clutched by the automatic fingers by
所以 那 在 这 恰当的 时间 他们 将要 是 紧握 经过 这 自动的 手指 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['sɪlɪndə(r)] ,
which they are drawn around the smaller cylinder ,
哪个 他们 是 绘制 大约 这 较小的 圆柱 ，

这样，在适当的时候，它们就会被自动机械臂抓住，并被拉到较小的圆柱体周围。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ,
at the same time being pressed by the one bearing the type ,
在 这 相同的 时间 存在 按下 经过 这 一 轴承 这 类型 ，

同时被承载字模的物体压住，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .
so that a clear impression is made .
所以 那 一个 清除 印象 是 制成 .

以便给人留下深刻印象。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [teɪps] ,
The sheets are then carried away by means of tapes ,
这 纸张 是 然后 携带 离开 经过 方法 的 磁带 ，

然后，这些床单被用胶带运走。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['i:vnli] [ɒn] ['teɪblz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

and	deposited	evenly	on	tables	at	the	rear	of	the	press	.
和	已存	均匀地	在	表格	在	这	后部	的	这	按	.

并均匀地堆放在印刷机后部的桌子上。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [wɪl] [prɪnt] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

This	machine	will	print	sixteen	thousand	copies	an	hour	,
这	机器	将要	打印	十六	千	副本	一个	小时	,

这台机器每小时可以打印一万六千份。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [rʌn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [spi:d] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] .

and	is	often	run	beyond	that	speed	in	the	Witness	office	.
和	是	经常	跑步	超过	那	速度	在	这	证人	办公室	.

在证人办公室，它经常以超过这个速度运行。

[ɪts] ['kætəlɒg] [praɪs] [ɪz] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] .

Its	catalogue	price	is	thirty	thousand	dollars	.
它是	目录	价格	是	三十	千	美元	.

它的目录价格是三万美元。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [tə'wɔ:dz] [pə'fekʃ(ə)n] .

A	word	may	be	said	about	the	progress	of	the	printing	press	towards	perfection	.
一个	单词	可能	是	说	关于	这	进步	的	这	印刷	按	向	完美	.

可以简单谈谈印刷术走向完善的历程。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [frɒm; frəm][də'rekt][ɔ:(r)] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] [tu:; tə]['rəʊtəri][ɔ:(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ]

The	changes	have	all	been	from	direct	or	reciprocating	to	rotary	or	revolving
这	变化	有	全部	到过	从	直接的	或者	往复式	到	旋转	或者	旋转

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

这些变化都是从直接运动或往复运动转变为旋转运动或回转运动。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [ɪŋk] [baɪ] " [ɪŋk] [bɔ:lz] ,

At	first	the	type	was	inked	by	"	ink	balls	,
在	第一的	这	类型	曾是	墨迹	经过	"	墨水	球	,

最初，活字是用"墨球"上墨的，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prest] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][flæt]['plætən] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɒn]

"	and	the	paper	was	pressed	on	it	by	a	flat	platen	brought	down	upon
"	和	这	纸	曾是	按下	在	它	经过	一个	平坦的	滚筒	带来	向下	之上

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['preʃə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] [skru:] .

it	with	pressure	by	means	of	a	spring	or	screw	.
它	和	压力	经过	方法	的	一个	春天	或者	拧紧	.

"纸张被压在上面，压板通过弹簧或螺丝施加压力向下压在上面。"

['ɪŋkɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'veərɪəbli] [dʌn] [baɪ]['roʊlərz] ,

Inking	is	now	invariably	done	by	rollers	,
墨水	是	现在	总是	完毕	经过	滚筒	,

现在上墨通常都是用滚筒完成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][flæt]['plætən] ['presɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][flæt][bed][ɪz] [stɪl]

but	the	direct	action	of	a	flat	platen	pressing	against	a	flat	bed	is	still
但	这	直接的	行动	的	一个	平坦的	滚筒	紧迫	反对	一个	平坦的	床	是	仍然

[prɪ'zɜ:vd] ,

preserved	,
保存完好	,

但是，平板压板直接压在平板上的这种作用力仍然保留了下来。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['smɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['sɪmplə]

not	only	in	all	the	smaller	and	simpler
不是	仅有的	在	全部	这	较小的	和	更简单

不仅在所有较小和简单的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['presɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də][ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst] [wɜːk] .
presses , but in those which do the very finest work .
出版社 , 但 在 那些 哪个 做 这 非常 最好的 工作 .

印刷机，但都是那些能做出最精美作品的印刷机。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [greɪt] [step] [təˈwɔːdz] [ɪnˈkriːst] [spiːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]
The first great step towards increased speed was made when the paper was
这 第一的 伟大的 步 向 增加 速度 曾是 制成 什么时候 这 纸 曾是
[prest] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [taɪp] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɔː(r)] [drʌm] .
pressed against the type by a cylinder or drum .
按下 反对 这 类型 经过 一个 圆柱 或者 鼓 .

提高印刷速度的第一步，是通过滚筒或鼓将纸张压在字模上实现的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][məʊst]['njuːzpeɪpə(r)] ['presɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɪn]
This is the character of most newspaper presses , and of a good number in
这 是 这 特点 的 最多 报纸 出版社 , 和 的 一个 好的 数字 在
[ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] ['presrʊm] .
the Witness pressroom .
这 证人 新闻发布室 .

这是大多数报社印刷机的特点，也是《见证报》印刷车间里很多印刷机的特点。

[ɪn] [ðiːz] ['presɪz] [ðə; ðɪ] [taɪps] [stɪl] ['træv(ə)l] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [bed] ,
In these presses the types still travel backwards and forwards on a flat bed ,
在 这些 出版社 这 类型 仍然 旅行 向后 和 前进 在 一个 平坦的 床 ,

在这些印刷机中，活字仍然在平板上前后移动。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːs] [ɪts] ['məʊʃn] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
which has to stop and reverse its motion twice for every impression .
哪个 有 到 停止 和 撤销 它是 运动 两次 为了 每一个 印象 .

它每次成像都需要停下来并反向运动两次。

[ðə; ðɪ][nekst][step][ɪn] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [taɪps] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ,
The next step in advance was that which placed the types also on a cylinder ,
这 下一个 步 在 进步 曾是 那 哪个 放置 这 类型 还 在 一个 圆柱 ,

下一步是将这些字模也放置在圆筒上。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] ['məʊʃn] [raʊnd] [ænd; ənd]
so that there might be for them only one continuous motion round and
所以 那 那里 可能 是 为了 他们 仅有的 一 连续的 运动 圆形的 和
[raʊnd] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] .
round in one direction .
圆形的 在 一 方向 .

因此，它们可能只会沿着一个方向不停地做圆周运动。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊtəri] ['presɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['presrʊm] ,
This is illustrated by the large rotary presses in the picture of the pressroom ,
这 是 插图 经过 这 大的 旋转 出版社 在 这 图片 的 这 新闻发布室 ,

这一点可以从印刷车间图片中的大型旋转印刷机看出。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ][fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] ,
one of which , the four - cylinder ,
一 的 哪个 , 这 四 - 圆柱 ,

其中之一，即四缸发动机，

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['presɪz] [ə'dæptɪd][tuː; tə][faɪnə][ˌmægə'ziːn]

has	just	been	removed	to	make	way	for	presses	adapted	to	finer	magazine
有	只是	到过	已移除	到	制作	方式	为了	出版社	改编	到	更精细	杂志

[wɜːk] .

work	.
工作	.

刚刚被拆除，以便为更适合精细杂志印刷的印刷机腾出空间。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['rəʊtəri] [pres] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [baɪ][hænd] .

There	is	still	in	the	rotary	press	the	necessity	of	feeding	by	hand	.
那里	是	仍然	在	这	旋转	按	这	必要性	的	喂养	经过	手	.

旋转式印刷机仍然需要手动送料。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊl]

A	number	of	machines	have	been	invented	to	feed	themselves	from	a	roll
一个	数字	的	机器	有	到过	发明	到	喂养	他们自己	从	一个	卷

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

人们发明了许多可以自动从纸卷中进纸的机器。

[ðʌs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['rəʊtəri] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [dɪ'lɪvə(r)] " [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ] [stɪl]

thus	introducing	another	rotary	motion	,	and	to	"	deliver	"	the	paper	by	still
因此	介绍	其他	旋转	运动	,	和	到	"	递送	"	这	纸	经过	仍然

[ə'nʌðə(r)]['rəʊtəri]['prəʊses] .

another	rotary	process	.
其他	旋转	过程	.

由此引入了另一种旋转运动，并通过另一种旋转过程"输送"纸张。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['presɪz] , [səʊ][fɑː(r)] ,

None	of	these	presses	,	so	far	,
没有任何	的	这些	出版社	,	所以	远的	,

到目前为止，这些印刷机都还没有出现这种情况。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][prɪnt][frɒm; frəm] [taɪp] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd]

have	come	to	such	perfection	as	to	print	from	type	as	well	and
有	来	到	这样的	完美	作为	到	打印	从	类型	作为	出色地	和

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊtəri] [pres] [naʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

as	fast	as	the	great	rotary	press	now	used	by	the	Witness	,
作为	快速地	作为	这	伟大的	旋转	按	现在	用过的	经过	这	证人	,

已经发展到如此完美的程度，能够像《见证报》现在使用的大型轮转印刷机一样，以同样的速度和质量进行活字印刷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [kən'strʌkʃn] .

but	they	are	constantly	improving	in	construction	.
但	他们	是	不断地	改善	在	建造	.

但他们的建筑水平一直在不断提高。

[sʌtʃ] ['presɪz]

Such	presses
这样的	出版社

这样的印刷机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

have	,	of	course	,
有	,	的	课程	,

当然，有

[tuː; tə] [prɪnt] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [liːvz]

to	print	one	side	of	the	paper	and	then	the	other	before	the	sheet	leaves
到	打印	一	边	的	这	纸	和	然后	这	其他	前	这	床单	树叶

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

在纸张离开印刷机之前，先印刷纸张的一面，然后再印刷另一面。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] [pə'fektɪd] [ʃiːts] [æz; əz] [fɑːst] [frɒm; frəm] [wʌn] ['eksɪt]

and	would	have	to	deliver	these	perfected	sheets	as	fast	from	one	exit
和	会	有	到	递送	这些	完善	纸张	作为	快速地	从	一	出口

[æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊtəri] [dʌz] [frɒm; frəm] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] .

as	the	rotary	does	from	eight	or	ten	.
作为	这	旋转	做	从	八	或者	十	.

而且必须像旋转式打印机从八个或十个出口一样，从一个出口快速输出这些完美的纸张。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [faʊnd] ,

It	is	in	these	points	where	the	difficulty	is	found	,
它	是	在	这些	积分	在哪里	这	困难	是	成立	,

困难之处就在于这些方面。

[æz; əz] [wʌn] [saɪd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

as	one	side	has	to	be	printed	before	the	ink	is	dry	on	the	other	,
作为	一	边	有	到	是	打印	前	这	墨水	是	干燥	在	这	其他	,

因为一面必须在另一面的油墨干透之前印刷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪpəz] [rɪ'kwaɪəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'ʃiːnəri]

and	the	rapid	disposal	of	the	finished	papers	requires	very	ingenious	machinery
和	这	迅速的	处理	的	这	完成的	文件	需要	非常	巧妙	机械

.

:

.

快速处理废纸需要非常巧妙的机械设备。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

There	are	further	improvements	still	in	the	future	.
那里	是	更远	改进	仍然	在	这	未来	.

未来还有进一步改进的空间。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [lɪ'θɒgrəfi] [kəm'pliːtli] [sə'plɑːnt, -'plænt] [taɪp] [ɔː(r)] ['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] ,

We	can	imagine	lithography	completely	supplanting	type	or	stereotype	printing	,
我们	能	想象	光刻	完全地	取代	类型	或者	刻板印象	印刷	,

— [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [duː; də] ,

—	as	it	has	begun	to	do	,
—	作为	它	有	开始	到	做	,

我们可以想象，平版印刷完全取代活字印刷或铅字印刷——事实上，这种情况已经开始出现了。

— [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] [stəʊn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

—	the	impression	of	the	type	being	transferred	to	stone	,	or	some	other
—	这	印象	的	这	类型	存在	转移	到	石头	,	或者	一些	其他

[ˌlɪθə'græfɪk] ['sɜːfɪs] .

lithographic	surface	.
平版印刷	表面	.

—将字迹印记转移到石头或其他石版印刷表面上。

[ɪf] [ˌlɪθə'græfɪk] ['sɜːrfɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] [smuːð] , [wɜːk]

If	lithographic	surfaces	could	be	made	cylindrical	they	could	,	being	smooth	,	work
如果	平版印刷	表面	可以	是	制成	圆柱体	他们	可以	,	存在	光滑的	,	工作

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

如果能将光刻表面制成圆柱形，那么由于表面光滑，它们之间可能会相互抵消。

[ænd; ənd][səʊ][prɪnt][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	so	print	both	sides	of	the	paper	at	the	same	time	.
和	所以	打印	两个都	侧面	的	这	纸	在	这	相同的	时间	.

因此，可以同时打印纸张的两面。

[ðə; ði] [həʊl] [pres] [wʊd] [ðʌs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] [ɪm'preʃ(ə)n] ['roʊlərz][ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)]

The	whole	press	would	thus	consist	of	two	impression	rollers	and	two	more
这	所有的	按	会	因此	由	的	二	印象	滚筒	和	二	更多的

[tuː; tə][ɪŋk][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

to	ink	them	going	round	just	as	fast	as	the	chemical	character	of	the
到	墨水	他们	去	圆形的	只是	作为	快速地	作为	这	化学	特点	的	这

[ɪŋk] [wʊd] [pə'mɪt] .

ink	would	permit	.
墨水	会	允许	.

因此，整个印刷机将由两个压印辊和另外两个用于给它们上墨的辊组成，它们的转速将取决于油墨的化学特性。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ['evri] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə]

The	Witness	has	had	to	purchase	a	new	machine	about	every	five	years	to
这	证人	有	有	到	购买	一个	新的	机器	关于	每一个	五	年	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ,

keep	up	with	the	times	,
保持	向上	和	这	时代	,

为了跟上时代步伐，《见证报》大约每五年就不得不购置一台新机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	it	is	not	probable	that	it	will	be	otherwise	in	the	future	.
和	它	是	不是	可能	那	它	将要	是	否则	在	这	未来	.

而且将来这种情况不太可能改变。

['hɔɪstɪŋ] " ['tɜːt(ə)l] " [ɒn] [ðə; ði] [pres] .

HOISTING	"	TURTLE	"	ON	THE	PRESS	.
吊装	"	龟	"	在	这	按	.

将"乌龟"吊上印刷机。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt]

As	the	sheets	are	printed	they	are	gathered	from	each	of	the	eight
作为	这	纸张	是	打印	他们	是	聚集	从	每个	的	这	八

[rɪ'siːvɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

receiving	tables	and	carried	off	to	the	folding	machines	,
接收	表格	和	携带	离开	到	这	折叠式的	机器	,

纸张印刷完成后，会从八个接收台上分别收集起来，送到折叠机处。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] .

of	which	there	are	four	on	the	same	flat	.
的	哪个	那里	是	四	在	这	相同的	平坦的	.

其中有四个在同一层楼里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][rɪ'kwaɪəd] ,

These	are	unable	to	do	all	the	work	as	quickly	as	required	,
这些	是	无法	到	做	全部	这	工作	作为	迅速地	作为	必需的	,

它们无法按要求的速度完成所有工作。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][baɪ][hænd] .

so	that	some	are	sent	up	to	the	bindery	above	,	and	folded	by	hand	.
所以	那	一些	是	发送	向上	到	这	装订厂	多于	,	和	折叠	经过	手	.

因此，有些会被送到上面的装订厂，由人工折叠。

[let] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Let	us	,	for	a	moment	,
让	我们	,	为了	一个	片刻	,

让我们暂时.....

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['presɪz] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

consider	the	amount	of	paper	which	goes	through	the	presses	on	this	floor	in	a
考虑	这	数量	的	纸	哪个	去	通过	这	出版社	在	这	地面	在	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

想想看，一年来，这条楼的印刷机要处理多少纸张。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['peɪpəz] , [æn; ən] [eɪt] - ['sɪlɪndə(r)] ['rəʊtəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ,

There	are	,	devoted	to	papers	,	an	eight	-	cylinder	rotary	for	the	Daily	,
那里	是	,	奉献	到	文件	,	一个	八	-	圆柱	旋转	为了	这	日常的	,

[ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] ,

a	two	-	cylinder	for	the	Weekly	Witness	,
一个	二	-	圆柱	为了	这	每周	证人	,

专门用于报纸印刷的有一台八缸旋转式印刷机，用于印刷《每日见证报》的有一台双缸旋转式印刷机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['fiːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

and	a	single	-	feeder	for	the	Messenger	.
和	一个	单身的	-	喂料器	为了	这	信使	.

以及 Messenger 的单进料器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['presɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒb] [wɜːk] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [prɪnts]

There	are	also	several	presses	for	job	work	,	one	of	which	,	however	,	prints
那里	是	还	一些	出版社	为了	工作	工作	,	一	的	哪个	,	然而	,	印刷

[lɔrɔr] ,

L'Aurore	,
曙光	,

此外，还有几家印刷厂承接印刷业务，其中一家印刷厂专门印刷《曙光报》。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [njuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] , [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn]

and	another	the	New	Dominion	Monthly	,	which	need	not	now	be	referred	to	in
和	其他	这	新的	自治领	月度	,	哪个	需要	不是	现在	是	指	到	在

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

还有一份是《新自治领月刊》，这里就不详细提及了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] .

A	FELLOW	LABORER	.
一个	同伴	劳动者	.

一名工友。

[sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd]

Some	fourteen	thousand	five	hundred	copies	of	the	Daily	Witness	are	printed
一些	十四	千	五	百	副本	的	这	日常的	证人	是	打印

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

《每日见证报》每天印刷约14500份。

[ɔː(r)] [fɔːr] , - , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪk'skluːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l]

or	4	,	509	,	500	a	year	,	excluding	from	the	calculation	Sundays	and	legal
或者	4	,	-	,	-	一个	年	,	不包括	从	这	计算	星期日	和	合法的

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

或每年 4,509,500，不包括星期日和法定假日。

[ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] ['ævərɪdʒɪz] ['twenti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] , [ɔː(r)]

The	circulation	of	the	Weekly	Witness	averages	twenty	-	six	thousand	copies	,	or
这	循环	的	这	每周	证人	平均值	二十	-	六	千	副本	,	或者

[wʌn] , - , - [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

1	,	412	,	000	in	a	year	.
1	,	-	,	-	在	一个	年	.

《每周见证报》的发行量平均为 26,000 份，即每年 1,412,000 份。

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli]

Some	fifty	thousand	copies	of	the	Northern	Messenger	are	issued	semi	-	monthly
一些	五十	千	副本	的	这	北方	信使	是	发布	半	-	月度

, [ɔː(r)][wʌn] ,

,	or	1	,
,	或者	1	,

《北方信使报》每半月发行约五万份，或1,

- , - [ʃiːts] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

200	,	000	sheets	a	year	.
-	,	-	纸张	一个	年	.

每年20万张。

[ðʌs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Thus	the	total	mounts	up	to	more	than	seven	million	papers	which	are
因此	这	全部的	安装	向上	到	更多的	比	七	百万	文件	哪个	是

['prɪntɪd] [ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)] .

printed	on	these	premises	during	a	year	.
打印	在	这些	前提	期间	一个	年	.

因此，这些场所每年印刷的纸张总数超过七百万张。

[ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] [wɪð] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] [wʊd] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .

A	few	statistics	with	this	number	as	a	basis	would	prove	interesting	.
一个	很少	统计数据	和	这	数字	作为	一个	基础	会	证明	有趣的	.

以这个数字为基础的一些统计数据会很有意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日报：其生产和发行(The Daily Newspaper The History of Its)
第2/3页

[paɪld] [ɪn] [riːmz] [ðiːz] ['peɪpəz] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɒləm] [θriː] , - [fiːt] [haɪ] ,
Piled **in** **reams** **these** **papers** **would** **form** **a** **column** **3** **,** **560** **feet** **high** **,**
堆积 在 令 这些 文件 会 形式 一个 柱子 3 , - 脚 高的 ,

这些纸张堆积起来可以形成3560英尺高的纸柱。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
or **more** **than** **two** **-** **thirds** **of** **a** **mile** **.**
或者 更多的 比 二 - 三分之一 的 一个 英里 .

或者超过三分之二英里。

[stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [tə'geðə(r)]
Stretched **out** **and** **pasted** **together**
拉伸 出去 和 粘贴 一起

拉伸并粘贴在一起

[ðeɪ] [wʊd]
they **would**
他们 会

他们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[riːtʃ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
reach **four** **thousand** **four** **hundred** **and** **twenty** **-** **one** **miles** **.**
抵达 四 千 四 百 和 二十 - 一 英里 .

达到四千四百二十一英里。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðiːz] ['sɪmpli] [deɪz] [wʌn] ,
But **such** **figures** **as** **these** **simply** **daze** **one** **,**
但 这样的 数据 作为 这些 简单地 发呆 一 ,

但这样的数字实在令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
and **we** **will** **leave** **them** **and** **follow** **the** **papers** **a** **little** **farther** **.**
和 我们 将要 离开 他们 和 跟随 这 文件 一个 小的 更远 .

我们将离开他们，继续沿着报纸的指示走下去。

[ðə; ði] [pres] [ruːm] .
The **Press** **Room** **.**
这 按 房间 .

新闻发布室。

[ðiːz] [teɪk] [tuː] ['kɔːsɪz] .
These **take** **two** **courses** **.**
这些 拿 二 课程 .

这需要修两门课。

[sʌm; səm] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ruːm] ,
Some **go** **upstairs** **to** **the** **mailing** **room** **,**
一些 去 楼上 到 这 邮寄 房间 ,

有些人上楼去邮件室，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [stri:t] [seɪl] [ænd; ənd][tu:; tə]

while	others	are	counted	out	to	the	newsboys	for	street	sale	and	to
尽管	其他的	是	计数	出去	到	这	报童	为了	街道	销售	和	到

[ðə; ði] ['dilər] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪti] .

the	dealers	throughout	the	city	.
这	经销商	自始至终	这	城市	.

而另一些则被分发给报童在街头兜售，还有一些则被分发给全市各地的经销商。

[ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst][ʌn'ru:li] [lɒt] ,

The	newsboys	are	a	most	unruly	lot	,
这	报童	是	一个	最多	不羁	很多	,

报童们是一群非常桀骜不驯的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,

and	to	be	kept	under	control	are	compelled	to	wait	in	a	room	,
和	到	是	保留	在下面	控制	是	被迫	到	等待	在	一个	房间	,

为了受到控制，他们被迫待在房间里。

[bɪlt] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] .

built	on	purpose	for	them	,	until	the	papers	are	ready	.
建造	在	目的	为了	他们	,	直到	这	文件	是	准备好	.

专门为他们建造的，直到文件准备就绪。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:l]

This	time	they	occupy	in	quarrelling	,	cutting	their	names	on	the	sides	of	the	deal
这	时间	他们	占据	在	争吵	,	切割	他们的	姓名	在	这	侧面	的	这	交易

[pa:'tiʃənz] ,

partitions	,
分区	,

这一次，他们争吵不休，在交易隔板的侧面刻下自己的名字。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə] " [mɪs] [greɪ] ,

and	calling	out	to	"	Miss	Gray	,
和	呼叫	出去	到	"	错过	灰色的	,

并喊道："格雷小姐，

" [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

"	the	traditional	name	given	to	every	young	lady	who	has	had	charge	of
"	这	传统的	姓名	给定	到	每一个	年轻的	女士	WHO	有	有	收费	的

[ðæt] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

that	department	for	the	last	ten	years	or	more	.
那	部门	为了	这	最后的	十	年	或者	更多的	.

"这是过去十年或更长时间里负责该部门的每一位年轻女士的传统称呼。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] .

Should	a	gentleman	take	her	place	for	the	nonce	,	he	is	called	Mr	.
应该	一个	绅士	拿	她	地方	为了	这	nonce	,	他	是	称为	先生	.

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

如果一位男士暂时代替她，他就被称为格雷先生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ]

As	soon	as	the	papers	are	ready	they	are	counted	out	to	the	newsboys
作为	很快	作为	这	文件	是	准备好	他们	是	计数	出去	到	这	报童

,

,

,

报纸一印好，就清点分发给报童。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [biːt] [ɔː(r)][stænd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

each	of	whom	has	his	particular	beat	or	stand	in	the	city	.
每个	的	谁	有	他的	特别的	打	或者	站立	在	这	城市	.

他们每个人在城市里都有自己特定的巡逻区域或据点。

[sʌm; səm] , [wɪð] [mɔː(r)] ['entəpraɪz] [ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [bai] [baɪ] ['həʊlseɪl] ,

Some	,	with	more	enterprise	or	capital	than	others	,	buy	by	wholesale	,
一些	,	和	更多的	企业	或者	首都	比	其他的	,	买	经过	批发的	,

有些企业，由于拥有比其他人更多的资金或资金，会进行批发采购。

[ænd; ənd] [sel] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɪð] [les] ['kæpɪt(ə)l] .

and	sell	to	others	with	less	capital	.
和	卖	到	其他的	和	较少的	首都	.

然后卖给资金较少的其他公司。

[ə; eɪ] [fjuː] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] , [hæv; həv]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [huː] [peɪ] [ɔː(r)][nɒt] ,

A	few	,	standing	on	the	street	corners	,	have	regular	customers	who	pay	or	not	,
一个	很少	,	常设	在	这	街道	角落	,	有	常规的	顾客	WHO	支付	或者	不是	,

有些摊贩站在街角，有固定的顾客，他们有的付钱，有的不付钱。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [iːtʃ] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [pɑːs] , [wʌn]

as	the	case	may	be	,	each	night	;	and	as	the	business	men	pass	,	one
作为	这	案件	可能	是	,	每个	夜晚	;	和	作为	这	商业	男人	经过	,	一

['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

视情况而定，每晚如此；随着商人们一个接一个地走过，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ]

the	papers	are	handed	to	them	almost	as	rapidly	as	tickets	at	a
这	文件	是	递交	到	他们	几乎	作为	快速	作为	门票	在	一个

['kraʊdɪd] ['kɒnsət] - [ruːm] .

crowded	concert	-	room	.
挤	音乐会	-	房间	.

发放文件的速度几乎和拥挤的音乐厅里发放门票的速度一样快。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

Often	they	are	snatched	from	under	the	boy's	arm	;	but	no	matter	,	without
经常	他们	是	抢夺	从	在下面	这	男孩们	手臂	;	但	不	事情	,	没有

['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

any	system	of	book	-	keeping	,
任何	系统	的	书	-	保持	,

它们常常被从男孩腋下抢走；但没关系，因为没有任何记账系统。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entri] ,

or	even	a	book	of	original	entry	,
或者	甚至	一个	书	的	原来的	入口	,

甚至是原始记录簿，

[iːtʃ] ['kʌstəmə(r)] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [əʊz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

each	customer	will	be	told	the	exact	amount	he	owes	at	any	time	,
每个	顾客	将要	是	讲述	这	精确的	数量	他	欠款	在	任何	时间	,

我们会随时告知每位顾客他所欠的确切金额。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	without	a	moment's	hesitation	.
和	没有	一个	瞬间	犹豫	.

毫不犹豫。

[ðiːz] ['njuːzˌbɔɪ] [sel] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['twenti] ['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] ['deɪli] .

These	newsboys	sell	from	one	to	twenty	dozen	copies	daily	.
这些	报童	卖	从	一	到	二十	打	副本	日常的	.

这些报童每天能卖出一打到二十打报纸。

[ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] [eɪt] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

They	pay	for	the	Witness	eight	cents	a	dozen	,	and	sell	them	at	a
他们	支付	为了	这	证人	八	分	一个	打	,	和	卖	他们	在	一个

[sent] [iːtʃ] .

cent	each	.
中心	每个	.

他们以每打八美分的价格购入《见证者》，然后以每份一美分的价格出售。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['ɪnkʌm] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [sents] [tuː; tə] ['eɪti] [sents] [pə(r)] [deɪ] —

Thus	the	newsboy's	income	will	average	from	four	cents	to	eighty	cents	per	day	—
因此	这	-	收入	将要	平均的	从	四	分	到	八十	分	每	天	—

[ðə; ði]['lætə(r)][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] .

the	latter	no	inconsiderable	sum	in	these	hard	times	.
这	后者	不	微不足道的	和	在	这些	难的	时代	.

因此，报童每天的收入平均为 4 美分到 80 美分——在如今经济困难时期，后者可不是一笔小数目。

[ðə; ði] - ['festɪvl; 'festəvəl] .

THE	NEWSBOY'S	FESTIVAL	.
这	-	节日	.

报童节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɔːl'ðəʊ] [ˌʌn'kempt] ['lʊkɪŋ] , [rʌf] [ɪn]['mænə(r)] , ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'mænəli] [ɪn] [spiːtʃ] ,

Although	unkempt	looking	,	rough	in	manner	,	boisterous	and	unmannerly	in	speech	,
虽然	蓬头垢面	寻找	,	粗糙的	在	方式	,	喧闹的	和	没礼貌	在	演讲	,

虽然外表邋遢，举止粗鲁，说话喧闹无礼，

[ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːti] ,

there	is	often	much	that	is	good	in	the	newsboy	,	and	Mr	.	Beatty	,
那里	是	经常	很多	那	是	好的	在	这	报童	,	和	先生	.	比蒂	,

报童身上往往有很多优点，贝蒂先生也是如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] , [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

of	the	Witness	office	,	keeps	a	sharp	eye	after	their	character	and	interests	.
的	这	证人	办公室	,	保持	一个	锋利的	眼睛	后	他们的	特点	和	兴趣	.

证人办公室密切关注他们的品行和利益。

[ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

About	once	a	year	the	office	gives	them	a	dinner	,	or	something	of	the	sort
关于	一次	一个	年	这	办公室	给予	他们	一个	晚餐	,	或者	某物	的	这	种类

,

,

,

公司大约每年会为他们举办一次晚宴之类的活动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tend] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [æz; əz][wʌn] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ,

which	they	attend	as	one	man	,	or	,	more	properly	,	as	one	boy	or	girl	,
哪个	他们	出席	作为	一	男人	,	或者	,	更多的	适当地	,	作为	一	男生	或者	女孩	,

他们以一个人的身份参加，或者更确切地说，以一个男孩或女孩的身份参加。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['njuːzˌbɔɪ] " [ɑː(r); ə(r)][g'ɜːlz] .

for	some	of	the	"	newsboys	"	are	girls	.
为了	一些	的	这	"	报童	"	是	女孩们	.

因为有些"报童"其实是女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

It	is	one	of	these	occasions	which	is	shown	in	the	picture	.
它	是	一	的	这些	场合	哪个	是	所示	在	这	图片	.

图片展示的就是其中一种场景。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ænd; ənd] [legz] [krɒst] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ɪn'fɔːmd]

The	boy	standing	with	his	arms	full	and	legs	crossed	has	just	been	informed
这	男生	常设	和	他的	武器	满的	和	腿	交叉	有	只是	到过	知情的

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] " ['pɒkɪt] ,

that	he	could	"	pocket	,
那	他	可以	"	口袋	,

那个双臂抱着东西、双腿交叉站着的男孩刚刚被告知他可以"把东西放进口袋",

" [ænd; ənd] [naʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkən] .

"	and	now	wants	to	have	his	picture	taken	.
"	和	现在	想要	到	有	他的	图片	已采取	.

"现在他想拍张照片。"

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌns] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði]

Much	of	the	business	once	done	by	the	newsboys	has	been	taken	away	by	the
很多	的	这	商业	一次	完毕	经过	这	报童	有	到过	已采取	离开	经过	这

[fruːt] ['dilər] ,

fruit	dealers	,
水果	经销商	,

报童曾经从事的大部分生意都被水果商抢走了。

['grəusəz] , [ænd; ənd] [kən'fekʃənəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] ['regjələ(r)]

grocers	,	and	confectioners	throughout	the	city	,	most	of	whom	have	regular
杂货商	,	和	糖果商	自始至终	这	城市	,	最多	的	谁	有	常规的

['kʌstəməz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .

customers	to	supply	.
顾客	到	供应	.

全市的杂货店和糖果店，其中大多数都有固定的客户需要供货。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [fɔː(r)] [kɑːts] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

To	these	the	papers	are	sent	by	four	carts	built	for	the	purpose	.
到	这些	这	文件	是	发送	经过	四	购物车	建造	为了	这	目的	.

这些文件由四辆专门为此建造的马车运送到这些地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	are	shown	in	the	picture	of	the	building	,
他们	是	所示	在	这	图片	的	这	建筑	,

它们在建筑物的图片中有所显示。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] .

some	of	them	in	process	of	being	laden	and	others	departing	with	their	loads	.
一些	的	他们	在	过程	的	存在	满载	和	其他的	离开	和	他们的	负载	.

其中一些正在装货，另一些已经装载完毕出发。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] ['diːlə(r)] [ɪz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [ɒn] [prɪ'peəd] ['leɪblz] ,

During	the	day	the	number	of	papers	to	be	sent	to	each	dealer	is	plainly	marked	on	prepared	labels	,
期间	这	天	这	数字	的	文件	到	是	发送	到	每个	经销商	是	显然	标记	在	准备	标签	,

白天，已预先准备好的标签上清楚地标明了要发送给每个经销商的报纸数量。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

on	which	are	printed	the	name	and	address	.
在	哪个	是	打印	这	姓名	和	地址	.

上面印有姓名和地址。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

These	are	arranged	in	order	according	to	the	route	they	are	to	be	taken	.
这些	是	安排	在	命令	根据	到	这	路线	他们	是	到	是	已采取	.

这些物品是按照行进路线的顺序排列的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [taɪd]

As	soon	as	the	papers	are	printed	,	they	are	rapidly	and	securely	tied
作为	很快	作为	这	文件	是	打印	,	他们	是	快速	和	安全地	系

[ʌp][ɪn]['bʌnd(ə)lz] ,

up	in	bundles	,
向上	在	捆绑	,

纸张印刷完毕后，会迅速而安全地捆扎成捆。

[wɪð] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɪk'spəʊzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæriə(r)] ;

with	the	label	exposed	,	for	the	carrier	;
和	这	标签	裸露	,	为了	这	载体	;

标签外露，供承运商使用；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ðə; ði][fɔː(r)] [kɑːts]

and	in	a	few	minutes	after	the	paper	is	sent	to	the	press	the	four	carts
和	在	一个	很少	分钟	后	这	纸	是	发送	到	这	按	这	四	购物车

[ɑː(r); ə(r)] ['swɪftli] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

are	swiftly	carrying	them	to	all	corners	of	the	city	.
是	迅速地	携带	他们	到	全部	角落	的	这	城市	.

报纸送到印刷厂后几分钟，四辆马车就迅速将报纸运往城市的各个角落。

[iːtʃ] ['draɪvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['saʊndɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

Each	driver	has	a	shrill	and	peculiarly	sounding	whistle	,
每个	司机	有	一个	尖锐	和	奇特地	听起来	哨	,

每个司机都有一种尖锐而奇特的哨声，

[wɪtʃ] [ɪz] [bləʊn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['diːlərz] [dɔː(r)][ɪz] [riːtʃt] ;

which	is	blown	immediately	before	each	dealer's	door	is	reached	;
哪个	是	吹	立即地	前	每个	经销商	门	是	达到	;

在到达每个经销商的门口之前，都会立即吹响警报；

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['dæʃɪz] [baɪ] [ˌʌn'tʃekt] ,

the	bundle	is	thrown	on	the	sidewalk	as	the	horse	dashes	by	unchecked	,
这	捆	是	抛掷	在	这	人行道	作为	这	马	破折号	经过	未经核实	,

马儿不受控制地飞奔而过，包裹被扔在了人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [ʃʊə(r)]

and	the	contents	distributed	amongst	the	crowd	of	customers	sure
和	这	内容	分布式	在	这	人群	的	顾客	当然

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪtnəs] .

to	be	waiting	for	their	Witness	.
到	是	等待	为了	他们的	证人	.

并将内容分发给等候见证人的顾客们。

[ə'gen] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːslz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz] ,

Again	,	some	of	the	parcels	have	to	be	made	up	for	the	towns	,
再次	,	一些	的	这	包裹	有	到	是	制成	向上	为了	这	城镇	,

此外，部分地块需要分配给城镇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] ['reɪlweɪ] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .

to	which	they	are	sent	by	railway	,	through	the	agency	of	the	Express	office	.
到	哪个	他们	是	发送	经过	铁路	,	通过	这	机构	的	这	表达	办公室	.

它们通过快递公司以铁路运输的方式送达。

['ɔːlməʊst] ['evri] [taʊn] [ɪn]['kænədə][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rɪ'siːvz] [ɪts]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz] ,

Almost	every	town	in	Canada	on	the	railway	receives	its	bundle	of	papers	,
几乎	每一个	镇	在	加拿大	在	这	铁路	接收	它是	捆	的	文件	,

加拿大铁路沿线的几乎每个城镇都会收到这捆文件。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [njuː] ['reɪlrəʊd][ɪz]['əʊpənd][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪli] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

and	as	each	new	railroad	is	opened	the	demand	for	the	Daily	Witness	to
和	作为	每个	新的	铁路	是	打开	这	要求	为了	这	日常的	证人	到

[biː; bi][sent][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

be	sent	in	this	manner	increases	.
是	发送	在	这	方式	增加	.

随着每条新铁路的开通，以这种方式寄送《每日见证报》的需求也随之增加。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]['ɔːlsəʊ][gəʊ][baɪ][meɪl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

A	large	number	also	go	by	mail	to	the	remote	parts	of	the	country	,
一个	大的	数字	还	去	经过	邮件	到	这	偏僻的	部分	的	这	国家	,

还有大量商品通过邮寄方式运往该国偏远地区。

[ænd; ənd][ɪn] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] ['lɪsts][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

and	in	glancing	over	the	mailing	lists	the	person	most	conversant	with	the
和	在	瞥了一眼	超过	这	邮寄	列表	这	人	最多	熟人	和	这

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['kænədə] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ]

geography	of	Canada	would	be	obliged	to	confess	that	a	very	large	percentage
地理	的	加拿大	会	是	有义务	到	承认	那	一个	非常	大的	百分比

[ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [hiː; hi] [wʊd] [ðeə(r)] [miːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

of	the	names	he	would	there	meet	was	entirely	unfamiliar	to	him	.
的	这	姓名	他	会	那里	见面	曾是	完全	陌生	到	他	.

浏览邮件列表时，即使是最熟悉加拿大地理的人也不得不承认，他在那里遇到的很大一部分名字对他来说完全陌生。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['peɪpəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði]

The	manner	of	addressing	papers	adopted	in	the	Witness	office	is	to	print	the
这	方式	的	解决	文件	已采用	在	这	证人	办公室	是	到	打印	这

[nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,

names	and	addresses	,
姓名	和	地址	,

证人办公室采用的文件书写方式是打印姓名和地址。

[wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ɪk'spaɪə(r)] , [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['peɪpəz] [ðəm'selvz] , [ɪn]

with	the	date	when	the	subscriptions	expire	,	directly	on	the	papers	themselves	,	in
和	这	日期	什么时候	这	订阅	到期	,	直接地	在	这	文件	他们自己	,	在

[red] [ɪŋk] .

red	ink	.
红色的	墨水	.

订阅到期日期将直接用红色墨水标注在报纸上。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] ['sevrəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

This	method	has	several	disadvantages	,
这	方法	有	一些	缺点	,

这种方法有几个缺点，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['prɪntɪd]

but	these	are	counterbalanced	by	the	fact	that	when	once	the	name	is	printed
但	这些	是	平衡	经过	这	事实	那	什么时候	一次	这	姓名	是	打印

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [ɒf] ,

it	can	never	come	off	,
它	能	绝不	来	离开	,

但另一方面，一旦名字印上去就永远无法擦掉了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn]['lɪt(ə)l][slɪps][ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ,

as	is	the	case	when	addresses	are	printed	on	little	slips	of	colored	paper	,
作为	是	这	案件	什么时候	地址	是	打印	在	小的	滑倒	的	有色	纸	,

例如，当地址打印在彩色小纸条上时，情况就是如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪstɪd] [ɒn] .

and	then	pasted	on	.
和	然后	粘贴	在	.

然后粘贴上去。

[ɪn] ['aɪðə(r)] ['meθəd] [ðə; ðɪ] [səbskɹ'aɪbəz] - [nems] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [set] [ʌp] [ɪn] ['kɒləms] , ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

In	either	method	the	subscribers	'	names	are	first	set	up	in	columns	,	under	their
在	任何一个	方法	这	订阅者	-	姓名	是	第一的	放	向上	在	列	,	在下面	他们的

[rɪ'spektɪv] [pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] ,

respective	post	-	offices	,
各自	邮政	-	办公室	,

无论采用哪种方法，首先都要将订户姓名按列排列，并归入各自的邮局名下。

[ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['refrəns] .

these	offices	being	arranged	alphabetically	for	facility	of	reference	.
这些	办公室	存在	安排	按字母顺序	为了	设施	的	参考	.

这些办公室按字母顺序排列，以便查阅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪz] ['əʊnli] ['prɪntɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [lɑːdʒ]

It	will	be	noticed	that	the	post	-	office	is	only	printed	once	,	and	then	in	large
它	将要	是	注意到	那	这	邮政	-	办公室	是	仅有的	打印	一次	,	和	然后	在	大的

['hevi] [taɪp] ,

heavy	type	,
重的	类型	,

会发现邮局名称只印刷了一次，而且字体很大很重。

[ðə; ðɪ] [səbskɹ'aɪbəz] - [nems] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] .

the	subscribers	'	names	following	it	in	the	column	.
这	订阅者	-	姓名	下列的	它	在	这	柱子	.

列中紧随其后的是订阅者的姓名。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒləms] , [kən'teɪnɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [nems] ,

Five	of	these	columns	,	containing	on	an	average	two	hundred	names	,
五	的	这些	列	,	包含	在	一个	平均的	二	百	姓名	,

其中五列平均包含两百个名字，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] " [tʃeɪs] " [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .

are	placed	in	a	"	chase	"	and	locked	up	.
是	放置	在	一个	"	追赶	"	和	已锁定	向上	.

被投入"追逐"并关押起来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz]

There	are	altogether	in	the	office	some	three	hundred	and	fifty	of	these
那里	是	共	在	这	办公室	一些	三	百	和	五十	的	这些

['tʃeɪsɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [juːz] .

chases	constantly	in	use	.
追逐	不断地	在	使用	.

办公室里总共有大约三百五十台这样的追逐器，它们一直在使用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vaɪzd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [ten] [men]

They	have	to	be	continually	revised	,	at	which	from	two	to	ten	men
他们	有	到	是	持续	修改	,	在	哪个	从	二	到	十	男人

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] .

are	constantly	engaged	.
是	不断地	已订婚的	.

它们需要不断修订，为此需要两到十个人持续进行修订。

[wen] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [taɪm] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪz] [ɪŋkt] [ænd; ənd]

When	the	mailing	time	comes	the	chase	which	is	to	be	used	is	inked	and
什么时候	这	邮寄	时间	来	这	追赶	哪个	是	到	是	用过的	是	墨迹	和

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

placed	in	the	mailing	machine	,
放置	在	这	邮寄	机器	,

到了邮寄时间，将要使用的邮戳涂上墨水，然后放入邮寄机中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

which	is	shown	in	the	engraving	.
哪个	是	所示	在	这	雕刻	.

如图所示。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [wɜ:kt] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:pəˌreɪtərz] [fʊt] .

The	machine	is	worked	by	the	operator's	foot	.
这	机器	是	工作	经过	这	操作员的	脚	.

这台机器由操作者的脚来驱动。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪz][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hæmə(r)] , [æz; əz] [ʃəʊn] ,

A	paper	is	put	under	the	hammer	,	as	shown	,
一个	纸	是	放	在下面	这	锤	,	作为	所示	,

如图所示，将一张纸放在锤子下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tredl] ['bi:ɪŋ] [prest] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'ni:θ] [ɪz] ['pleɪnli] [stæmpt] [ɒn]

and	the	treadle	being	pressed	the	name	in	the	chase	beneath	is	plainly	stamped	on
和	这	踏板	存在	按下	这	姓名	在	这	追赶	下面	是	显然	盖章	在

[ðə; ði]['peɪpə(r)] .

the	paper	.
这	纸	.

踩下踏板，下方的图案名称便清晰地印在了纸上。

['əʊnli][ðə; ði]

Only	the
仅有的	这

只有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[fɜ:st]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:s(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

first	paper	of	each	parcel	has	the	name	of	the	post	-	office	as	well	as
第一的	纸	的	每个	包裹	有	这	姓名	的	这	邮政	-	办公室	作为	出色地	作为

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] .

that	of	the	subscriber	.
那	的	这	订户	.

每个包裹的第一张纸上都印有邮局名称和寄件人名称。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['peɪpəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wʌn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [hæv; həv] [bi:n] [stæmpt] ,

When	all	the	papers	going	to	one	post	-	office	have	been	stamped	,
什么时候	全部	这	文件	去	到	一	邮政	-	办公室	有	到过	盖章	,

当寄往同一邮局的所有文件都盖好邮戳后，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd][ɪn][wʌn]['pɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

they	are	tied	in	one	parcel	and	that	with	the	name	of	the	post	-	office
他们	是	系	在	一	包裹	和	那	和	这	姓名	的	这	邮政	-	办公室

['bi:ɪŋ] ['ʌpəməʊst] ,

being	uppermost	,
存在	最上层	,

它们被捆在一起，邮局名称放在最上面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [nəʊn] .

the	general	address	of	the	whole	is	known	.
这	一般的	地址	的	这	所有的	是	已知	.

整个系统的总体地址是已知的。

[wen] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [ə'raivz] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [meɪks] [ðə; ði]

When	the	parcel	arrives	there	it	is	opened	,	and	the	postmaster	makes	the
什么时候	这	包裹	到达	那里	它	是	打开	,	和	这	邮政局长	制作	这

['fɜːðə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

further	distribution	.
更远	分配	.

包裹到达后会被打开，然后由邮局局长进行后续分发。

[ə'dresɪŋ] [mə'ʃiːn] .

ADDRESSING	MACHINE	.
解决	机器	.

地址分配机。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['peɪpəz] [gəʊ] [ə'streɪ]

Those	who	read	this	account	will	understand	how	it	is	that	sometimes	papers	go	astray
那些	WHO	读	这	帐户	将要	理解	如何	它	是	那	有时	文件	去	误入歧途

.

:

.

读过这篇文章的人就会明白，为什么有时候文件会丢失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] ,

It	would	be	wonderful	if	,
它	会	是	精彩的	如果	,

如果……那就太好了。

[aʊt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [nems] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] ,

out	of	nearly	a	hundred	thousand	names	always	in	type	at	the	Witness	office	,
出去	的	几乎	一个	百	千	姓名	总是	在	类型	在	这	证人	办公室	,

在《证人报》办公室常备的近十万个打印姓名中，

[waɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][sʌm; səm]

while	changes	are	constantly	being	made	in	the	lists	,	there	were	not	some
尽管	变化	是	不断地	存在	制成	在	这	列表	,	那里	是	不是	一些

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

虽然名单一直在变动，但并没有出现任何错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	is	creditable	to	the	system	adopted	by	newspaper	publishers	that	the
和	它	是	可信赖的	到	这	系统	已采用	经过	报纸	出版商	那	这

['nʌmbə(r)][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] [smɔːl] .

number	is	comparatively	so	small	.
数字	是	比较	所以	小的	.

值得称赞的是，报纸出版商所采用的制度使得这一数字相对较小。

[æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

As	will	have	been	observed	,
作为	将要	有	到过	观察到	,

正如大家所观察到的，

[ðə; ði] [taɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] ['prɪntɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːtlz] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]

the	type	from	which	the	Witness	is	printed	when	in	the	turtles	assumes	a
这	类型	从	哪个	这	证人	是	打印	什么时候	在	这	海龟	假设	一个

['raʊndɪd] [ʃeɪp] .

rounded	shape	.
圆润	形状	.

当乌龟体内的"见证者"字样呈现圆形时，它就会变成圆形。

['ridər] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [wʊd] [kʌts]

Readers	of	that	paper	know	that	on	many	occasions	it	is	embellished	with	wood	cuts
读者	的	那	纸	知道	那	在	许多	场合	它	是	修饰过的	和	木头	削减

,

,

,

该报的读者都知道，它经常会配以木刻插图。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [kʌt] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] .

and	that	wood	engravings	are	ordinarily	cut	on	a	flat	surface	.
和	那	木头	雕刻	是	按说	切	在	一个	平坦的	表面	.

木刻版画通常是在平面上雕刻的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][gɒt]['əʊvə(r)] .

They	may	have	wondered	how	the	difficulty	is	got	over	.
他们	可能	有	想知道	如何	这	困难	是	得到	超过	.

他们可能想知道这个困难是如何克服的。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .

In	the	Witness	all	the	engravings	are	electrotyped	.
在	这	证人	全部	这	雕刻	是	电铸	.

《见证》中的所有版画都是电铸的。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][fɜːst] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]

To	perform	this	operation	an	impression	of	the	engraving	is	first	made	in	a
到	履行	这	手术	一个	印象	的	这	雕刻	是	第一的	制成	在	一个

[ʃiːt] [ɒv; əv][wæks][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pres] .

sheet	of	wax	by	means	of	a	powerful	press	.
床单	的	蜡	经过	方法	的	一个	强大的	按	.

要进行这项操作，首先要用强力压机在蜡片上印出雕刻图案。

[ðə; ði][wæks][ɪz][səʊ][faɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði]['faɪnɪst][laɪnz][ɑː(r); ə(r)]

The	wax	is	so	fine	and	the	pressure	so	great	that	the	finest	lines	are
这	蜡	是	所以	美好的	和	这	压力	所以	伟大的	那	这	最好的	线条	是

[ˌriːprə'djuːst] .

reproduced	.
复制品	.

蜡质非常细腻，压力非常大，以至于最细微的线条都能被复制出来。

[ðə; ði][wæks][ɪz] [ðen] ['blækled] [wɪð] ['græfaɪt] , [meɪd] [ɪ'speʃəli] [faɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	wax	is	then	blackleaded	with	graphite	,	made	especially	fine	for	the	purpose	,
这	蜡	是	然后	黑铅	和	石墨	,	制成	尤其	美好的	为了	这	目的	,

然后用特制的细石墨对蜡进行熏黑处理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wæksn] [pleɪt] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['bætri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	the	waxen	plate	is	inserted	in	an	battery	in	which	is	a	strong	solution	of
和	这	蜡质	盘子	是	插入	在	一个	电池	在	哪个	是	一个	强的	解决方案	的

['kɒpə(r)] .

copper	.
铜	.

将蜡板插入装有浓铜溶液的电池中。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]

In a few hours a thin film of copper , the exact counterpart of the engraving

在 一个 很少 小时 一个 薄的 电影 的 铜 , 这 精确的 对应物 的 这 雕刻

, [ɪz] [fɔːmd] .

, is formed .

, 是 形成 .

几个小时后，就会形成一层与雕刻图案完全一致的铜薄膜。

[ðɪs] [ɪz][leɪd][ɒn][ɪts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['aɪən][pæn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]

This is laid on its face in a hot iron pan and over the back a covering of

这 是 铺设 在 它是 脸 在 一个 热的 铁 平底锅 和 超过 这 后退 一个 覆盖 的

[tɪn] [fɔɪl] [ɪz] [pleɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənsi] ,

tin foil is placed to give it consistency ,

锡 挫败 是 放置 到 给 它 一致性 ,

将面团正面朝下放在热铁锅里，背面盖上一层锡箔纸，使其保持形状。

[ðə; ði] [hiːt] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][melt][ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][faɪnə] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the heat causing it to melt and fill all the finer interstices of the

这 热 导致 它 到 熔化 和 充满全部 这 更精细 间隙 的 这

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving .

雕刻 .

高温使其熔化，并填满雕刻的所有细小缝隙。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [pɔː] [ə; eɪ] " ['bækɪŋ] " [ɒv; əv] [liːd] [ɔː(r)] [taɪp] ['met(ə)l] ,

Over this again is poured a " backing " of lead or type metal ,

超过 这 再次 是 倾倒 一个 " 后盾 " 的 带领 或者 类型 金属 ,

在此基础上再浇铸一层铅或活字金属“衬底”，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃeɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪəd] .

which is shaved down to the exact thickness required .

哪个 是 剃光 向下 到 这 精确的 厚度 必需的 .

将其削薄至所需的精确厚度。

[ðɪs] [ɪz] [ə'gen] [bækt] [wɪð] [wʊd] , [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

This is again backed with wood , to raise it to the height necessary for

这 是 再次 支持的 和 木头 , 到 增加 它 到 这 高度 必要的 为了

['prɪntɪŋ] .

printing .

印刷 .

它同样用木头加固，以达到印刷所需的高度。

[ðɪs] [wʊd] [hæz; həz] [biːn] [kɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]

This wood has been curved to the shape of the press and the electrotype

这 木头 有 到过 弯曲 到 这 形状 的 这 按 和 这 电铸

[ɪz] [bent] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .

is bent to correspond .

是 弯曲 到 对应 .

这块木头被弯曲成印刷机的形状，电铸版也被弯曲成与之对应的形状。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] ['steriətaɪp] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] — [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['prəʊses] , [bʌt; bət][wʌn]

Some papers stereotype the whole form — a shorter process , but one

一些 文件 刻板印象 这 所有的 形式 — 一个 较短 过程 , 但 一

[ɪm'præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ,

impracticable for an afternoon paper in editions ,

不切实际 为了 一个 下午 纸 在 版本 ,

有些报纸采用固定的版式——虽然过程较短，但对于下午出版的报纸来说并不现实。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , ['i:v(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

as	,	in	the	latter	case	,	even	fifteen	minutes	'	delay	would	be	more	than
作为	,	在	这	后者	案件	,	甚至	十五	分钟	-	延迟	会	是	更多的	比

[kʊd; kəd][bi:; bi] [speəd] .

could	be	spared	.
可以	是	幸存	.

因为在后一种情况下，即使延迟十五分钟也是无法承受的。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

Thus	having	disposed	of	the	mechanical	branch	of	printing	,
因此	拥有	处置	的	这	机械的	分支	的	印刷	,

至此，机械印刷环节被淘汰，

[wi:; wi] [wɪl] [nekst] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪli]

we	will	next	resort	to	another	matter	of	the	greatest	importance	to	a	daily
我们	将要	下一个	采取	到	其他	事情	的	这	最	重要性	到	一个	日常的

['nju:zpeɪpə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

newspaper	—	that	of	advertising	.
报纸	—	那	的	广告	.

接下来，我们将讨论对日报而言至关重要的另一个问题——广告。

[ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ɪz][səʊld][æt; ət][ə; eɪ][sent][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

The	Daily	Witness	is	sold	at	a	cent	a	number	,
这	日常的	证人	是	卖	在	一个	中心	一个	数字	,

《每日见证报》每期售价一美分。

[ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] ['hɑ:dli] [peɪz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'ləʊn] ;

a	sum	which	hardly	pays	the	cost	of	paper	alone	;
一个	和	哪个	几乎	支付	这	成本	的	纸	独自的	;

这笔钱甚至都不足以支付纸张的成本；

[səʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn'sɜ:tɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][met][ðə; ði][ɪk'spensɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

so	that	out	of	the	advertisements	inserted	must	be	met	the	expenses	for
所以	那	出去	的	这	广告	插入	必须	是	遇见	这	开支	为了

['prɪntɪŋ] , ['pʌblɪʃɪŋ] , ['edɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

printing	,	publishing	,	editing	,	etc	.
印刷	,	出版	,	编辑	,	ETC	.

因此，刊登的广告收入必须用于支付印刷、出版、编辑等费用。

[ɪf] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['nju:zpeɪpə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmɒntri'ɔ:l] ['præktɪkli]

If	an	ordinary	newspaper	,	published	in	a	small	city	such	as	Montreal	practically
如果	一个	普通的	报纸	,	已发布	在	一个	小的	城市	这样的	作为	蒙特利尔	几乎

[wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

was	twenty	years	ago	,
曾是	二十	年	前	,

如果一份普通的报纸，在像蒙特利尔这样的小城市出版，实际上相当于二十年前的情况，

[bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

be	examined	,	it	will	be	found	that	nine	-	tenths	of	the	advertisements	,
是	检查	,	它	将要	是	成立	那	九	-	十分之一	的	这	广告	,

['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] ,

measured	by	the	space	occupied	,
测量	经过	这	空间	占领	,

经检查，会发现十分之九的广告（按占用空间衡量）

[kʌm] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəgəriz] : [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['lɪkəz] [ænd; ənd]

come	under	one	of	the	following	categories	:	advertisements	of	liquors	and
来	在下面	一	的	这	下列的	类别	:	广告	的	酒	和

[tə'bækəʊ] , [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [ɪn'klu:dɪŋ]

tobacco	,	of	groceries	including
烟草	,	的	杂货	包括

属于以下类别之一：酒类和烟草广告、食品杂货广告，包括

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['lɪkəz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ['selɪŋ] ['lɪkəz] ; [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-]
liquors and tobacco , or of places selling liquors ; advertisements of theatres
酒 和 烟草 , 或者 的 地方 销售 酒 ; 广告 的 剧院
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kwestʃənəb(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ;
and other questionable amusements ;
和 其他 值得怀疑 娱乐 ;

酒类和烟草，或售卖酒类的场所；剧院和其他可疑娱乐活动的广告；

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] ['medsnz] ; [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] ['riːdɪŋ]
advertisements of questionable medicines ; advertisements of questionable reading
广告 的 值得怀疑 药物 ; 广告 的 值得怀疑 阅读
['mætə(r)] ; [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kwækəri] .
matter ; advertisements of other quackeries .
事情 ; 广告 的 其他 庸医 .

可疑药品的广告；可疑读物的广告；其他庸医的广告。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
To avoid all such was the firm determination of the Witness from the
到 避免 全部 这样的 曾是 这 公司 决心 的 这 证人 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

从一开始就坚定地决心要避免这一切。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪts] [əʊn] ['ædvətaɪzɪŋ] ['bɪznəs] .
so that it had , as it were , to create its own advertising business .
所以 那 它 有 , 作为 它 是 , 到 创造 它是自己的 广告 商业 .

因此，它不得不自己创建广告业务。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][set][ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
Another custom against which it set its face was that of using large and
其他 风俗 反对 哪个 它 放 它是 脸 曾是 那 的 使用 大的 和
['veərɪd] [taɪp] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
varied type in advertisements ,
多种多样 类型 在 广告 ,

它反对的另一项习俗是在广告中使用大号且样式繁多的字体。

['siːɪŋ] [ðæt] [wen] [ɔːl][duː; də] [ðɪs] [ðeɪ] ['njuːtrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] ,
seeing that when all do this they neutralize each other in point of prominence ,
看到 那 什么时候 全部 做 这 他们 中和 每个 其他 在 观点 的 显赫地位 ,

鉴于这样做会使彼此在突出地位上相互抵消，

[ænd; ənd][get] [mʌtʃ] [les] ['vælјuː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [speɪs] ,
and get much less value out of their space ,
和 得到 很多 较少的 价值 出去 的 他们的 空间 ,

他们从空间中获得的价值也大大降低。

— [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['lʊkɪŋ] ['peɪpə(r)] .
— besides making a very ugly and vulgar looking paper .
— 除了 制作 一个 非常 丑陋的 和 庸俗 寻找 纸 .

——此外，还制造出了一份非常丑陋、低俗的纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ['prɪntɪd] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [taɪp] ,
It was held that among advertisements printed in uniform type ,
它 曾是 握住 那 之中 广告 打印 在 制服 类型 ,

法院认为，在以统一字体印刷的广告中，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ['prɪntɪd] ['prɒmɪnəntli] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
a **small** **number** **printed** **prominently** **would** **be** **worth** **a** **great** **deal** **to** **those** **who**
一个 小的 数字 打印 突出地 会 是 值得 一个 伟大的 交易 到 那些 WHO
[tʃəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
chose **to** **pay** **for** **them** **,**
选择 到 支付 为了 他们 ,

少量醒目印刷的商品对那些愿意付费购买的人来说价值不菲。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and **more** **in** **proportion** **to** **the** **fewness** **of** **them** **.**
和 更多的 在 部分 到 这 稀少 的 他们 .

而且数量越少，比例就越高。

[ðɪs] [end] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [wɜːθ]
This **end** **was** **gained** **by** **charging** **double** **to** **all** **who** **thought** **the** **prominence** **worth**
这 结尾 曾是 获得 经过 收费 双倍的 到 全部 WHO 想法 这 显赫地位 值得
[ðə; ði] [praɪs] .
the **price** **.**
这 价格 .

这一目的的实现方式是向所有认为这种显赫地位物有所值的人收取双倍费用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
Instead **of** **putting** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **making** **changes** **in** **advertisements** **,**
反而 的 推杆 困难 在 这 方式 的 制作 变化 在 广告 ,

与其设置障碍阻碍广告内容的修改，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ædvətaɪzəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [njuː] [ˌædvər'taɪzmənt]
the **Witness** **does** **its** **best** **to** **get** **the** **advertisers** **to** **put** **in** **new** **advertisements**
这 证人 做 它是最好的 到 得到 这 广告商 到 放 在 新的 广告
['evri] [deɪ] ,
every **day** **,**
每一个 天 ,

《见证报》竭尽全力促使广告商每天刊登新的广告。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] [wʊd] [biː; bi]
believing **that** **were** **this** **to** **become** **universal** **the** **advertising** **columns** **would** **be**
相信 那 是 这 到 变得 普遍的 这 广告 列 会 是
[æz; əz] [mʌtʃ] ['stʌdid] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['kɒləms] .
as **much** **studied** **as** **the** **reading** **columns** **.**
作为 很多 研究 作为 这 阅读 列 .

认为如果这种情况普遍发生，广告专栏将会像阅读专栏一样受到人们的研究。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɔːl] ['ædvətaɪzəz] : [wʌn] ,
Here **are** **one** **or** **two** **points** **not** **understood** **by** **all** **advertisers** **:** **one** **,**
这里 是 一 或者 二 积分 不是 理解 经过 全部 广告商 : 一 ,

以下一两点并非所有广告商都理解：第一，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɒdətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
that **it** **is** **of** **no** **advantage** **to** **draw** **attention** **to** **commodities** **that** **are** **not**
那 它 是 的 不 优势 到 画 注意力 到 商品 那 是 不是
[wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] .
worth **the** **money** **they** **are** **sold** **for** **.**
值得 这 钱 他们 是 卖 为了 .

关注那些不值其售价的商品是没有任何好处的。

[ɪf] ['pɜːtʃəsər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði]
If **purchasers** **are** **disappointed** **,** **the** **more** **attention** **drawn** **to** **the** **goods** **the**
如果 购买者 是 失望的 , 这 更多的 注意力 绘制 到 这 商品 这
[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
worse **for** **the** **business** **,**
更糟 为了 这 商业 ,

如果买家感到失望，商品受到的关注越多，对企业就越不利。

— [ðəʊz] ['swɪndlɪŋ] [kən'sɜ:nz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn] [fɜ:st] [træn'zækʃnz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd] .

—	those	swindling	concerns	that	live	on	first	transactions	always	excepted	.
—	那些	诈骗	担忧	那	居住	在	第一的	交易	总是	例外	.

——那些靠首次交易为生的诈骗公司除外。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

Another	thing	is	that	it	is	better	to	have	an	advertisement	where	it	will
其他	事物	是	那	它	是	更好的	到	有	一个	广告	在哪里	它	将要

[bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðəʊz] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:]

be	looked	for	by	those	wanting	the	article	than	to	have	to	draw
是	看起来	为了	经过	那些	想要	这	文章	比	到	有	到	画

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

the	attention	of	everybody	to	it	.
这	注意力	的	大家	到	它	.

还有一点，与其费尽心思吸引所有人的注意力，不如把广告放在那些想看这篇文章的人会主动寻找的地方。

[tu:; tə][get] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['sɜ:t(ə)n] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz]

To	get	people	into	the	habit	of	looking	into	certain	quarters	for	certain	things
到	得到	人们	进入	这	习惯	的	寻找	进入	肯定	四分之一	为了	肯定	事物

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l] ['ædvətaɪzəz] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mi:diəmz]

should	be	the	primary	object	of	all	advertisers	and	advertising	mediums
应该	是	这	基本的	目的	的	全部	广告商	和	广告	媒介

.

:

.

让人们养成在特定渠道寻找特定事物的习惯，应该是所有广告商和广告媒体的首要目标。

[sʌm; səm] [ˌmɒntri'ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['pru:vɪŋ] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Some	Montreal	men	are	proving	adepts	in	the	art	of	advertising	and	making
一些	蒙特利尔	男人	是	证明	专家	在	这	艺术	的	广告	和	制作

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

it	very	profitable	,
它	非常	有利可图	,

蒙特利尔的一些男士展现出了广告艺术方面的天赋，并从中获得了丰厚的利润。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ˌʌn'waɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] .

there	is	no	way	of	throwing	away	money	faster	than	by	unwise	advertising	.
那里	是	不	方式	的	投掷	离开	钱	快点	比	经过	失策	广告	.

浪费钱最快的方法莫过于不明智的广告宣传。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]

Some	idea	of	the	amount	of	business	which	is	done	in	advertising	may	be
一些	主意	的	这	数量	的	商业	哪个	是	完毕	在	广告	可能	是

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] - - - ,

obtained	from	the	fact	that	in	1877	-	78	,
获得	从	这	事实	那	在	-	-	-	,

从1877-78年的数据可以看出广告业的业务量有多大：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [j'iəz] ,

one	of	the	dull	years	,
一	的	这	乏味的	年	,

平淡无奇的一年

['twenti] - [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [ɪn]

twenty	-	four	thousand	two	hundred	and	ninety	advertisements	were	received	in
二十	-	四	千	二	百	和	九十	广告	是	已收到	在

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] ,

the	Witness	office	,
这	证人	办公室	,

《见证报》办公室共收到两万四千二百九十份广告。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [naɪn] .

a	daily	average	of	seventy	-	nine	.
一个	日常的	平均的	的	七十	-	九	.

日均七十九。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kænvəsɪŋ] .

This	was	obtained	almost	without	any	canvassing	.
这	曾是	获得	几乎	没有	任何	拉票	.

这是几乎没有经过任何游说就取得的成果。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [dɪ'pendz] ['lɑ:dʒli] [ɒn] ['kænvəsɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'dɒpt] [praisiz] [ðæt] [wɪl]

A	business	that	depends	largely	on	canvassing	must	necessarily	adopt	prices	that	will
一个	商业	那	取决于	很大程度上	在	拉票	必须	一定	采纳	价格	那	将要

['kʌvə(r)] ['kænvəsə] - [kə'mɪʃ(ə)n] .

cover	canvassers	'	commission	.
覆盖	拉票员	-	委员会	.

一个主要依靠上门推销的企业，必然会制定能够覆盖推销员佣金的价格。

['ɑ:nsərɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] .

ANSWERING	AN	ADVERTISEMENT	.
回答	一个	广告	.

回复广告。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɑ:nsəz]

There	are	many	traditions	in	the	Witness	office	in	regard	to	remarkable	answers
那里	是	许多	传统	在	这	证人	办公室	在	看待	到	卓越	答案

[tu:; tə] [ˌædvər'taɪzmənt] .

to	advertisements	.
到	广告	.

在《证人报》办公室，对于广告中出现的非凡回应，有很多传统做法。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmərz] [deɪ] , [lɒst] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kə'neəri] ,

A	gentleman	,	one	bright	summer's	day	,	lost	a	favorite	canary	,
一个	绅士	,	一	明亮的	夏季	天	,	丢失的	一个	最喜欢的	金丝雀	,

在一个阳光明媚的夏日，一位绅士丢失了他心爱的金丝雀。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɒs] [nəʊn] .

and	hurried	to	the	Witness	office	to	make	his	loss	known	.
和	慌忙	到	这	证人	办公室	到	制作	他的	损失	已知	.

他赶紧跑到证人办公室报告自己的损失。

[hɪz; ɪz] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] - [ru:m] [tu:; tə] [bi:; bi]

His	advertisement	was	immediately	sent	up	to	the	compositors	'	room	to	be
他的	广告	曾是	立即地	发送	向上	到	这	排版机	-	房间	到	是

[set] [ʌp] ,

set	up	,
放	向上	,

他的广告立即被送到排版室进行排版。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

and	while	this	was	being	done	the	bird	flew	in	through	the	window	and
和	尽管	这	曾是	存在	完毕	这	鸟	飞翔	在	通过	这	窗户	和

[pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

perched	himself	on	the	case	immediately	in	front	of	the	young	man	who	was
栖息	他自己	在	这	案件	立即地	在	正面	的	这	年轻的	男人	WHO	曾是

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['ɪntuː] [taɪp] .

putting	the	advertisement	into	type	.
推杆	这	广告	进入	类型	.

就在这时，一只鸟从窗户飞了进来，停在了正在排版广告的年轻人面前的箱子上。

['bɜːdi] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

Birdie	was	caught	,	and	soon	the
小鸟	曾是	捕捉	,	和	很快	这

小鸟被抓住了，很快.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .

owner	was	happy	again	.
所有者	曾是	快乐的	再次	.

店主又高兴起来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ɔːl] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz][duː; də][nɒt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,

It	is	well	that	all	lost	articles	do	not	,	in	a	similar	manner	,
它	是	出色地	那	全部丢失的		文章	做	不是	,	在	一个	相似的	方式	,

值得庆幸的是，并非所有遗失物品都以类似的方式丢失。

[faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['prɪntɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] ,

find	their	way	into	printing	offices	,
寻找	他们的	方式	进入	印刷	办公室	,

它们设法进入了印刷厂，

[æz; əz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [mait] [ðen] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sə'spɪʃ(ə)n] .

as	the	character	of	the	profession	might	then	be	subject	to	suspicion	.
作为	这	特点	的	这	职业	可能	然后	是	主题	到	怀疑	.

这样一来，该职业的性质就可能受到怀疑。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz][æn; ən] ['endləs] [wʌn] ,

The	subject	of	curious	advertisements	is	an	endless	one	,
这	主题	的	好奇的	广告	是	一个	无尽的	一	,

关于奇特广告的话题，可谓无穷无尽。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['fʊli] ['entəd] ['ɪntuː][ɪn] ['sæmpsənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

and	has	been	fully	entered	into	in	Sampson's	"	History	of	Advertising	.
和	有	到过	完全	进入	进入	在	参孙的	"	历史	的	广告	.

并已在桑普森的《广告史》中得到充分阐述。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [æm'bɪgjuəs] ,

"	There	is	the	kind	in	which	the	sentences	are	,	to	say	the	least	,	ambiguous	,
"	那里	是	这	种类	在	哪个	这	句子	是	,	到	说	这	至少	,	模糊的	,

“有一种句子，说得委婉点，就是含糊不清。”

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] " [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz]

as	that	of	the	lady	who	advertised	for	a	husband	"	with	a	Roman	nose
作为	那	的	这	女士	WHO	广告	为了	一个	丈夫	"	和	一个	罗马	鼻子

['hævɪŋ] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsiz] .

having	strong	religious	tendencies	.
拥有	强的	宗教	倾向	.

就像那位刊登广告寻找“拥有罗马鼻且有强烈宗教倾向”的丈夫的女士一样。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [tu:; tə][bi:; bi][səʊld] [tʃi:p] , [ə; eɪ]['splendɪd] [greɪ] [hɔ:s] , ['kælkjuleɪtɪd]
" **Then** **there** **was** " **to** **be** **sold** **cheap** , **a** **splendid** **gray** **horse** , **calculated**
" 然后 那里 曾是 " 到 是 卖 便宜的 , 一个 灿烂 灰色的 马 , 计算
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃɑ:dʒə(r)] ,
for **a** **charger** ,
为了 一个 充电器 ,

然后还有一匹漂亮的灰色骏马待价而沽，它是一匹适合策马奔腾的战马。

[ɔ:(r)] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [teɪl] ,
or **would** **carry** **a** **lady** **with** **a** **switch** **tail** ,
或者 会 携带 一个 女士 和 一个 转变 尾巴 ,

或者会带着一个尾巴会摆动的女士，

" — ['hɑ:dli] [æz; əz]['kjʊəriəs][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" **—** **hardly** **as** **curious** **an** **individual** **as** **the** **one** **spoken** **of** **in** **the** **following**
" — 几乎 作为 好奇的 一个 个人 作为 这 一 说 的 在 这 下列的
[ə'naʊnsmənt] :
announcement **:**
公告 :

——远不及以下公告中提到的那位好奇心强的人：

" [tu:; tə][bi:; bi][səʊld] [tʃi:p] , [ə; eɪ][meɪl] ['feɪt(ə)n] ,
" **To** **be** **sold** **cheap** **,** **a** **mail** **phaeton** **,**
" 到 是 卖 便宜的 , 一个 邮件 幻影 ,

“待售的邮车价格低廉，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] [hed] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] .
the **property** **of** **a** **gentleman** **with** **a** **movable** **head** **as** **good** **as** **new** **.**
这 财产 的 一个 绅士 和 一个 活动 头 作为 好的 作为 新的 .

一位绅士的财产，头部可以活动，而且完好如新。

" [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][tu:; tə] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [tu:; tə][bi:; bi][səʊld]
" **A** **travelling** **companion** **to** **these** **would** **be** **the** **following** **:** " **To** **be** **sold**
" 一个 旅行 伴侣 到 这些 会 是 这 下列的 : " 到 是 卖
[æn; ən] ['ɜ:rd] [grænd][pi'ænəʊ] ,
an **Erard** **grand** **piano** **,**
一个 埃拉尔 盛大 钢琴 ,

与这些物品一同旅行的还有：一架待售的埃拉尔三角钢琴，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'baʊt][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] [wʊd] [keɪs] [wɪð] [kɑ:rvd]
the **property** **of** **a** **lady** **,** **about** **to** **travel** **in** **a** **walnut** **wood** **case** **with** **carved**
这 财产 的 一个 女士 , 关于 到 旅行 在 一个 核桃 木头 案件 和 雕刻
[legz] .
legs **.**
腿 .

一位女士的财产，即将装在一个雕花胡桃木箱子里旅行。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ]
" **But** **what** **can** **compare** **with** **the** **specimen** **of** **humanity** **referred** **to** **by** **a**
" 但 什么 能 比较 和 这 标本 的 人类 指 到 经过 一个
['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [left][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][ə'næləsɪs]
chemist **in** **the** **request** **that** **"** **the** **gentleman** **who** **left** **his** **stomach** **for** **analysis**
化学家 在 这 要求 那 " 这 绅士 WHO 左边 他的 胃 为了 分析
[wɪl] [pli:z] [kɔ:l][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] ,
will **please** **call** **and** **get** **it** **,**
将要 请 称呼 和 得到 它 ,

“但是，有什么能与化学家在请求中提到的‘留下胃部进行分析的先生请打电话来取回’的人体标本相提并论呢？”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
together **with** **the** **result** **!**
一起 和 这 结果 !

连同结果一起！

" [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [ɪz][ɒv; əv] ['ɜ:li] [deɪt] , [ðeɪ] [fɜ:st] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [nju:z] ,
" **The insertion of marriages is of early date , they first appearing as news ,**
" 这 插入 的 婚姻 是 的 早期的 日期 , 他们 第一的 出现 作为 消息 ,

"婚姻信息的插入由来已久，它们最初是以新闻的形式出现的，

[ænd; ənd][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spekts] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðəʊz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ,
and in certain respects were much more satisfactory than those now given ,
和 在 肯定 尊重 是 很多 更多的 令人满意的 比 那些 现在 给定 ,
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
as for instance ,
作为 为了 实例 ,

在某些方面，它们比现在给出的那些要令人满意得多，例如：

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pəʊst] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['februəri] 21st , - :
the one in the Daily Post Boy of February 21st , 1774 :
这 一 在 这 日常的 邮政 男生 的 二月 21st , - :

1774年2月21日《每日邮报男孩报》上的那则：

" ['mærid] , ['jestədeɪ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [tʃɜ:tʃ] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [hen] .
" **Married , yesterday at St . James ' church , by the Right Rev . Dr . Hen .**
" 已婚 , 昨天 在 英石 . 詹姆斯 - 教会 , 经过 这 正确的 牧师 . 博士 . 母鸡 .

"昨天在圣詹姆斯教堂由尊敬的亨利博士主持婚礼。

['ɛgərtən] , [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [ðə; ði] [ɒn] . ['frɑ:nsɪs] [gə'dɒlfɪn] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv]
Egerton , Lord Bishop of Hereford , the Hon . Francis Godolphin , Esq . , of
埃格顿 , 主 主教 的 赫里福德 , 这 尊敬的 . 弗朗西斯 高多芬 , 先生 . , 的
['skɒtlənd] [jɑ:d] ,
Scotland Yard ,
苏格兰 院子 ,

埃格顿，赫里福德主教，苏格兰场的弗朗西斯·戈多尔芬先生

[tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi]
to the third daughter of the Countess of Portland , a beautiful lady
到 这 第三 女儿 的 这 伯爵夫人 的 波特兰 , 一个 美丽的 女士
[ɒv; əv] £50 , - ['fɔ:tʃu:n] .
of £50 , 000 fortune .
的 £50 , - 财富 .

送给波特兰伯爵夫人的第三个女儿，一位拥有 5 万英镑财产的美丽女士。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪ'spju:tɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz]
" **Sometimes the papers in those days disputed as to the matters of marriages**
" 有时 这 文件 在 那些 天 争议 作为 到 这 事情 的 婚姻
[ænd; ənd] ['deθs] .
and deaths .
和 死亡人数 .

"那时候的报纸有时会对婚姻和死亡等事情提出异议。"

[ðə; ði] ['lʌndən] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [sed] :
The London Evening Post , in April , 1734 , said :
这 伦敦 晚上 邮政 , 在 四月 , - , 说 :

1734年4月，《伦敦晚报》刊登了以下内容：

" ['mærid] . — [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] — [praɪs] , [ə; eɪ] ['bʌkiŋəmʃə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][nɪə(r)] £2 ,
" **Married . — A few days since — Price , a Buckinghamshire gentleman of near £2 ,**
" 已婚 . — 一个 很少 天 自从 — 价格 , 一个 白金汉郡 绅士 的 靠近 £2 ,
- [pə(r)] ['ænəm] ,
000 per annum ,
- 每 年 ,

"结婚了。——就在几天前——普莱斯，一位来自白金汉郡的绅士，年收入近2000英镑，

[tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbɪnsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['drʊəri] - [leɪn] .

to	Miss	Robinson	,	of	the	Theatre	Royal	,	Drury	-	lane	.
到	错过	罗宾逊	,	的	这	剧院	皇家	,	德鲁里	-	车道	.

致德鲁里巷皇家剧院的罗宾逊小姐。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	At	this	the	Daily	Advertiser	remarks	,	a	few	days	later	,
"	在	这	这	日常的	广告商	评论	,	一个	很少	天	之后	,

几天后，《每日广告报》对此评论道：

" ['mɪstə(r)] . ['praɪsɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['graʊndləs] " — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd]

"	Mr	.	Price's	marriage	is	entirely	false	and	groundless	"	—	a	peculiar	kind
"	先生	.	价格	婚姻	是	完全	错误的	和	无根据的	"	—	一个	奇特	种类

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] .

of	marriage	that	.
的	婚姻	那	.

“普莱斯先生的婚姻完全是虚假的，毫无根据的”——这是一种奇特的婚姻。

[ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sɜːts] :

The	Daily	Journal	about	the	same	time	asserts	:
这	日常的	杂志	关于	这	相同的	时间	断言	:

几乎在同一时间，《每日新闻》宣称：

" [daɪd] . — [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ɪn] ['tævɪˌstɑːk] - [striːt] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪŋ] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['mɜːsə(r)] ,

"	Died	.	—	On	Tuesday	,	in	Tavistock	-	street	,	Mr	.	Mooring	,	an	eminent	mercer	,
"	死亡	.	—	在	周二	,	在	塔维斯托克	-	街道	,	先生	.	停泊	,	一个	杰出	默瑟	,

[ðæt] [kept] ['lɛviz] ['weəhaʊs] ,

that	kept	Levy's	warehouse	,
那	保留	征税	仓库	,

“去世了。——星期二，在塔维斯托克街，著名布料商穆林先生去世了，他经营着利维的仓库。”

[sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [wɜːθ] £60 , - .

said	to	have	died	worth	£60	,	000	.
说	到	有	死亡	值得	£60	,	-	.

据说去世时身价6万英镑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] [pəʊst] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] " [ðɪs] [wɒz; wəz][faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd]

"	But	the	Daily	Post	informs	the	public	that	"	this	was	five	days	before	he	did
"	但	这	日常的	邮政	通知	这	民众	那	"	这	曾是	五	天	前	他	做过

[daɪ] ,

die	,
死	,

但《每日邮报》告知公众，“这是在他去世前五天发生的事”，

[ænd; ənd] £40 , - [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][daɪd] [wɜːθ] .

and	£40	,	000	more	than	he	died	worth	.
和	£40	,	-	更多的	比	他	死亡	值得	.

比他去世时的身价多了 4 万英镑。

" [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] - [ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]

"	That	the	principle	of	protection	was	known	in	1804	is	clearly	shown	by	the
"	那	这	原则	的	保护	曾是	已知	在	-	是	清楚地	所示	经过	这

['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɜːtɪsmənt] :

following	important	advertisement	:
下列的	重要的	广告	:

“保护原则在1804年就已经为人所知，这一点可以从以下这则重要的广告中清楚地看出：

" [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ,

"	To	be	disposed	of	,	for	the	benefit	of	the	poor	widow	,
"	到	是	处置	的	,	为了	这	益处	的	这	贫穷的	寡妇	,

“将财产处置，用于救济贫困寡妇，

[ə; eɪ][blaɪnd][mænz] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['neɪbəhʊd] , [ðə; ði] ['kʌmiŋ] - [ɪn] [bɪ'twiːn] ['twenti] -

a	Blind	Man's	Walk	in	a	charitable	neighborhood	,	the	comings	-	in	between	twenty	-
一个	瞎的	男人的	走	在	一个	慈善	邻里	,	这	来访	-	在	之间	二十	-

[faɪv][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

five	and	twenty	-	six	shillings	a	week	,
五	和	二十	-	六	先令	一个	星期	,

在慈善社区举办的盲人步行活动，每周收入在25到26先令之间。

[wɪð] [ə; eɪ][dɒg] [wel] [drɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] .

with	a	dog	well	drilled	,	and	a	staff	in	good	repair	.
和	一个	狗	出色地	钻孔	,	和	一个	职员	在	好的	维修	.

狗训练有素，狗杖也保养良好。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['priːmiəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

A	handsome	premium	will	be	expected	.
一个	英俊的	优质的	将要	是	预期的	.

预计会支付一笔不菲的溢价。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][nəʊ] . - , ['tʃɪzwɛl] [striːt] .

For	further	particulars	inquire	at	No	.	40	,	Chiswell	street	.
为了	更远	细节	查询	在	不	.	-	,	奇斯韦尔	街道	.

更多详情请咨询奇斯韦尔街40号。

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] [frɒm; frəm]

"	We	will	conclude	this	branch	of	advertising	by	one	of	more	recent	date	from
"	我们	将要	结束	这	分支	的	广告	经过	一	的	更多的	最近的	日期	从

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['peɪpə(r)] ,

a	United	States	paper	,
一个	团结的	各州	纸	,

“我们将以一篇发表于美国报纸上的最新文章作为本广告系列的结尾。”

[huːz] ['frænʧnəs] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] :

whose	frankness	is	charming	:
谁	坦率	是	迷人	:

他的坦率令人着迷：

" [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ][wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

"	About	two	years	and	a	half	ago	we	took	possession	of	this	paper	.
"	关于	二	年	和	一个	一半	前	我们	采取	拥有	的	这	纸	.

“大约两年半前，我们获得了这份文件。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['pegɪŋ] [aʊt] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [frendz] , ['mʌni] ,

It	was	then	in	the	very	act	of	pegging	out	,	having	neither	friends	,	money	,
它	曾是	然后	在	这	非常	行为	的	钉住	出去	,	拥有	两者都不	朋友们	,	钱	,

[nɔː(r)]['kredɪt] .

nor	credit	.
也不	信用	.

当时他正处于走投无路的境地，既没有朋友，也没有钱，更没有信用。

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [briːð] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ;

We	tried	to	breathe	into	it	the	breath	of	life	;
我们	尝试	到	呼吸	进入	它	这	气息	的	生活	;

我们试图赋予它生命的气息；

[wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

we	put	into	it	all	our	own	money	,	and	everybody	else's	we	could	get
我们	放	进入	它	全部	我们的	自己的	钱	,	和	大家	其他人的	我们	可以	得到

[həʊld][ɒv; əv] ;

hold	of	;
抓住	的	;

我们投入了我们自己的所有资金，以及我们能筹集到的所有人的资金；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] ; ['aɪðə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] ['aʊə(r)]

but	it	was	no	go	;	either	the	people	of	Keilhsburg	don't	appreciate	our
但	它	曾是	不	去	;	任何一个	这	人们	的	-	不	欣赏	我们的

['efəts] ,

efforts	,
努力	,

但结果并不理想；要么是基尔斯堡的人们不领情，要么就是他们不感激我们的努力。

[ɔː(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

or	we	don't	know	how	to	run	a	paper	.
或者	我们	不	知道	如何	到	跑步	一个	纸	.

或者我们根本不懂如何办报纸。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [bɜːst] .

We	went	into	the	business	with	confidence	,	determined	to	run	it	or	burst	.
我们	去	进入	这	商业	和	信心	,	决定	到	跑步	它	或者	爆裂	.

我们满怀信心地进入这个行业，决心要么成功要么失败。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bʌstɪd] .

We	have	busted	.
我们	有	被捕	.

我们被抓获了。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd]

During	our	connection	with	the	Observer	we	have	made	some	friends	and
期间	我们的	联系	和	这	观察员	我们	有	制成	一些	朋友们	和

['njuːmərəs] ['enəmɪz] .

numerous	enemies	.
很多的	敌人	.

在与《观察家报》合作期间，我们结交了一些朋友，也树立了许多敌人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] [waɪl] [laɪf] [lɑːsts] .

The	former	will	have	our	gratitude	while	life	lasts	.
这	以前的	将要	有	我们的	感激	尽管	生活	持续时间	.

我们将终生感激前者。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [n'əʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] ['riːəli]

"	This	was	inserted	in	the	space	reserved	for	death	notices	,	and	really
"	这	曾是	插入	在	这	空间	预订的	为了	死亡	通知	,	和	真的

[dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] [ə'bɪtʃuəri] ['pəʊətri] .

deserved	some	obituary	poetry	.
应得的	一些	讣告	诗	.

“这段文字被放在了讣告栏里，它真的值得配上一些讣告诗。”

['djʊərɪŋ][dɪ'sembə(r)][ænd; ənd]['dʒænjuəri][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ['bɪzi] [ə'bʌv]

During	December	and	January	the	department	in	a	newspaper	office	busy	above
期间	十二月	和	一月	这	部门	在	一个	报纸	办公室	忙碌的	多于

[ɔːl]['ʌðə(r)z][ɪz][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsts]

all	others	is	the	one	where	the	subscriptions	are	received	and	the	lists
全部	其他的	是	这	一	在哪里	这	订阅	是	已收到	和	这	列表

[ə'tendɪd] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

在12月和1月期间，报社办公室里最忙的部门是接收订阅和处理订阅名单的部门。

['kaʊntɪŋ] [ruːm] .

COUNTING	ROOM	.
计数	房间	.

点钞室。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [hæz; həz] [bi:n] ['pri:viəsli]
The **immense** **amount** **of** **work** **which** **comes** **under** **this** **head** **has** **been** **previously**
这 巨大 数量 的 工作 哪个 来 在下面 这 头 有 到过 之前
[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] .
referred **to** **.**
指 到 .

前面已经提到过，这方面工作量巨大。

[ə; eɪ] [fju:] [stə'tɪstɪks] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][klɪə(r)] .
A **few** **statistics** **will** **render** **it** **more** **clear** **.**
一个 很少 统计数据 将要 使成为 它 更多的 清除 .

一些统计数据会更清楚地说明这一点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]
During **the**
期间 这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[jɪə(r)] ['endɪŋ] ['februəri] , - ,
year **ending** **February** **,** **1877** **,**
年 结束 二月 , - ,

截至1877年2月的一年

['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θri:] ['mʌni] ['lɛtəz] [pɑ:st]
twenty **-** **two** **thousand** **seven** **hundred** **and** **seventy** **-** **three** **money** **letters** **passed**
二十 - 二 千 七 百 和 七十 - 三 钱 信件 通过了
[θru:] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] ,
through **this** **department** **in** **the** **Witness** **office** **,**
通过 这 部门 在 这 证人 办公室 ,

证人办公室这个部门经手了22773封汇款信函。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] , ['hævɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə]['tʃeɪndʒɪz] , [ɪn'strʌkʃənz] , ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,
while **as** **many** **more** **,** **having** **reference** **to** **changes** **,** **instructions** **,** **giving** **advice** **,**
尽管 作为 许多 更多的 , 拥有 参考 到 变化 , 指示 , 给予 建议 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
etc **.** **,** **were** **attended** **to** **.**
ETC . , 是 参加 到 .

同时，还有许多其他事项，涉及变更、指示、提供建议等，也得到了处理。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] .
Some **of** **these** **letters** **are** **of** **an** **extraordinary** **nature** **.**
一些 的 这些 信件 是 的 一个 非凡的 自然 .

这些信件中有些非同寻常。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌni] ['lɛtəz] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði]
In **one** **instance** **,** **on** **a** **day** **when** **some** **eight** **hundred** **money** **letters** **poured** **into** **the**
在 一 实例 , 在 一个 天 什么时候 一些 八 百 钱 信件 倾倒 进入 这
[dɪ'pɑ:tmənt] ,
department **,**
部门 ,

有一次，一天之内，大约有八百封汇款信涌入该部门。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
the **writer** **signed** **his** **name** **after** **the** **manner** **of** **an** **enigma** **.**
这 作家 签名 他的 姓名 后 这 方式 的 一个 谜 .

作者署名的方式颇为神秘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

It	was	interesting	,	but	out	of	place	.
它	曾是	有趣的	,	但	出去	的	地方	.

这很有趣，但感觉有点格格不入。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [send] [ˈlɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ,

People	sometimes	send	letters	with	the	statement	,	"	Of	course	you	know	my	name	,
人们	有时	发送	信件	和	这	陈述	,	"	的	课程	你	知道	我的	姓名	,

人们有时会在信中写道：“你当然知道我的名字，

[æz; əz][juː; jʊ][sent][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] , " [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] .

as	you	sent	me	a	circular	,	"	or	something	similar	.
作为	你	发送	我	一个	圆	,	"	或者	某物	相似的	.

正如你发给我的通知一样，“或者类似的东西。

[ˈʌðə(r)z] [saɪn][ðeə(r)] [nems] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [əˈdres] , [waɪl] [ˈmeni] [əˈgen] [gɪv]

Others	sign	their	names	without	giving	any	post	-	office	address	,	while	many	again	give
其他的	符号	他们的	姓名	没有	给予	任何	邮政	-	办公室	地址	,	尽管	许多	再次	给

[tuː] [əˈdresɪz] ,

two	addresses	,
二	地址	,

有些人签名时不提供邮政地址，而另一些人则提供两个地址。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɛtəz] .

one	at	the	head	and	the	other	at	the	foot	of	their	letters	.
一	在	这	头	和	这	其他	在	这	脚	的	他们的	信件	.

一个位于信件的开头，另一个位于信件的结尾。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][biː; bi][sent][ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] ;

Sometimes	the	amount	required	to	be	sent	is	enclosed	with	no	other	intimation	;
有时	这	数量	必需的	到	是	发送	是	内	和	不	其他	暗示	;

有时，所需汇款金额会随信附上，而没有其他任何通知；

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [stɪl] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] , [nems] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][sent] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

but	more	frequently	still	the	letters	,	names	and	all	,	are	sent	without	the
但	更多的	频繁地	仍然	这	信件	,	姓名	和	全部	,	是	发送	没有	这

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

但更常见的情况是，信件连同姓名一起寄出，却没有附带钱款。

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmeθəd] [ɔːl] [ˈmʌni] [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)]

By	an	ingenious	method	all	money	letters	which	come	into	this	department	are
经过	一个	巧妙	方法	全部	钱	信件	哪个	来	进入	这	部门	是

[ˈnʌmbəd] ,

numbered	,
编号	,

通过一种巧妙的方法，所有进入该部门的汇款信件都被编号。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [kæʃ] [bʊk] [weə(r)] [ˈentəd] [mɑːkt] [əˈpɒn]

the	amount	received	and	the	page	of	cash	book	where	entered	marked	upon
这	数量	已收到	和	这	页	的	现金	书	在哪里	进入	标记	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

已收到的金额以及记录金额的现金账页码均已标记。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪld] [əˈweɪ] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] ,

and	then	filed	away	in	books	of	one	hundred	,	which	are	bound	together	,
和	然后	已提交	离开	在	图书	的	一	百	,	哪个	是	边界	一起	,

然后将它们归档到一百本装订成册的书籍中。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['letə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd]
so **that** **any** **particular** **letter** **can** **be** **turned** **up** **in** **an** **instant** **and** **referred**
所以 那 任何 特别的 信 能 是 转向 向上 在 一个 立即的 和 指
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

这样一来，任何特定的信件都可以立即被找到并查阅。

[ðə; ði] [kæʃ] [bʊk] [ɪz] [ruːld] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] ,
The **cash** **book** **is** **ruled** **so** **as** **to** **give** **a** **column** **for** **the** **Daily** **Witness** **,**
这 现金 书 是 裁决 所以 作为 到 给 一个 柱子 为了 这 日常的 证人 ,

现金账簿的编排方式是为了给《每日见证报》留出一栏。

['wiːkli] ['wɪtnəs] , ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)] , [njuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [ɔː'rɔːri] , [ænd; ənd]
Weekly **Witness** **,** **Northern** **Messenger** **,** **New** **Dominion** **Monthly** **,** **and** **Aurore** **,** **and**
每周 证人 , 北方 信使 , 新的 自治领 月度 , 和 奥罗拉 , 和
[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ;
the **total** **amount** **;**
这 全部的 数量 ;

《每周见证报》、《北方信使报》、《新领地月刊》和《曙光报》，以及总金额；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]
and **sometimes** **one** **single** **letter** **contains** **a** **subscription** **for** **every** **one** **of**
和 有时 一 单身的 信 包含 一个 订阅 为了 每一个 一 的
[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪ'nuːmə,reɪtid] ,
the **papers** **enumerated** **,**
这 文件 列举 ,

有时，一封信里就包含了所列举的所有报纸的订阅。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
while **a** **very** **large** **proportion** **have** **at** **least** **two** **of** **them** **.**
尽管 一个 非常 大的 部分 有 在 至少 二 的 他们 .

而很大一部分人至少拥有其中两项。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz]
There **are** **a** **very** **large** **number** **of** **subscribers** **who** **,** **year** **after** **year** **,** **take** **these**
那里 是 一个 非常 大的 数字 的 订阅者 WHO , 年 后 年 , 拿 这些
['peɪpəz] ,
papers **,**
文件 ,

每年都有大量的订户订阅这些报纸。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,
and **not** **satisfied** **with** **this** **evidence** **of** **goodwill** **,**
和 不是 使满意 和 这 证据 的 善意 ,

但他并不满足于这些善意的表现，

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] .
make **a** **point** **of** **sending** **several** **other** **subscriptions** **along** **with** **their** **own** **.**
制作 一个 观点 的 发送 一些 其他 订阅 沿着 和 他们的 自己的 .

务必将其他几份订阅与自己的订阅一起寄出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
It **is** **always** **pleasant** **to** **the** **publisher** **to** **hear** **from** **these** **,** **and** **their**
它 是 总是 令人愉快的 到 这 出版商 到 听到 从 这些 , 和 他们的
['lɛtəz] ['kɒnstəntli]
letters **constantly**
信件 不断地

出版商总是很高兴收到这些来信，他们的来信也一直不断。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[rɪˈkɜːrɪŋ] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][əʊld] [frendz] .
recurring , year by year , are like the visits of old friends .
再次发生的 , 年 经过 年 , 是 喜欢 这 访问 的 老的 朋友们 .

年复一年的重复，就像老朋友的来访。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
It would be impossible to leave this department without a reference to a
它 会 是 不可能的 到 离开 这 部门 没有 一个 参考 到 一个
['maɪnə(r)][wʌn] ['pɑːʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːmiəmz] .
minor one partially connected with it — that having charge of the premiums .
次要的 一 部分 连接 和 它 — 那 拥有 收费 的 这 保费 .

如果不提及与该部门有部分关联的一个次要部门——负责保费的部门——就不可能离开这个部门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪˈzaɪəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['feɪvəz]
It is desired , as far as possible , to give some return for all favors
它 是 想要的 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 给 一些 返回 为了 全部 恩惠
[dʌn] .
done .
完毕 .

尽可能地，对所有帮助都给予一些回报。

[bʌt; bət][hɪə(r)][əˈraɪzɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
But here arises a difficulty .
但 这里 出现 一个 困难 .

但这里就出现了一个难题。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgʊdˈwɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Most of these favors are simply because of the goodwill of the
最多 的 这些 恩惠 是 简单地 因为 的 这 善意 的 这
[pəˈfɔrməz] ,
performers ,
表演者 ,

这些恩惠大多源于表演者的善意。

[ænd; ənd] ['eni] [dəˈrekt] [rɪˈtɜːn] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and any direct return would be anything but pleasing to them .
和 任何 直接的 返回 会 是 任何事物 但 令人愉悦 到 他们 .

任何直接的回报对他们来说都不会令人高兴。

[ðʌs] [ðə; ði] [ruːl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪz]
Thus the rule has been made that those who desire to work for prizes
因此 这 规则 有 到过 制成 那 那些 WHO 欲望 到 工作 为了 奖品
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

因此，制定了这样一条规则：那些想要通过工作赢得奖项的人必须.....

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ,
in some way , indicate their desire ,
在 一些 方式 , 表明 他们的 欲望 ,

以某种方式表达他们的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [kən'sɪdəd] [məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪn]

and	the	manner	considered	most	satisfactory	is	to	have	the	words	"	In
和	这	方式	经过考虑的	最多	令人满意的	是	到	有	这	字	"	在

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] " ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] ['lɛtəz] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

competition	"	written	on	the	top	of	all	letters	containing	money	intended	for	the
竞赛	"	书面	在	这	顶部	的	全部	信件	包含	钱	故意的	为了	这

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

最令人满意的做法是在所有包含奖金的信件顶部写上"比赛用"字样。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [send] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] [ruːld]

The	names	of	those	who	send	such	letters	are	entered	in	a	separate	book	ruled
这	姓名	的	那些	WHO	发送	这样的	信件	是	进入	在	一个	分离	书	裁决

[ɪn] ['kɒləms] ,

in	columns	,
在	列	,

寄送这类信件的人的姓名会被记录在一本单独的、分列式的簿册中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	remittances	are	recorded	one	after	the	other	,
和	这	汇款	是	记录	一	后	这	其他	,

汇款逐笔记录下来。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɪz][sent][ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

so	that	when	the	last	is	sent	in	the	total	can	be	checked	in	an	instant	.
所以	那	什么时候	这	最后的	是	发送	在	这	全部的	能	是	已检查	在	一个	立即的	.

这样，当发送最后一个数据时，就可以立即检查总数。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

The	number	of	prizes	given	in	a	year	is	nothing	inconsiderable	.
这	数字	的	奖品	给定	在	一个	年	是	没有什么	微不足道的	.

一年内颁发的奖项数量相当可观。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

The	following	is	merely	a	partial	list	of	what	were	sent	out	in	the	winter
这	下列的	是	仅仅	一个	部分的	列表	的	什么	是	发送	出去	在	这	冬天

[ɒv; əv] - - - :

of	1877	-	78	:
的	-	-	-	:

以下仅列举了1877-78年冬季寄出物品的部分清单：

— - [peəz] [ɒv; əv] [skeɪts] ; - [gəʊld] ['lɔkits] ; - [gəʊld] [rɪŋz] ; - ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəmz] ;

—	236	pairs	of	skates	;	30	gold	lockets	;	125	gold	rings	;	40	photograph	albums	;
—	-	对	的	冰鞋	;	-	金子	小盒	;	-	金子	戒指	;	-	照片	专辑	;

—236 双溜冰鞋；30 个金吊坠；125 枚金戒指；40 本相册；

- [puːlz] ['weðə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [θə'mɒmɪtə(r)] [kəm'baɪnd] ; [sɪks]['mædʒɪk] ['læntənz] ; [fɔːr]

82	Pool's	weather	glass	and	thermometer	combined	;	6	magic	lanterns	;	4
-	泳池的	天气	玻璃	和	温度计	合并	;	6	魔法	灯笼	;	4

[mə'kɪnən] [penz] ;

McKinnon	pens	;
麦金农	钢笔	;

82 台普尔天气玻璃和温度计组合；6 盏幻灯机；4 支麦金农钢笔；

- ['krəʊməʊz][ɒv; əv]['leɪdi] ['dʌfərɪn] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʌfərɪn] .

298	chromos	of	Lady	Dufferin	and	327	of	the	Earl	of	Dufferin	.
-	染色体	的	女士	达弗林	和	-	的	这	伯爵	的	达弗林	.

达弗林夫人有 298 条染色体，达弗林伯爵有 327 条染色体。

['greɪvə(r)] - [tuːlz]
GRAVERS ' TOOLS
雕刻师 - 工具

雕刻工具

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][kwaɪt] [juː'niːk] [æz; əz]
A new and growing department in the Witness office , but quite unique as
一个 新的 和 生长 部门 在 这 证人 办公室 , 但 相当 独特的 作为
[rɪ'gɑːdz] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
regards daily newspapers ,
问候 日常的 报纸 ,

这是《见证报》办公室里一个新兴且不断发展的部门，但在日报领域却相当独特。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
is the one where the wood - engravings are made .
是 这 一 在哪里 这 木头 - 雕刻 是 制成 .

就是制作木刻版画的地方。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] , [huːz] [mə'tɪərɪəlz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Next to the reporter , whose materials , except those carried in the head ,
下一个 到 这 记者 , 谁 材料 , 除了 那些 携带 在 这 头 ,
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːdə(r)] [liːd] - ['pens(ə)l] ,
consist of a cedar lead - pencil ,
由 的 一个 雪松 带领 - 铅笔 ,

记者旁边，除了头上携带的物品外，他的其他材料只有一支雪松木铅笔。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
a few sheets of paper and a penknife ,
一个 很少 纸张 的 纸 和 一个 小刀 ,

几张纸和一把小刀，

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [juːst] [ɪn]['ɔːlməʊst]['eni] [laɪn][ɒv; əv]
his are the least troublesome and expensive used in almost any line of
他的 是 这 至少 麻烦的 和 昂贵的 用过的 在 几乎 任何 线 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

这些工具麻烦最少、成本最低，几乎适用于任何行业。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [tuːlz]
To bring out all the beautiful effects obtainable in wood - engraving the only tools
到 带来 出去 全部 这 美丽的 效果 可获得 在 木头 - 雕刻 这 仅有的 工具
[juːst] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] " ['greɪvə(r)] - [tuːlz] ,
used are about thirty " gravers ' tools ,
用过的 是 关于 三十 " 雕刻师 - 工具 ,

为了展现木刻所能达到的所有美丽效果，所使用的工具只有大约三十种"雕刻工具"。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪ'æŋgjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] .
" most of them triangular in shape , ground down to a sharp point .
" 最多 的 他们 三角形 在 形状 , 地面 向下 到 一个 锋利的 观点 .

它们大多呈三角形，磨成尖头。

[ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [juːst] [ɪz] ['bɒkswʊd] , [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒg] ,
The material used is boxwood , cut across the log ,
这 材料 用过的 是 黄杨木 , 切 穿过 这 日志 ,

所用材料为黄杨木，横切原木。

[dʒɔɪnd][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi]

joined	in	small	pieces	so	perfectly	that	the	place	of	junction	cannot	be
加入	在	小的	件	所以	完美	那	这	地方	的	交汇处	不能	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

拼接成小块后完美契合，以至于无法分辨连接处。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] .

and	polished	to	a	perfect	state	.
和	抛光	到	一个	完美的	状态	.

并打磨至完美状态。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪz] [drɔːn] .

On	this	the	design	to	be	followed	is	drawn	.
在	这	这	设计	到	是	随后	是	绘制	.

在此基础上绘制出要遵循的设计图。

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst][ɔː(r)][nɒt] .

The	engraver	may	either	be	an	artist	or	not	.
这	雕刻师	可能	任何一个	是	一个	艺术家	或者	不是	.

雕刻者可能是艺术家，也可能不是。

[ɪf] [æn; ən]['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

If	an	artist	,	he	will	,	as	he	pursues	his	work	,
如果	一个	艺术家	,	他	将要	,	作为	他	追寻	他的	工作	,

如果是一位艺术家，他会在创作过程中……

['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ɪts]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['diːteɪlz] ,

alter	and	improve	an	imperfect	drawing	in	its	minor	and	imperfect	details	,
改变	和	提升	一个	不完善	绘画	在	它是	次要的	和	不完善	细节	,

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] ;

as	may	be	necessary	;
作为	可能	是	必要的	;

根据需要，修改和改进不完善的图纸中的细微和不完善之处；

['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [hɪə(r)] , ['dɑːkənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðeə(r)] ,

putting	in	a	little	light	here	,	darkening	a	shade	there	,
推杆	在	一个	小的	光	这里	,	变暗	一个	阴影	那里	,

这里加点光，那里调暗一点，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

and	almost	invariably	turning	out	a	pleasing	picture	.
和	几乎	总是	转弯	出去	一个	令人愉悦	图片	.

而且几乎总是能呈现出令人满意的画面。

[ɪf] [nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [wɪl] " ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['kɒpi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

If	not	an	artist	,	he	will	"	follow	his	copy	,	even	if	it	goes	out	of	the
如果	不是	一个	艺术家	,	他	将要	"	跟随	他的	复制	,	甚至	如果	它	去	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

如果不是艺术家，他也会"照搬他的抄袭之作，即使它最终被扔出窗外"。

" [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] [wʊd] [seɪ] , ['kɒpiɪŋ] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

"	as	a	compositor	would	say	,	copying	beauties	and	defects	with	the	same
"	作为	一个	排字机	会	说	,	复制	美女	和	缺陷	和	这	相同的

[ˌʌnkən'sɜːn] ,

unconcern	,
漠不关心	,

正如排版员会说的那样，对美和缺陷都毫不在意地复制。

[ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][ɔ:(r)]

and	producing	a	picture	even	from	a	good	drawing	with	as	little	spirit	or
和	生产	一个	图片	甚至	从	一个	好的	绘画	和	作为	小的	精神	或者

[səʊl] [æz; əz][ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:ks] — [ə; eɪ] " [wʊd] - [kʌt] ,

soul	as	the	block	on	which	he	works	—	a	"	wood	-	cut	,
灵魂	作为	这	堵塞	在	哪个	他	作品	—	一个	"	木头	-	切	,

即使根据一幅不错的素描稿创作出一幅画，也像他所使用的木版一样缺乏精神或灵魂——“木刻，

" [nɒt][æn; ən] " [ɪn'greɪvɪŋ] .

"	not	an	"	engraving	.
"	不是	一个	"	雕刻	.

不是“雕刻”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] ,

"	It	will	be	understood	that	all	wood	-	engravings	are	made	in	relief	,
"	它	将要	是	理解	那	全部	木头	-	雕刻	是	制成	在	宽慰	,

应当理解，所有木刻版画都是浮雕形式。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [laɪts] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] .

that	which	is	to	be	printed	being	allowed	to	remain	,	the	lights	being	cut	away	.
那	哪个	是	到	是	打印	存在	允许	到	保持	,	这	灯	存在	切	离开	.

允许保留待印刷的内容，并关掉灯光。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɔ:l] , [ðə; ði] [wɜ:k] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][mɔ:(r)][ɪz]

If	this	were	merely	all	,	the	work	would	not	be	very	difficult	;	but	more	is
如果	这	是	仅仅	全部	,	这	工作	会	不是	是	非常	难的	;	但	更多的	是

[rɪ'kweɪəd] .

required	.
必需的	.

如果仅此而已，这项工作就不会太难；但还需要更多。

[ðə; ði] [blɒk] [mʌst; məst][bi:; bi]['ləʊərd; 'laʊərd][æt; ət]['pleɪsɪz][tu:; tə] [gɪv] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət]

The	block	must	be	lowered	at	places	to	give	very	light	and	delicate
这	堵塞	必须	是	降低	在	地方	到	给	非常	光	和	精美的

[ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [kɔ:s] ,

shades	and	that	the	edges	of	the	shades	may	not	be	harsh	and	coarse	,
色调	和	那	这	边缘	的	这	色调	可能	不是	是	残酷的	和	粗	,

某些地方需要降低木块的高度，以营造非常轻盈柔和的色调，并且色调的边缘不能显得生硬粗糙。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ən'les] ['evriθɪŋ]

for	the	press	is	not	naturally	a	discriminating	machine	,	and	unless	everything
为了	这	按	是	不是	自然	一个	歧视性的	机器	,	和	除非	一切

[ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ,

is	very	near	perfection	,
是	非常	靠近	完美	,

因为媒体天生就不是一台善于辨别真伪的机器，除非一切都近乎完美，

['lɪt(ə)l][eɪd][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

little	aid	can	be	given	by	it	.
小的	援助	能	是	给定	经过	它	.

它能提供的帮助微乎其微。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['presmæn] [ɪz] [rɪ'kweɪəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,

But	,	nevertheless	,	the	pressman	is	required	to	assist	the	engraver	,
但	,	尽管如此	,	这	新闻记者	是	必需的	到	协助	这	雕刻师	,

但是，印刷工仍然需要协助雕刻师。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['prɒpəli] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:tɪst] .

and	to	do	this	properly	he	also	must	be	an	artist	.
和	到	做	这	适当地	他	还	必须	是	一个	艺术家	.

而要做好这件事，他还必须是一位艺术家。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmθɪŋ] ['kɔːrsər] , ['ʌndə(r)]
By **placing** **small** **pieces** **of** **tissue** **paper** **,** **or** **,** **sometimes** **,** **something** **coarser** **,** **under**
经过 放置 小的 件 的 组织 纸 , 或者 , 有时 , 某物 较粗糙 , 在下面
[ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
the **electrotype** **here** **and**
这 电铸 这里 和

方法是在电铸版下方放置小块薄纸，或者有时使用更粗糙的物品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðeə(r)] [weə(r)] ['niːdɪd] ,
there **where** **needed** **,**
那里 在哪里 需要 ,

凡有需要的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz]
he **will** **cause** **it** **to** **rise** **and** **greater** **pressure** **to** **come** **on** **some** **portions**
他 将要 原因 它 到 上升 和 更大的 压力 到 来 在 一些 部分
[weə(r)] ['greɪtə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] .
where **greater** **distinctness** **is** **required** **than** **at** **others** **.**
在哪里 更大的 明显 是 必需的 比 在 其他的 .

他会使其上升，并对某些需要更清晰清晰度的部分施加更大的压力。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['ʌndə'leɪŋ] .
This **is** **called** **"** **underlaying** **.**
这 是 称为 " 底层 .

这叫做"底层"。

" [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] " ['pætʃɪz] , " [æz; əz]
" **More** **perfect** **work** **than** **is** **possible** **in** **newspapers** **is** **obtained** **by** **"** **patches** **,** **"** **as**
" 更多的 完美的 工作 比 是 可能的 在 报纸 是 获得 经过 " 补丁 , " 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
they **are** **called** **,**
他们 是 称为 ,

"通过所谓的'补丁'，可以获得比报纸上更完美的作品。"

['peɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] " ['tɪmpən] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['presɪz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
pasted **on** **the** **"** **tympan** **,** **"** **or** **the** **sheet** **which** **presses** **on** **the** **face** **of** **the**
粘贴 在 这 " 鼓膜 , " 或者 这 床单 哪个 出版社 在 这 脸 的 这
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engraving **,**
雕刻 ,

粘贴在"压板"上，也就是压在雕刻面上的那张纸上。

[ə; eɪ] ['prəʊses] [kɔːld] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ˌəʊvə'leɪɪŋ] .
a **process** **called** **,** **in** **contradistinction** **to** **the** **other** **,** **"** **overlaying** **.**
一个 过程 称为 , 在 对比 到 这 其他 , " 叠加 .

与此相反，这个过程被称为"叠加"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː] [ɪn'greɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [baɪ]
" **There** **are** **now** **three** **engravers** **in** **the** **employ** **of** **the** **Witness** **office** **,** **and** **by**
" 那里 是 现在 三 雕刻师 在 这 采用 的 这 证人 办公室 , 和 经过
[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
one **of** **these** **,**
一 的 这些 ,

"现在《见证报》办公室雇佣了三名雕刻师，其中一位负责雕刻，

[tʃɑːlz] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [def] - [mjuːt] , [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

Charles	**Wilson**	**,**	**a**	**deaf**	**-**	**mute**	**,**	**the**	**sketches**	**which**	**illustrate**	**this**	**article**	**were**
查尔斯	威尔逊	,	一个	聋	-	沉默的	,	这	草图	哪个	阐明	这	文章	是

[meɪd] , [wɪð] [θriː] [ɪk'sepʃnz] ,

made	**,**	**with**	**three**	**exceptions**	**,**
制成	,	和	三	例外情况	,

查尔斯·威尔逊是一位聋哑人，本文插图中的素描作品（除三幅外）均由他创作。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] .

which	**the**	**reader**	**will**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**determining**	**.**
哪个	这	读者	将要	有	不	困难	在	确定	.

读者很容易就能确定这一点。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr] ,

Most	**of**	**the**	**pictures**	**were**	**engraved**	**by**	**him**	**and**	**his**	**confrères**	**,**
最多	的	这	图片	是	刻	经过	他	和	他的	同僚	,

大部分图片都是他和他的同伴们雕刻的。

['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][æn; ən] ['etʃɪŋ] ['prəʊses][ɒn][zɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət]

others	**being**	**executed**	**by**	**an**	**etching**	**process**	**on**	**zinc**	**without**	**the**	**use**	**of**	**wood**	**at**
其他的	存在	执行	经过	一个	蚀刻	过程	在	锌	没有	这	使用	的	木头	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

另一些作品则是在锌板上通过蚀刻工艺制作而成，完全不使用木材。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv]['eni] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊses] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .

or	**,**	**indeed**	**,**	**of**	**any**	**engraving**	**process**	**,**	**which**	**we**	**cannot**	**now**	**further**	**refer**	**to**	**.**
或者	,	的确	,	的	任何	雕刻	过程	,	哪个	我们	不能	现在	更远	参考	到	.

或者，实际上，任何雕刻工艺，我们现在无法再进一步提及。

[ɔːl] ['mætəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪntrəst] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]

All	**matters**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**newspaper**	**are**	**in**	**interest**	**subordinate**	**to**	**the**
全部	事情	在	看待	到	这	报纸	是	在	兴趣	下属	到	这

['edɪtɪŋ] ,

editing	**,**
编辑	,

报纸的一切事务都必须服从编辑的利益。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [səb'sɪdiəri] .

to	**which**	**everything**	**is**	**in**	**all**	**ways**	**subsidiary**	**.**
到	哪个	一切	是	在	全部	方式	子公司	.

一切事物在各方面都是从属的。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " [wiː; wi] " [huːz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

Who	**or**	**what**	**is**	**the**	**mysterious**	**"**	**We**	**"**	**whose**	**opinions**	**have**	**such**	**weight**	**,**
WHO	或者	什么	是	这	神秘	"	我们	"	谁	意见	有	这样的	重量	,

神秘的"我们"究竟是谁或是什么，他们的意见为何如此举足轻重?

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ?

and	**who**	**appears**	**to**	**be**	**possessed**	**of**	**all**	**knowledge**	**?**
和	WHO	出现	到	是	拥有	的	全部	知识	?

谁似乎拥有所有知识?

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	**there**	**is**	**little**	**mystery**	**about**	**it**	**,**
有时	那里	是	小的	神秘	关于	它	,

有时，这其中并没有什么神秘之处。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] " ['jestədeɪ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['faɪnɪst]

as	when	the	public	are	informed	that	"	yesterday	we	received	the	finest
作为	什么时候	这	民众	是	知情的	那	"	昨天	我们	已收到	这	最好的

['kju:kʌmbəz] [wi:; wi]['evə(r)][et; eɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['gɑ:dnə(r)] ;

cucumbers	we	ever	ate	from	Mr	.	Gardner	;
黄瓜	我们	曾经	吃	从	先生	.	加德纳	;

例如，当公众得知"昨天我们从加德纳先生那里收到了我们吃过的最好的黄瓜"时；

" [ɔ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] " [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɒntəti]

"	or	when	it	is	announced	that	"	the	public	must	excuse	the	small	quantity
"	或者	什么时候	它	是	宣布	那	"	这	民众	必须	原谅	这	小的	数量

[ɒv; əv][ˌedɪ'tɔ:riəl]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv][lɑ:st] [wi:k] ,

of	editorial	matter	and	the	mistakes	in	our	paper	of	last	week	,
的	社论	事情	和	这	错误	在	我们的	纸	的	最后的	星期	,

或者当宣布"公众必须谅解我们上周报纸中社论内容较少以及存在的错误时，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ʌp] [wɪð] ['ru:mətɪzəm] .

as	we	were	laid	up	with	rheumatism	.
作为	我们	是	铺设	向上	和	风湿病	.

因为我们都患了风湿病，卧床不起。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pəʊətri][ə'baʊt][ə; eɪ] " [wi:; wi] " [hu:] [i:ts] ['kju:kʌmbəz] [ɔ:(r)][ɪz] ['trʌbld] [wɪð]

"	There	is	no	poetry	about	a	"	we	"	who	eats	cucumbers	or	is	troubled	with
"	那里	是	不	诗	关于	一个	"	我们	"	WHO	吃	黄瓜	或者	是	麻烦	和

['ru:mətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

"没有诗歌是关于吃黄瓜或患有风湿病的'我们'的。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['kændɪd] [ɪm'pɜ:sənl] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒv; əv]

But	the	candid	impersonal	opinions	of	a	newspaper	are	usually	of
但	这	坦率	不具个人色彩	意见	的	一个	报纸	是	通常	的

[greɪt] [weɪt] [ænd; ənd]['vælju:] ,

great	weight	and	value	,
伟大的	重量	和	价值	,

但是，报纸上坦诚客观的观点通常具有很高的分量和价值。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

and	enhanced	by	the	impersonality	of	the	writer	.
和	增强型	经过	这	非人格化	的	这	作家	.

作者的客观性也增强了这种效果。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

That	this	should	be	the	case	requires	no	discussion	.
那	这	应该	是	这	案件	需要	不	讨论	.

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['kʌrənt] ['tɑ:pɪks] .

A	newspaper	office	is	the	centre	of	information	on	current	topics	.
一个	报纸	办公室	是	这	中心	的	信息	在	当前的	主题	.

报社是获取时事信息的中心。

[ðə; ði] [nju:z] ['grævɪteɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['sentə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn]

The	news	gravitates	to	this	centre	as	naturally	as	riches	to	a	wealthy	man
这	消息	引力	到	这	中心	作为	自然	作为	财富	到	一个	富裕	男人

.

:
.

新闻自然而然地流向这个中心，就像财富自然而然地流向富人一样。

[ðʌs] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][best]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Thus	the	writer	should	be	well	-	informed	and	be	the	best	able	to	give	a
因此	这	作家	应该	是	出色地	-	知情的	和	是	这	最好的	有能力的	到	给	一个

[kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

correct	judgment	on	matters	of	general	interest	.
正确的	判断	在	事情	的	一般的	兴趣	.

因此，作者应该见多识广，并且最有能力对公众关心的问题做出正确的判断。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgəs] - [aɪd] [pres] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	the	fact	that	the	argus	-	eyed	press	the	country	over	is	watching	his
然后	这	事实	那	这	阿尔古斯	-	眼睛	按	这	国家	超过	是	观看	他的

['ʌtərəns] ['kləʊsli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

utterances	closely	has	a	tendency	to	cause	much	greater	care	in	the	expression
话语	密切	有	一个	趋势	到	原因	很多	更大的	关心	在	这	表达

[ɒv; əv] [v'juːz] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

of	views	than	is	the	case	in	ordinary	conversation	,
的	浏览	比	是	这	案件	在	普通的	对话	,

那么，全国目光如炬的媒体密切关注他的一言一行，就会导致他在表达观点时比在日常对话中更加谨慎。

[ɔː(r)][ɪn]['pʌblɪk] [ə'dresɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

or	in	public	addresses	which	will	be	heard	and	forgotten	.
或者	在	民众	地址	哪个	将要	是	听到	和	被遗忘的	.

或在公开演讲中，人们听过之后就会忘记。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l]

But	let	a	writer	in	a	paper	which	has	the	reputation	of	being	impartial
但	让	一个	作家	在	一个	纸	哪个	有	这	名声	的	存在	公正

[meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

make	a	mistake	of	consequence	,
制作	一个	错误	的	结果	,

但是，如果一家以公正著称的报纸的作者犯了一个重大错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [kə'rektə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

and	he	has	many	correctors	before	the	day	is	over	.
和	他	有	许多	校正器	前	这	天	是	超过	.

在一天结束之前，他还要接受很多纠正。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['meni] ['peɪpəz]

On	the	other	hand	,	there	is	a	very	great	disadvantage	under	which	many	papers
在	这	其他	手	,	那里	是	一个	非常	伟大的	劣势	在下面	哪个	许多	文件

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

另一方面，许多论文作者面临着一个非常大的劣势。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['ɔːrgənz] " [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

They	are	the	"	organs	"	of	some	political	party	,	and	instead	of	being
他们	是	这	"	器官	"	的	一些	政治的	派对	,	和	反而	的	存在

['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [truːθ] ,

advocates	of	truth	,
倡导者	的	真相	,

它们是某些政党的"喉舌"，而不是真理的捍卫者，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [truːθ] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ðə; ði] " ['pɑːti] .

are	advocates	of	truth	only	when	it	suits	the	"	party	.
是	倡导者	的	真相	仅有的	什么时候	它	西装	这	"	派对	.

只有当真理符合"党"的利益时，他们才会鼓吹真理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['blaɪndli] ['fɒləʊd] ,

"	It	is	strange	that	such	papers	are	often	blindly	followed	,
"	它	是	奇怪的	那	这样的	文件	是	经常	盲目地	随后	,

"奇怪的是，这类文章常常被盲目跟从。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] ['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] .

although	the	followers	generally	imagine	that	they	are	the	leaders	.
虽然	这	追随者	一般来说	想象	那	他们	是	这	领导人	.

虽然追随者们通常认为自己才是领导者。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Suffice	it	to	say	,	while	on	this	matter	,
足够了	它	到	说	,	尽管	在	这	事情	,

总之，关于此事，

[ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

that	the	editor	of	a	metropolitan	daily	newspaper	is	an	impersonal	individual	,
那	这	编辑	的	一个	大都会	日常的	报纸	是	一个	不具个人色彩	个人	,

[ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

or	individuals	,
或者	个人	,

都市日报的编辑是个人（或多人）而非个人。

[huː] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

who	never	can	be	seen	.
WHO	绝不	能	是	已见	.

他永远无法被人看见。

[hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

His	functions	,	however	,	are	divided	,
他的	函数	,	然而	,	是	分割	,

然而，他的职能是分工明确的：

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] ['vɪzɪts][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]['wɒnts] .

and	every	one	who	visits	a	newspaper	may	find	the	person	he	wants	.
和	每一个	一	WHO	访问	一个	报纸	可能	寻找	这	人	他	想要	.

每个翻阅报纸的人都有可能找到自己想找的人。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]

The	reception	of	visitors	is	one	of	the	most	engrossing	duties	of	the	editorial
这	接待	的	访客	是	一	的	这	最多	引人入胜	职责	的	这	社论

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

接待访客是编辑部主任最引人入胜的职责之一。

['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [tuː; tə]

Almost	daily	they	come	in	throngs	,	for	business	or	for	pleasure	—	to
几乎	日常的	他们	来	在	人群	,	为了	商业	或者	为了	乐趣	—	到

[rɪ'siːv] [əd'vaɪs] ,

receive	advice	,
收到	建议	,

他们几乎每天都成群结队地前来，或是为了洽谈业务，或是为了休闲娱乐——或是为了寻求建议。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə]

but	more	often	to	give	it	—	to	compliment	,	but	more	frequently	to
但	更多的	经常	到	给	它	—	到	赞扬	,	但	更多的	频繁地	到

[kəm'pleɪn] — ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [prə'pɔːʃənətli] ['seldəm] ,

complain	—	sometimes	,	but	proportionately	seldom	,
抱怨	—	有时	,	但	按比例	很少	,

但更多时候是给予赞扬，但更多时候是抱怨——有时会抱怨，但相对而言很少。

[tuː; tə] [gɪv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

to	give	valuable	information	.
到	给	有价值的	信息	.

提供有价值的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] [ðeɪ] [du:; də] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)]['glædli]

But	the	last	they	do	,	sometimes	,	and	all	such	visitors	are	gladly
但	这	最后的	他们	做	,	有时	,	和	全部	这样的	访客	是	乐意

['welkəm] .

welcomed	.
欢迎	.

但最后他们有时会这样做，而且所有这样的访客都会受到热烈欢迎。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['bɪzi:st] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][stɑ:f][ɪn][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz]

Usually	the	busiest	looking	man	on	the	editorial	staff	in	a	newspaper	office	is
通常	这	最繁忙	寻找	男人	在	这	社论	职员	在	一个	报纸	办公室	是

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] ,

the	managing	editor	,
这	管理	编辑	,

通常来说，报社编辑部里最忙碌的人是执行主编。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] .

on	a	morning	paper	known	as	the	night	editor	.
在	一个	早晨	纸	已知	作为	这	夜晚	编辑	.

在一份被称为"夜班编辑"的晨报上。

['evri] ['aɪtəm] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [mʌst; məst] [pɑ:s]

Every	item	which	appears	in	the	paper	except	the	advertisements	must	pass
每一个	物品	哪个	出现	在	这	纸	除了	这	广告	必须	经过

[θru:] [hɪz; ɪz][hændz] .

through	his	hands	.
通过	他的	双手	.

除了广告之外，报纸上刊登的每一篇文章都必须经过他之手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpi][ɪz][sent][ɪn][ɪn] [gʊd] [fɔ:m] [ænd; ənd] [grə'mætɪkli]

It	is	his	duty	to	see	that	the	copy	is	sent	in	in	good	form	and	grammatically
它	是	他的	责任	到	看	那	这	复制	是	发送	在	在	好的	形式	和	语法上

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

他的职责是确保提交的副本格式正确、语法无误。

[hi:; hi] [pri'pɛəz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

He	prepares	the	telegrams	for	publication	,
他	准备	这	电报	为了	发布	,

他负责准备待发布的电报，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dju:ti] , [ri'kwaiə] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['nɒlɪdʒ] , [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['veərid]

no	inconsiderable	duty	,	requiring	an	extended	knowledge	,	exact	and	varied
不	微不足道的	责任	,	需要	一个	扩展	知识	,	精确的	和	多种多样

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['keəflnəs] , [tækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

information	,	carefulness	,	tact	and	experience	,
信息	,	谨慎	,	策略	和	经验	,

这是一项不小的职责，需要广博的知识、准确多样的信息、谨慎的态度、机智的处事方式和丰富的经验。

[tu:; tə][bi:; bi] ['prɒpəli] [dʌn] .

to	be	properly	done	.
到	是	适当地	完毕	.

要妥善完成。

[nəʊ] ['mesɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [æm'bɪgjuəs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [æm'bɪgjuəs]

No	message	,	however	ambiguous	when	he	receives	it	,	must	be	ambiguous
不	信息	,	然而	模糊的	什么时候	他	接收	它	,	必须	是	模糊的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪz; ɪz][hændz] .

when	it	leaves	his	hands	.
什么时候	它	树叶	他的	双手	.

任何信息，无论他收到时多么含糊不清，在他发出时都不能再含糊不清。

[ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['rɒŋli] - [speld] ['prɒpə(r)] [nems] [pʊt] [raɪt]

The	contractions	must	be	extended	,	the	wrongly	-	spelled	proper	names	put	right
这	收缩	必须	是	扩展	,	这	错	-	拼写	恰当的	姓名	放	正确的

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ætləs] ,

and	verified	by	means	of	atlas	,
和	已验证	经过	方法	的	图集	,

缩写词必须展开，拼写错误的专有名词必须纠正，并且要通过地图册进行核实。

[də'rektəri] [ɔː(r)][ˌgæzə'tɪə(r)] ,

directory	or	gazetteer	,
目录	或者	地名录	,

名录或地名词典，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][ə'bɪləti][ɪn][nəʊ] [slaɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [əkˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv]

and	on	his	zeal	and	ability	in	no	slight	measure	depends	the	acceptability	of
和	在	他的	热情	和	能力	在	不	轻微	措施	取决于	这	可接受性	的

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	newspaper	to	the	public	.
这	报纸	到	这	民众	.

报纸能否被公众接受，在很大程度上取决于他的热情和能力。

[kə'nektɪŋ] [brɪdʒ] .

CONNECTING	BRIDGE	.
连接	桥	.

连接桥。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][məʊst]['deɪli] ['peɪpəz] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['edɪtə(r)] .

A	man	of	no	little	consequence	in	most	daily	papers	is	the	commercial	editor	.
一个	男人	的	不	小的	结果	在	最多	日常的	文件	是	这	商业的	编辑	.

在大多数日报中，商业编辑都是举足轻重的人物。

[hiː; hi] [niːdz] [dɪ'skreʃn] , ['ʃruːdnəs] , [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,

He	needs	discretion	,	shrewdness	,	sound	judgment	,
他	需求	审慎	,	城府	,	声音	判断	,

他需要谨慎、精明、良好的判断力。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

and	above	all	to	possess	the	highest	sense	of	honor	and	responsibility	.
和	多于	全部	到	具有	这	最高	感觉	的	荣誉	和	责任	.

最重要的是，要具备最高的荣誉感和责任感。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

In	these	days	when	fortunes	are	made	and	lost	in	an	hour	,
在	这些	天	什么时候	财富	是	制成	和	丢失的	在	一个	小时	,

在如今这个财富可以在一小时内暴富或倾家荡产的时代，

[wen] ['fɑːrmərz] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [sel] ,

when	farmers	consult	the	newspapers	as	to	the	time	to	sell	,
什么时候	农民	咨询	这	报纸	作为	到	这	时间	到	卖	,

当农民们查阅报纸以确定出售时机时，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] ['kɒndʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] ,

and	business	is	conducted	at	a	feverish	heat	,
和	商业	是	实施	在	一个	发烧	热	,

生意在异常火热的气氛中进行着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ɔːl][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [trænˈzækʃnz] [biː; bi] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd]

it	is	necessary	that	all	important	commercial	transactions	be	promptly	and
它	是	必要的	那	全部	重要的	商业的	交易	是	及时	和

[kəˈrektli] [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] .

correctly	reported	in	the	daily	papers	.
正确	据报道	在	这	日常的	文件	.

所有重要的商业交易都必须及时、准确地在日报上报道。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˈprɒpəli] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

To	do	this	properly	is	a	matter	of	great	difficulty	.
到	做	这	适当地	是	一个	事情	的	伟大的	困难	.

要做好这件事非常困难。

" [bʊlz] " [ænd; ənd] " [beəz] " [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] - ['skruːpjələs] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ]

"	Bulls	"	and	"	bears	"	are	not	over	-	scrupulous	in	playing	a	joke	on	a
"	公牛队	"	和	"	熊	"	是	不是	超过	-	一丝不苟的	在	玩耍	一个	开玩笑	在	一个

[rɪˈpɔːtə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

reporter	sometimes	,
记者	有时	,

"牛市"和"熊市"有时也会不择手段地捉弄记者。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] ,

when	they	have	an	end	in	view	,
什么时候	他们	有	一个	结尾	在	看法	,

当他们有了最终目标时，

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪz] [wel] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi]

and	unless	the	commercial	editor	of	a	paper	is	well	up	to	his	work	he
和	除非	这	商业的	编辑	的	一个	纸	是	出色地	向上	到	他的	工作	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃʊənt] [wɪl] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [liːd] [əˈstreɪ] .

and	his	constituents	will	be	often	lead	astray	.
和	他的	成分	将要	是	经常	带领	误入歧途	.

除非报纸的商业编辑完全胜任他的工作，否则他和他的读者往往会被误导。

[hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['evri] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [wɜːld]

He	is	supposed	to	be	well	versed	in	every	topic	of	the	commercial	world
他	是	据称	到	是	出色地	精通	在	每一个	话题	的	这	商业的	世界

,

,

,

据说他精通商业界的各个领域。

[ɪn] [stɒks] [ænd; ənd][prəˈdjuːs] , ['reɪlrəʊdz] , ['stiːmbəʊt] , [draɪ] - [gʊdz] , ['hɑːdweə(r)] , [ænd; ənd]

in	stocks	and	produce	,	railroads	,	steamboats	,	dry	-	goods	,	hardware	,	and
在	股票	和	生产	,	铁路	,	汽船	,	干燥	-	商品	,	硬件	,	和

['evriθɪŋ] [weəˈbaɪ] [men] [meɪk] [geɪn] .

everything	whereby	men	make	gain	.
一切	由此	男人	制作	获得	.

股票和农产品、铁路、轮船、干货、五金以及一切能使人获利的商品和服务。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['kʌvəz]

The	exchange	editor	of	a	newspaper	is	a	man	with	an	eye	which	just	covers
这	交换	编辑	的	一个	报纸	是	一个	男人	和	一个	眼睛	哪个	只是	封面

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][prɪnt] ,

a	page	of	print	,
一个	页	的	打印	,

报纸的电子版编辑目光只局限于一页印刷品。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][saɪz] .

no	matter	what	the	size	.
不	事情	什么	这	尺寸	.

无论大小。

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz][pɑːs] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ɪk'sept] , [pə'hæps]

Through	his	hands	pass	all	the	newspapers	received	at	the	office	,	except	,	perhaps
通过	他的	双手	经过	全部	这	报纸	已收到	在	这	办公室	,	除了	,	也许

,

,

,

他经手办公室收到的所有报纸，或许除了.....

[ðəʊz] [ɒn] ['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['editəz] .

those	on	special	subjects	,	which	may	go	to	the	different	editors	.
那些	在	特别的	主题	,	哪个	可能	去	到	这	不同的	编辑	.

那些关于特殊主题的稿件，可能会交给不同的编辑。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] ,

He	is	usually	armed	with	a	huge	pair	of	shears	,
他	是	通常	武装	和	一个	巨大的	一对	的	剪	,

他通常都带着一把巨大的剪刀。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ræpɪdli]['əupənz][wʌn]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

and	as	he	rapidly	opens	one	paper	after	another	,
和	作为	他	快速	打开	一	纸	后	其他	,

他迅速地翻开一张又一张文件，

['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

falling	on	something	here	and	there	of	interest	or	probable	interest	,
坠落	在	某物	这里	和	那里	的	兴趣	或者	可能	兴趣	,

偶尔会发现一些有趣或可能有趣的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [pə'hæps] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] .

it	is	cut	out	for	revision	and	perhaps	republication	.
它	是	切	出去	为了	修订	和	也许	重版	.

它适合修改，或许还可以重新出版。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " [peɪst] [ænd; ənd] ['sɪzəz] " ['edɪtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ,

He	is	the	"	paste	and	scissors	"	editor	so	much	talked	and	read	about	,
他	是	这	"	粘贴	和	剪刀	"	编辑	所以	很多	谈话	和	读	关于	,

他就是人们经常谈论和报道的那位"粘贴和剪切"式编辑。

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ]['lɪt(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] " ['njuːzi] .

but	has	no	little	responsibility	in	making	a	paper	readable	and	"	newsy	.
但	有	不	小的	责任	在	制作	一个	纸	可读	和	"	新闻	.

但他对使报纸易读且"有新闻性"负有不可推卸的责任。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['hæbɪt][hiː; hi] [nəʊz] [ɪg'zæktlɪ][weə(r)] [tuː; tə] [lʊk]

"	From	the	force	of	education	or	habit	he	knows	exactly	where	to	look
"	从	这	力量	的	教育	或者	习惯	他	知道	确切地	在哪里	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ,

for	the	kind	of	information	he	requires	,
为了	这	种类	的	信息	他	需要	,

"凭借教育或习惯，他非常清楚去哪里寻找自己需要的信息。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ræpɪd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] [telz] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ]

and	a	single	rapid	glance	over	a	page	tells	him	at	once	if	there	is	anything
和	一个	单身的	迅速的	瞥一眼	超过	一个	页	讲述	他	在	一次	如果	那里	是	任何事物

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	for	him	.
那里	为了	他	.

他只需快速扫一眼页面，就能立刻知道上面是否有他需要的东西。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti]

He	is	naturally	well	-	informed	in	all	matters	interesting	the	country	outside	the	city
他	是	自然	出色地	-	知情的	在	全部	事情	有趣的	这	国家	外部	这	城市

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

he	is	in	,
他	是	在	,

他对所在城市以外国家发生的各种事情自然都非常了解。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks] .

and	thus	becomes	an	authority	on	local	politics	.
和	因此	变成	一个	权威	在	当地的	政治	.

因此，他成为地方政治方面的权威人士。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'pɔːrtərz] .

The	ubiquitous	members	of	a	daily	newspaper	staff	are	the	city	reporters	.
这	无处不在	成员	的	一个	日常的	报纸	职员	是	这	城市	记者	.

日报社里无处不在的成员就是城市记者。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hæbɪt][kæn; kən] ['hɑːdli] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	education	of	habit	can	hardly	go	further	than	is	shown	in	their	lives	.
这	教育	的	习惯	能	几乎	去	更远	比	是	所示	在	他们的	生活	.

习惯的养成几乎不可能比他们的生活方式所展现的更进一步了。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Unconsciously	they	are	drawn	to	where	some	event	is	happening	,	or	about	to
不知不觉	他们	是	绘制	到	在哪里	一些	事件	是	发生	,	或者	关于	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

他们会不自觉地被吸引到某些事件正在发生或即将发生的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɪ'skeɪp]

and	if	the	reporters	are	on	the	qui	vive	,	but	little	need	escape
和	如果	这	记者	是	在	这	qui	活力	,	但	小的	需要	逃脱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果记者们时刻警惕，但很少有人能逃脱他们的追捕。

['gæðərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt][æz; əz][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]

Gathering	information	is	as	much	a	matter	of	habit	as	the	duties	of	the
采集	信息	是	作为	很多	一个	事情	的	习惯	作为	这	职责	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

收集信息既是一种习惯，也是餐桌上的职责。

[ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] ['kænɒt] [streɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt]

A	reporter	cannot	stray	along	the	street	without	finding	something	to	make	a	note
一个	记者	不能	流浪	沿着	这	街道	没有	寻找	某物	到	制作	一个	笔记

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

记者不可能在街上闲逛而不发现一些值得记录的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt][ɪz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	the	note	is	made	in	his	mind	if	not	in	his	book	.
和	这	笔记	是	制成	在	他的	头脑	如果	不是	在	他的	书	.

即使没有记在书上，这条笔记也记在了他的脑海里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

WAITING	FOR	THE	EDITOR	.
等待	为了	这	编辑	.

等待编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz][ʌn'meʒ(ə)rəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][tækt] ['pɜːfɪkt] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌn'daʊtɪd] ,

His	perseverance	is	unmeasurable	,	his	tact	perfect	,	his	courage	undoubted	,
他的	毅力	是	无法衡量的	,	他的	策略	完美的	,	他的	勇气	毫无疑问	,

他的毅力令人叹服，他的处事圆滑完美，他的勇气毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] — [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)] !

and	his	audacity	—	perhaps	the	least	said	of	this	the	better	!
和	他的	大胆	—	也许	这	至少	说	的	这	这	更好的	!

他的胆大妄为——或许对此还是少提为妙！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]

But	it	must	be	of	a	very	peculiar	nature	—	there	must	be	no
但	它	必须	是	的	一个	非常	奇特	自然	—	那里	必须	是	不

['swægə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

swagger	about	it	.
昂首阔步	关于	它	.

但它必须具有非常独特的性质——绝对不能有任何傲慢自大的地方。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tɜːm] " ['tʃiːki] .

A	reporter	should	not	be	what	is	best	described	by	the	vulgar	term	"	cheeky	.
一个	记者	应该	不是	是	什么	是	最好的	描述	经过	这	庸俗	学期	"	厚脸皮	.

记者不应该像"厚颜无耻"这个粗俗的词来形容。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'siːd] .

"	Such	a	one	will	never	succeed	.
"	这样的	一个	一	将要	绝不	成功	.

这样的人永远不会成功。

[hiː; hi][mʌst; məst]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,

He	must	rather	have	a	quiet	determination	which	will	overcome	all	obstacles	,
他	必须	相当	有	一个	安静的	决心	哪个	将要	克服	全部	障碍	,

他必须拥有沉着冷静的决心，才能克服一切障碍。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - ['kɒnfɪdəns] " [nɒt][tuː; tə][stænd]

together	with	a	modest	demeanor	and	sufficient	self	-	confidence	"	not	to	stand
一起	和	一个	谦虚的	风度	和	充足的	自己	-	信心	"	不是	到	站立

['eni] ['nɒns(ə)ns] ;

any	nonsense	;
任何	废话	;

再加上谦逊的举止和足够的自信，"不容忍任何胡闹；

" [biː; bi]['fluːənt][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	be	fluent	of	speech	and	speak	with	authority	when	he	has	anything	to
"	是	流利	的	演讲	和	说话	和	权威	什么时候	他	有	任何事物	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

"说话流利，而且有权威性；

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][biː; bi]

have	a	perfect	knowledge	of	men	and	things	of	interest	,	and	be
有	一个	完美的	知识	的	男人	和	事物	的	兴趣	,	和	是

[æn; ən] ['iːzi] ,

an	easy	,
一个	简单的	,

对男性和感兴趣的事物了如指掌，而且为人随和。

['ræpɪd][ænd; ənd]['fluːənt]['raɪtə(r)] .

rapid	and	fluent	writer	.
迅速的	和	流利	作家	.

写作速度快、文笔流畅。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] ['eksələnsiːz] .

It	may	be	said	that	such	a	man	would	be	a	paragon	of	excellencies	.
它	可能	是	说	那	这样的	一个	男人	会	是	一个	模范	的	卓越	.

可以说，这样的人堪称完美典范。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [rɪ'pɔːtə(r)][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][met] ,

However	this	may	be	,	a	first	-	class	reporter	is	not	often	met	,
然而	这	可能	是	,	一个	第一的	-	班级	记者	是	不是	经常	遇见	,

然而，即便如此，一流记者也并不常见。

[ænd; ənd]['seldəm] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['speʃəli] ['feɪvərəb(ə)l]

and	seldom	remains	a	reporter	very	long	,	except	under	specially	favorable
和	很少	遗迹	一个	记者	非常	长的	,	除了	在下面	特别	有利

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

除非有特别有利的情况，否则很少能长期担任记者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['ʌðə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

for	the	opportunities	to	pursue	other	occupations	,	if	he	be	a	man	of
为了	这	机会	到	追求	其他	职业	,	如果	他	是	一个	男人	的

[gʊd] ['kærəktə(r)] ,

good	character	,
好的	特点	,

如果他品行良好，就有机会从事其他职业。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fjuː] .

are	not	few	.
是	不是	很少	.

数量不少。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['spɪrɪt]['nevə(r)] [liːvz] [hɪm] .

But	once	a	reporter	,	the	reporting	spirit	never	leaves	him	.
但	一次	一个	记者	,	这	报道	精神	绝不	树叶	他	.

但是一旦成为记者，报道精神就永远不会离开他。

[ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['kɒnstəntli]

The	occupation	is	so	full	of	variety	and	interest	,	that	the	mind	constantly
这	职业	是	所以	满的	的	种类	和	兴趣	,	那	这	头脑	不断地

[rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

reverts	to	it	.
恢复	到	它	.

这份职业充满了多样性和趣味性，让人总是忍不住去想它。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] ['ɔːlsəʊ] .

He	has	plenty	of	drudgery	also	.
他	有	很多	的	苦役	还	.

他还有很多繁重的杂务要做。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɔː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][draɪ] [spiːtʃ]
Sitting up till midnight or daylight to make a good resume of some dry speech
坐着 向上 直到 午夜 或者 日光 到 制作 一个 好的 恢复 的 一些 干燥 演讲
[ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk] ;
is not pleasant work ;
是 不是 令人愉快的 工作 ;

熬夜到午夜或黎明，为一些枯燥的演讲整理出一份好的摘要，这不是一件令人愉快的事情；

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] , [ɑː(r); ə(r)]
digesting long and complicated reports , and many other duties , are
消化 长的 和 复杂的 报告 , 和 许多 其他 职责 , 是
[mɪə(r)] ['drʌdʒəri] ,
mere drudgery ,
仅仅 苦役 ,

消化冗长复杂的报告以及其他许多工作，简直就是苦差事。

[ænd; ənd] [fɔːm] [nəʊ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
and form no small fraction of his duties .
和 形式 不 小的 分数 的 他的 职责 .

这构成了他职责中相当大的一部分。

[tuː; tə] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,
To these , however ,
到 这些 , 然而 ,

然而，对于这些人来说，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz]
are added the excitement belonging to the work of a detective who is
是 额外 这 激动 属于 到 这 工作 的 一个 侦探 WHO 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ;
employed in searching out hidden things ;
受雇 在 搜索 出去 隐 事物 ;

此外，还有侦探工作中寻找隐藏物品所带来的刺激感；

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
that of a lawyer examining and cross - examining a witness in order to
那 的 一个 律师 检查 和 叉 - 检查 一个 证人 在 命令 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ;
arrive at the truth ;
到达 在 这 真相 ;

就像律师对证人进行询问和交叉询问，以查明真相一样；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
of a judge weighing the evidence from all sides to come to something like
的 一个 法官 称重 这 证据 从 全部 侧面 到 来 到 某物 喜欢
[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] .
a satisfactory decision on troublesome questions .
一个 令人满意的 决定 在 麻烦的 问题 .

法官权衡各方证据，对棘手问题作出令人满意的裁决。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] ,
It may be thought that this is an ideal view of a reporter ,
它 可能 是 想法 那 这 是 一个 理想的 看法 的 一个 记者 ,

人们或许会认为这是记者的理想形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɪz]['nevə(r)] [met] [wɪð] [ɪn]['riːəl] [laɪf] .
and that the reality is never met with in real life .
和 那 这 现实 是 绝不 遇见 和 在 真实的 生活 .

而现实生活中，现实永远不会到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əl][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ri:tʃt] ,
But **the** **ideal** **has** **often** **been** **reached** **,**
但 这 理想的 有 经常 到过 达到 ,

但理想状态往往已经实现。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n]
and **during** **the** **comparatively** **short** **life** **of** **the** **Witness** **there** **have** **been**
和 期间 这 比较 短的 生活 的 这 证人 那里 有 到过
[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'pæsitiz] ['dʒentlmən] [hu:z] [nems] [ræŋk] [wɪð]
connected **with** **it** **in** **this** **and** **other** **capacities** **gentlemen** **whose** **names** **rank** **with**
连接 和 它 在 这 和 其他 容量 先生们 谁 姓名 秩 和
[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .
the **highest** **in** **commercial** **and** **professional** **life** **.**
这 最高 在 商业的 和 专业的 生活 .

在《见证者》相对短暂的生命周期中，曾有许多绅士以各种身份与它联系在一起，他们在商业和专业领域都享有极高的声誉。

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [wel]
The **ranks** **of** **the** **press** **in** **England** **,** **France** **,** **and** **the** **United** **States** **,** **as** **well**
这 排名 的 这 按 在 英格兰 , 法国 , 和 这 团结的 各州 , 作为 出色地
[æz; əz]['kænədə] ,
as **Canada** **,**
作为 加拿大 ,

英国、法国、美国以及加拿大的新闻界人士，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn][tu:; tə] [fɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ledʒɪsˌletər] , ['bɪznəs] [men]
are **constantly** **being** **infringed** **on** **to** **fill** **those** **of** **legislators** **,** **business** **men**
是 不断地 存在 侵权 在 到 充满 那些 的 立法者 , 商业 男人
[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] .
and **authors** **.**
和 作者 .

不断受到侵犯，以满足立法者、商人和作家的需求。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ]
There **is** **one** **thing**
那里 是 一 事物

有一件事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[kə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
connected **with** **reporting** **which** **always** **has** **had** **a** **tendency** **to** **lower** **it** **in**
连接 和 报道 哪个 总是 有 有 一个 趋势 到 降低 它 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .
the **public** **estimation** **.**
这 民众 估算 .

与报道有关，而报道总是倾向于降低其在公众心目中的评价。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [men][ɒv; əv][ə'bɪləti] ,
It **has** **been** **considered** **a** **means** **of** **providing** **men** **of** **ability** **,**
它 有 到过 经过考虑的 一个 方法 的 提供 男人 的 能力 ,

它一直被视为输送优秀人才的一种途径。

[bʌt; bət][læks][ɪn]['mɒrəlz][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)][ɪn]['hæbɪts] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

but	lax	in	morals	and	irregular	in	habits	,	a	means	of	obtaining	a
但	松散	在	德	和	不规律的	在	习惯	,	一个	方法	的	获得	一个

[prɪ'keərɪəs] ['laɪvlihʊd] .

precarious	livelihood	.
岌岌可危	生计	.

但道德败坏，生活习惯不规律，以此谋取不稳定的生计。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ['veri] [greɪt] ,

This	has	made	the	dangers	to	be	met	with	in	this	course	of	life	very	great	,
这	有	制成	这	危险	到	是	遇见	和	在	这	课程	的	生活	非常	伟大的	,

这使得人生道路上所面临的危险非常巨大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

because	of	the	associations	surrounding	those	engaged	in	it	,
因为	的	这	协会	周围	那些	已订婚的	在	它	,

因为参与其中的人往往与某些群体存在关联，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

and	at	one	time	it	was	supposed	to	be	almost	impossible	to
和	在	一	时间	它	曾是	据称	到	是	几乎	不可能的	到

[biː; bi][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['lɪvɪŋ] [mæn] .

be	a	reporter	and	a	well	-	living	man	.
是	一个	记者	和	一个	出色地	-	活的	男人	.

曾几何时，人们认为既要当记者又要过上富裕的生活几乎是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] " [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn]['kænədə] ,

But	the	days	of	"	Bohemianism	"	have	passed	in	Canada	,
但	这	天	的	"	波西米亚主义	"	有	通过了	在	加拿大	,

但加拿大的"波西米亚主义"时代已经过去了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz][bʌt; bət]['veri] ['seldəm] [biːn] [ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	for	years	there	has	but	very	seldom	been	a	reporter	on	the
和	为了	年	那里	有	但	非常	很少	到过	一个	记者	在	这

['wɪtnəs] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt]

Witness	who	was	not	at	the	same	time	a	total	abstainer	from	all	that
证人	WHO	曾是	不是	在	这	相同的	时间	一个	全部的	禁酒者	从	全部	那

[in'tɔksikeit, -kit, -keit] .

intoxicates	.
麻醉剂	.

多年来，《见证报》上几乎没有哪个记者不是完全戒除一切麻醉品。

[wiː; wi] [mait] ['menʃ(ə)n] ['veri] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnstənsɪz] , ['ʃəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz]

We	might	mention	very	many	interesting	instances	,	showing	under	what	difficulties
我们	可能	提到	非常	许多	有趣的	实例	,	显示	在下面	什么	困难

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnd] ,

information	is	sometimes	obtained	,
信息	是	有时	获得	,

我们可以列举许多有趣的例子，说明有时获取信息会面临哪些困难。

[haʊ] " ['siːkrət] " ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [fʊl] ,

how	"	secret	"	meetings	are	reported	in	full	,
如何	"	秘密	"	会议	是	据报道	在	满的	,

如何全面报道"秘密"会议，

[ænd; ənd] [haʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'pɔːrtərz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][hɪd] , [bʌt; bət] [speɪs] [wɪl] [nɒt]

and	how	but	very	little	that	reporters	want	to	know	is	hid	,	but	space	will	not
和	如何	但	非常	小的	那	记者	想	到	知道	是	隐藏	,	但	空间	将要	不是

[pə'mɪt] .

permit	.
允许	.

而记者们想知道的很多事情都被隐瞒了，但篇幅有限，无法在此赘述。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['ræpɪdli] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] .

We	will	now	rapidly	run	through	the	Witness	office	.
我们	将要	现在	快速	跑步	通过	这	证人	办公室	.

现在我们将快速浏览证人办公室。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] , [θri:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋz] , [wʌn] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ˌes 'ti:] .

It	occupies	two	large	,	three	-	story	buildings	,	one	fronting	on	St	.
它	占据	二	大的	,	三	-	故事	建筑物	,	一	正面	在	英石	.

['bɑ:nəˌventʃər; ˌbɑ:nə'ventʃər] [stri:t] , [ˌmɒntri'ɔ:l] ,

Bonaventure	street	,	Montreal	,
博纳文图尔	街道	,	蒙特利尔	,

它占据了两栋大型三层建筑，其中一栋面向蒙特利尔的圣博纳文图尔街。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [kreɪg] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	the	other	extending	back	almost	to	Craig	street	in	the	rear	.
和	这	其他	扩展	后退	几乎	到	克雷格	街道	在	这	后部	.

另一条则一直延伸到后面的克雷格街附近。

[ði:z] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ju:təlaɪzd][æz; əz]

These	two	buildings	are	united	by	an	enclosed	space	,	which	is	utilized	as
这些	二	建筑物	是	团结的	经过	一个	内	空间	,	哪个	是	利用	作为

[æn; ən]['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] ['stɔ:haʊs] .

an	engine	-	room	and	storehouse	.
一个	引擎	-	房间	和	库	.

这两栋建筑由一个封闭的空间连接起来，该空间用作机房和仓库。

[ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ru:f] [tu:; tə] [gɪv] [laɪt] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

This	portion	is	covered	with	a	glass	roof	to	give	light	to	both	of	the	buildings	,
这	部分	是	涵盖	和	一个	玻璃	屋顶	到	给	光	到	两个都	的	这	建筑物	,

这部分建筑顶部覆盖着玻璃屋顶，以便为两栋建筑引入光线。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

which	are	connected	by	bridges	ornamented	with	flowers	and	musical	with	the
哪个	是	连接	经过	桥梁	装饰	和	花朵	和	音乐	和	这

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

songs	of	birds	,
歌曲	的	鸟类	,

这些桥梁彼此相连，桥上装饰着鲜花，鸟儿歌唱，悦耳动听。

[æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

as	suggested	by	the	engraving	.
作为	建议	经过	这	雕刻	.

正如版画所示。

['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['bɑ:nəˌventʃər; ˌbɑ:nə'ventʃər] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs]

Entering	by	the	front	door	from	St	.	Bonaventure	street	is	the	business
进入	经过	这	正面	门	从	英石	.	博纳文图尔	街道	是	这	商业

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

从圣博纳文图尔街的正门进入就是商务办公室。

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsteəkeɪs] [ʃəʊn] , [ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)]
Ascending **the** **large** **staircase** **shown** **,** **the** **editorial** **and** **reporting** **rooms** **are**
上升 这 大的 楼梯 所示 , 这 社论 和 报道 房间 是
[riːtʃt] .
reached **.**
达到 .

沿着图中所示的大楼梯向上走，就到了编辑部和报道部。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪmˈplɔɪiːz] ,
In **the** **latter** **is** **the** **library** **for** **the** **use** **of** **the** **Witness** **employees** **,**
在 这 后者 是 这 图书馆 为了 这 使用 的 这 证人 雇员 ,

后者是供《见证报》员工使用的图书馆。

[kənˈteɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] .
containing **over** **one** **thousand** **volumes** **.**
包含 超过 一 千 卷 .

包含超过一千卷。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [lent] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
These **books** **are** **lent** **free** **to** **all** **engaged** **in** **the** **office** **desirous** **of** **reading**
这些 图书 是 借出的 自由的 到 全部 已订婚的 在 这 办公室 渴望 的 阅读
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这些书籍免费借给办公室所有有兴趣阅读的人员。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][kəˈneɪdiən] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kept] [ɒn][faɪl] .
The **principal** **English** **,** **American** **and** **Canadian** **papers** **are** **also** **kept** **on** **file** **.**
这 主要的 英语 , 美国人 和 加拿大 文件 是 还 保留 在 文件 .

主要英文、美文和加拿大文稿也已存档。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flæt][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [dɪˈpɑːtmənt] , — [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [duː; də]
On **the** **same** **flat** **is** **the** **correspondence** **department** **,** **—** **in** **which** **young** **ladies** **do**
在 这 相同的 平坦的 是 这 一致 部门 , — 在 哪个 年轻的 女士们 做
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
most **of** **the** **work** **,**
最多 的 这 工作 ,

同一栋楼里还有信件处理部，——大部分工作都由年轻女士们完成。

— [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][desk][ɒv; əv]
— **the** **engraving** **department** **,** **the** **editor** **of** **the** **Aurore** **,** **and** **the** **desk** **of**
— 这 雕刻 部门 , 这 编辑 的 这 奥罗拉 , 和 这 桌子 的
[ðə; ði] [məˈkænɪkl] ['mænɪdʒə(r)] .
the **mechanical** **manager** **.**
这 机械的 经理 .

—雕版部门、《曙光报》编辑和机械经理的办公桌。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] [stɪl] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] " [njuːz] " [ruːm] [ɪz] [riːtʃt] ,
Going **up** **stairs** **still** **higher** **,** **the** **"** **news** **"** **room** **is** **reached** **,**
去 向上 楼梯 仍然 更高 , 这 " 消息 " 房间 是 达到 ,

继续向上走，就到了"新闻"编辑室。

[weə(r)] [ðə; ði] [kəmˈpɒzɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)]['djuːtiz] .
where **the** **compositors** **of** **the** **Daily** **Witness** **perform** **their** **duties** **.**
在哪里 这 排版机 的 这 日常的 证人 履行 他们的 职责 .

《每日见证报》排版员在此履行职责。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] - ['ridər] [mə'nɒpəlaɪz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm]

The	managing	editor	and	the	proof	-	readers	monopolize	a	corner	of	this	room
这	管理	编辑	和	这	证明	-	读者	独占	一个	角落	的	这	房间

.

:

.

主编和校对员占据了房间的一个角落。

['krɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

Crossing	one	of	the	bridges	previously	referred	to	,
十字路口	一	的	这	桥梁	之前	指	到	,

穿过前面提到的其中一座桥，

[ðə; ði] [i'lektrə,taipiŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [siːn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪʃnd] - [ɒf] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	electrotyping	department	is	seen	occupying	a	partitioned	-	off	corner	of	the
这	电铸	部门	是	已见	占领	一个	分区	-	离开	角落	的	这

['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['eəri] " [dʒɒb] " ['ɒfɪs] ,

very	large	and	airy	"	job	"	office	,
非常	大的	和	轻盈的	"	工作	"	办公室	,

可以看到，电铸部门占据了宽敞明亮的"作业"办公室中一个用隔板隔开的角落。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)]

where	are	the	compositors
在哪里	是	这	排版机

堆肥机在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] , [bʊks] ,

of	the	Dominion	Monthly	,	and	where	any	amount	of	pamphlets	,	books	,
的	这	自治领	月度	,	和	在哪里	任何	数量	的	小册子	,	图书	,

《自治领月刊》以及任何数量的小册子、书籍，

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɒb] [wɜːk] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

and	of	job	work	is	turned	out	each	year	.
和	的	工作	工作	是	转向	出去	每个	年	.

每年都会完成大量的加工工作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔɪst] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] ,

Taking	the	hoist	we	descend	to	the	next	floor	,
采取	这	提升	我们	下降	到	这	下一个	地面	,

我们乘升降机下到下一层，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [ruːm] .

which	is	occupied	by	the	binding	and	folding	room	.
哪个	是	占领	经过	这	结合	和	折叠式的	房间	.

这里是装订和折叠室。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] ['lɪsts][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] " ['tʃeɪsɪz] " [fʊl] [ɒv; əv] [nems]

Here	also	the	mailing	lists	are	kept	and	scores	of	"	chases	"	full	of	names
这里	还	这	邮寄	列表	是	保留	和	得分	的	"	追逐	"	满的	的	姓名

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

are	to	be	seen	,
是	到	是	已见	,

这里也保存着邮件列表，可以看到大量满是名字的"追逐"记录。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəz] .

as	well	as	the	machines	for	mailing	the	papers	.
作为	出色地	作为	这	机器	为了	邮寄	这	文件	.

以及邮寄报纸的机器。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ,

This	room	is	the	one	shown	in	the	illustration	of	the	dinner	to	the	newsboys	,
这	房间	是	这	一	所示	在	这	插图	的	这	晚餐	到	这	报童	,

这个房间就是报童晚宴插图中展示的那个房间。

[ðə; ði] ['teɪblz] , [haʊ'evə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɔː(r)] [ə'træktɪv]

the	tables	,	however	being	covered	with	something	,	to	them	,	more	attractive
这	表格	,	然而	存在	涵盖	和	某物	,	到	他们	,	更多的	吸引人的

[ðæn; ðən] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] ,

than	sheets	of	pamphlets	,
比	纸张	的	小册子	,

然而，桌子上铺着的东西，在他们看来，比宣传册更有吸引力。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flægz] .

while	the	walls	are	draped	with	the	national	flags	.
尽管	这	墙壁	是	垂坠的	和	这	国家的	旗帜	.

墙上挂满了国旗。

[ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːməli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌriː'juːniənz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [meɪ] [dɪ'saɪd]

This	room	has	been	formally	devoted	to	any	reunions	the	employees	may	decide
这	房间	有	到过	正式地	奉献	到	任何	重聚	这	雇员	可能	决定

[tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌentə'teɪnmənt] .

to	hold	for	their	own	entertainment	.
到	抓住	为了	他们的	自己的	娱乐	.

这间房间正式指定用于员工们为了娱乐而举办的任何聚会。

[dɪ'sendɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['presrʊm] , [weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪt] ['fiːdə(r)]

Descending	still	another	story	,	we	reach	the	pressroom	,	where	the	huge	eight	feeder
下降	仍然	其他	故事	,	我们	抵达	这	新闻发布室	,	在哪里	这	巨大的	八	喂料器

,

,

,

再往下走一层，我们就到了印刷车间，那里有一台巨大的八进料机，

[ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [haɪ] , ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪks] [brɔːd] ,

nineteen	feet	high	,	thirty	feet	long	and	six	broad	,
十九	脚	高的	,	三十	脚	长的	和	六	广阔	,

高十九英尺，长三十英尺，宽六英尺

[ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪntɪd] [ʃiːts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

is	turning	out	sixteen	thousand	printed	sheets	an	hour	.
是	转弯	出去	十六	千	打印	纸张	一个	小时	.

每小时可印制 16000 张纸。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['ɒkjupaɪz] ['sɛvən] , - [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] - , - [fiːt] [ɒv; əv]

The	double	building	occupies	7	,	300	feet	of	ground	and	20	,	400	feet	of
这	双倍的	建筑	占据	7	,	-	脚	的	地面	和	-	,	-	脚	的

['flɔːrɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['selərɪdʒ] .

flooring	,	besides	cellarage	.
地板	,	除了	地窖	.

该双栋建筑占地 7,300 平方英尺，建筑面积 20,400 平方英尺，此外还有地下室。

[dʒɒn] ['duːgɔːl] .

JOHN	DOUGALL	.
约翰	道格尔	.

约翰·道格尔。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]

In	all	there	are	one	hundred	and	twenty	-	eight	persons	employed	within	these
在	全部	那里	是	一	百	和	二十	-	八	人	受雇	之内	这些

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

这里一共雇佣了128名员工。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pɑːtmənt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌθɜː'tiːn]

In	the	business	department	there	are	ten	;	in	the	editorial	and	reporting	thirteen
在	这	商业	部门	那里	是	十	;	在	这	社论	和	报道	十三

;

;
;

商业部门有十个人；编辑和报道部门有十三个人；

[θriː] [ɪn'greɪvə(r)] ; [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒprə'spɒndəns] [dɪ'pɑːtmənt] ; ['θɜːti] - [faɪv]

three	engravers	;	four	in	the	promotion	and	correspondence	department	;	thirty	-	five
三	雕刻师	;	四	在	这	晋升	和	一致	部门	;	三十	-	五

[kəm'pɒzɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] ,

compositors	on	the	Daily	Witness	,
排版机	在	这	日常的	证人	,

三名雕版师；四名在宣传和通讯部门工作；《每日见证报》有三十五名排版员。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɔːmən] ; [fɔː(r)] [pruːf] - ['ridər] [ænd; ənd] ['kɒpi] - [h'əʊldəz] ; [tuː] [i'lektrətaip] ; [ˌθɜː'tiːn]

including	foremen	;	four	proof	-	readers	and	copy	-	holders	;	two	electrotypers	;	thirteen
包括	工头	;	四	证明	-	读者	和	复制	-	持有者	;	二	电铸机	;	十三

[dʒɒb] ['printərz] ; [ˌeɪ'tiːn] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] ['baɪndər] ;

job	printers	;	eighteen	folders	and	binders	;
工作	打印机	;	十八	文件夹	和	活页夹	;

包括工头；四名校对员和抄写员；两名电铸员；十三名作业印刷工；十八名折叠装订工；

[fɔː(r)] [dɪs'pætʃə(r)] ; [θriː] [kəm'pɒzɪtə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] ['lɪsts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ; [ˌfɪf'tiːn]

four	despatchers	;	three	compositors	to	keep	the	mailing	lists	in	order	;	fifteen
四	调度员	;	三	排版机	到	保持	这	邮寄	列表	在	命令	;	十五

['presmæn] ;

pressmen	;
新闻记者	;

四名调度员；三名排版员负责整理邮件列表；十五名印刷工；

[wʌn] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['draɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] ['sɪti] ['dilər] .

one	engineer	,	and	four	drivers	for	delivery	to	city	dealers	.
一	工程师	,	和	四	司机	为了	送货	到	城市	经销商	.

一名工程师，以及四名负责向城市经销商送货的司机。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Besides	these	there	are	a	host	of	others	,
除了	这些	那里	是	一个	主持人	的	其他的	,

除此之外，还有许多其他的。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] ['sʌstənəns] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

a	part	of	whose	sustenance	is	obtained	from	the	Witness	.
一个	部分	的	谁	维持	是	获得	从	这	证人	.

其部分生活所需来自见证人。

['njuːzˌbɔɪ] , ['kærɪəz] , ['dilər] , [ˌkɔris'pɒndənts] , [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɒpəreɪtə(r)s] , ['raɪtər] , ['eɪdʒənts]

Newsboys	,	carriers	,	dealers	,	correspondents	,	telegraphic	operators	,	writers	,	agents
报童	,	承运人	,	经销商	,	通讯员	,	电报	运营商	,	作家	,	代理人

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

报童、送货员、经销商、通讯员、电报员、作家、代理人及其他人员

[ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

all	make	a	list	of	no	little	importance	.
全部	制作	一个	列表	的	不	小的	重要性	.

所有这些都构成了一份非常重要的清单。

['fi:meɪl] ['leɪbə(r)][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] -

Female	labor	is	extensively	used	in	the	offices	,	there	being	no	less	than	thirty	-
女性	劳动	是	广泛地	用过的	在	这	办公室	,	那里	存在	不	较少的	比	三十	-

['sev(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] .

seven	young	women	employed	.
七	年轻的	女性	受雇	.

办公室大量雇用女性劳动力，共有不少于 37 名年轻女性员工。

[ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ðeə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [es'pri:][di:] [kɔ:(r)] ,

Amongst	all	the	employees	there	has	grown	up	a	commendable	esprit	de	corps	,
在	全部	这	雇员	那里	有	生长	向上	一个	值得称赞	精神	德	兵团	,

那里所有员工都培养出了令人称赞的团队精神。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] .

which	is	much	to	be	admired	.
哪个	是	很多	到	是	钦佩	.

这一点非常值得钦佩。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

There	are	but	few	changes	in	the	personnel	of	any	department	,
那里	是	但	很少	变化	在	这	人员	的	任何	部门	,

各部门人员变动甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	the	good	feeling	amongst	all	has	much	to	do	with	the	general
和	这	好的	感觉	在	全部	有	很多	到	做	和	这	一般的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

efficiency	of	the	establishment	,
效率	的	这	建立	,

而大家之间的良好氛围与机构的整体效率密切相关。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'dju:s][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

and	will	conduce	to	make	it	still	more	prosperous	and	useful	.
和	将要	有助于	到	制作	它	仍然	更多的	繁荣	和	有用	.

这将有助于使其更加繁荣和有用。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

So	much	has	been	said	about	the	Witness	office	that	there	is	little	room	for
所以	很多	有	到过	说	关于	这	证人	办公室	那	那里	是	小的	房间	为了

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪt'self] .

the	Witness	itself	.
这	证人	本身	.

关于证人办公室的讨论太多了，以至于证人本身几乎没有发言权。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['mɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['du:gɔ:l] ,

It	will	remain	a	lasting	monument	to	the	zeal	of	Mr	.	John	Dougall	,
它	将要	保持	一个	持久	纪念碑	到	这	热情	的	先生	.	约翰	道格尔	,

它将成为约翰·杜格尔先生热忱奉献的永恒纪念碑。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [nju:]

who	is	now	in	New
WHO	是	现在	在	新的

现在在新

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[jɔːk] , [inˈdevə] [tuː; tə][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [səkˈses] .

York	**,**	**endeavoring**	**to**	**engineer**	**the**	**New**	**York**	**Witness**	**to**	**success**	**.**
约克	,	努力	到	工程师	这	新的	约克	证人	到	成功	.

纽约，致力于将《纽约见证报》打造得成功。

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ˈtraɪəl] , [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , [bʌt; bət] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [ɔːl] [θruː] .

Its	**history**	**has**	**been**	**one**	**of**	**trial**	**,**	**perseverance**	**,**	**but**	**ultimate**	**success**	**all**	**through**	**.**
它是	历史	有	到过	一	的	审判	,	毅力	,	但	最终的	成功	全部	通过	.

它的发展历程充满了考验、坚持不懈，但最终都取得了成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ɪn][ˈdʒænjuəri] , - ,

It	**was**	**started**	**in**	**Montreal**	**as**	**a**	**weekly**	**in**	**January**	**,**	**1846**	**,**
它	曾是	开始	在	蒙特利尔	作为	一个	每周	在	一月	,	-	,

它于1846年1月在蒙特利尔创办，最初是一份周刊。

[ɒn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [ðen] [ɪnˈtaɪəli] [ˈnɒv(ə)l][ɪn][ˈkænədə] .

on	**a**	**basis**	**then**	**entirely**	**novel**	**in**	**Canada**	**.**
在	一个	基础	然后	完全	小说	在	加拿大	.

在当时的加拿大，这完全是一种全新的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbəti] , [ˈtempərəns] ,

It	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**advance**	**of**	**religion**	**,**	**religious**	**liberty**	**,**	**temperance**	**,**
它	曾是	奉献	到	这	进步	的	宗教	,	宗教	自由	,	节制	,

它致力于推进宗教发展、宗教自由和节制。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][rɪˈfɔːrmz] ,

and	**of**	**all**	**moral**	**and**	**social**	**reforms**	**,**
和	的	全部	道德	和	社会的	改革	,

在所有道德和社会改革中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈmætəz] [əˈfektɪŋ] [ðeə(r)][ˈmɒrəl][ɔː(r)] [məˈtɪəriəl] [ˌwɛlˈbiːɪŋ] ,

and	**to**	**the**	**education**	**of**	**the**	**people**	**in**	**matters**	**affecting**	**their**	**moral**	**or**	**material**	**wellbeing**	**,**
和	到	这	教育	的	这	人们	在	事情	影响	他们的	道德	或者	材料	福利	,

以及对人民进行关乎其道德或物质福祉的教育，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日报：其生产和发行(The Daily Newspaper The History of Its) 第3/3页

['stændɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɒn] ['meni] ['kwestʃənz] .

standing	entirely	alone	on	many	questions	.
常设	完全	独自的	在	许多	问题	.

在很多问题上，他完全孤立无援。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ,

The	following	,	from	the	opening	article	in	the	first	number	,
这	下列的	,	从	这	开幕	文章	在	这	第一的	数字	,

以下内容摘自第一期开篇文章：

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

shows	the	object	for	which	the	paper	was	started	,
演出	这	目的	为了	哪个	这	纸	曾是	开始	,

显示了本文最初探讨的对象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

and	the	course	marked	out	for	it	to	pursue	.
和	这	课程	标记	出去	为了	它	到	追求	.

以及为它规划好的路线。

* * * " [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] ['peɪpəz] ,

*	*	*	"	We	say	good	papers	,
*	*	*	"	我们	说	好的	文件	,

* * * “我们说好论文，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ]

for	assuredly	the	utmost	of	care	should	be	exercised	to	keep	such
为了	当然	这	极致	的	关心	应该	是	锻炼	到	保持	这样的

[ʃiːts] [æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['tendənsi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['priːsɪŋkts]

sheets	as	have	a	demoralizing	tendency	away	from	the	hallowed	precincts
纸张	作为	有	一个	令人沮丧的	趋势	离开	从	这	神圣的	辖区

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .

of	the	family	circle	.
的	这	家庭	圆圈	.

当然，应该格外小心，让那些有败坏家庭风气的床单远离神圣的家庭领域。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fiːld] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	The	Canadian	field	is	comparatively	unoccupied	at	present	,	and	,	therefore	,
"	这	加拿大	场地	是	比较	空置	在	展示	,	和	,	所以	,

“目前加拿大的这片领域相对来说还未被开发，因此，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [gʊd] [siːd] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

the	importance	of	sowing	good	seed	early	and	plentifully	can	scarcely	be
这	重要性	的	播种	好的	种子	早期的	和	大量	能	几乎	是

['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] ,

over	-	rated	,
超过	-	评级	,

尽早大量播种优质种子的重要性怎么强调都不为过。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['daʊtləs] , [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [t'eəz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

otherwise	it	will	,	doubtless	,	soon	be	filled	with	tares	and	thistles	.
否则	它	将要	,	毫无疑问	,	很快	是	已填	和	稗子	和	蓟	.

否则，它无疑很快就会长满稗子和蓟草。

" * * * " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prɒbəbli] ,
" * * * " The power of the press is incalculable ; it is , probably ,
" * * * " 这 力量 的 这 按 是 不可估量 ; 它 是 , 大概 ,

"* * * "新闻媒体的力量是无法估量的；它或许是，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['elɪmənt] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] , [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] ; [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
the very first element , next to the living voice , of general influence ; should not ,
这 非常 第一的 元素 , 下一个 到 这 活的 嗓音 , 的 一般的 影响 ; 应该 不是 ,

除了鲜活的声音之外，最先产生普遍影响的因素；不应该，

[ðen] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
then the Lord's people make every effort to wield it on His side ,
然后 这 主场 人们 制作 每一个 努力 到 挥 它 在 他的 边 ,

然后，主的子民会竭尽全力利用它为祂服务。

[ænd; ənd][nɒt] ['teɪmli] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . " * * *
and not tamely abandon it to the god of this world . " * * *
和 不是 温顺地 放弃 它 到 这 上帝 的 这 世界 . " * * *

而不是温顺地将它拱手让给这个世界的神明。* * *

" [baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'skluːsɪvli] ,
" By occupying the field for the Lord , we do not mean , however , the publication exclusively ,
" 经过 占领 这 场地 为了 这 主 , 我们 做 不是 意思是 , 然而 , 这 发布 只 ,

"我们所说的为主占据这片领域，并非仅仅指出版业，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tʃiːfli] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætə(r)] .
or even chiefly , of what is called religious matter .
或者 甚至 主要 , 的 什么 是 称为 宗教 事情 .

或者更确切地说，是所谓的宗教事务。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] , — ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [njuːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
We mean that every subject , — History , Science , Education , Agriculture , News , and in a word ,
我们 意思是 那 每一个 主题 , — 历史 , 科学 , 教育 , 农业 , 消息 , 和 在 一个 单词 ,

我们的意思是，所有学科——历史、科学、教育、农业、新闻，总之，

[ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
all the affairs of life ,
全部 这 事务 的 生活 ,

生活中的一切事务，

— [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ænd; ənd][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] ,
— should be treated and illustrated as part and parcel of the Moral and Providential Government of an infinitely great ,
— 应该 是 治疗 和 插图 作为 部分 和 包裹 的 这 道德 和 天意 政府 的 一个 无限地 伟大的 ,

——应当被视为无限伟大的神圣政府的道德和天意政府不可分割的一部分，并加以阐释。

[dʒʌst] , [waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [gɒd] , [huːz] ['kraʊnɪŋ] ['mɜːsi] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]

just	,	wise	,	and	good	God	,	whose	crowning	mercy	is	displayed	on	the	cross	of
只是	,	明智的	,	和	好的	上帝	,	谁	加冕	怜悯	是	显示	在	这	叉	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

公义、智慧、良善的上帝，祂最伟大的慈悲彰显在基督的十字架上。

" - [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]

"	'	I	have	never	wanted	articles	on	religious	subjects	half	so	much	as	articles	on
"	-	我	有	绝不	通缉	文章	在	宗教	主题	一半	所以	很多	作为	文章	在

['kɒmən] ['sʌbdʒɪkts] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] [təʊn] ,

common	subjects	written	with	a	decidedly	religious	tone	,
常见的	主题	书面	和	一个	绝对地	宗教	语气	,

"我从来没有像希望文章以宗教口吻写成，而不是希望文章以普通话题为主题。"

- [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪndz][ɒv; əv]

'	were	the	words	of	Dr	.	Arnold	,	one	of	the	master	minds	of
-	是	这	字	的	博士	.	阿诺德	,	一	的	这	掌握	思想	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

这是那个时代最杰出的思想家之一阿诺德博士的话。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz] [ə'prəʊpriətli] ['tʃəʊzn] [æz; əz]

words	which	the	Religious	Tract	Society	of	London	has	appropriately	chosen	as
字	哪个	这	宗教	田地	社会	的	伦敦	有	适当	选定	作为

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['vɒljuːm] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

the	motto	of	a	series	of	volume	publications	intended	to	supply	the	Christian
这	座右铭	的	一个	系列	的	体积	出版物	故意的	到	供应	这	基督教

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

伦敦宗教小册子协会恰当地选择了这句话作为其一系列旨在为基督徒家庭提供的书籍的座右铭。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sekjələ(r)]

and	in	fact	,	the	world	,	with	the	requisite	information	upon	important	secular
和	在	事实	,	这	世界	,	和	这	必需品	信息	之上	重要的	世俗

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

事实上，全世界都掌握了有关重要世俗主题的必要信息。

[tɪndʒd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪmbjuːd] , [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][pjʊə(r)] , [ˌʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] ,

tinged	,	or	rather	embued	,	with	the	spirit	of	pure	,	undefiled	religion	,
带点色调	,	或者	相当	嵌入	,	和	这	精神	的	纯的	,	未受污染的	宗教	,

带有，或者更确切地说，浸润着纯洁无瑕的宗教精神，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌɪnfɪ'deləti][ɔː(r)] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n]

instead	of	the	spirit	of	infidelity	or	licentiousness	which	has	too	often
反而	的	这	精神	的	不忠	或者	放荡	哪个	有	也	经常

[pə:'veid, pə-]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ˌhɪðə'tuː] .

pervaded	popular	publications	hitherto	.
弥漫	受欢迎的	出版物	迄今为止	.

而不是像以往那样，充斥着不忠或放荡不羁的精神。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['seɪtn] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

In	fact	,	they	seek	to	efface	the	brand	of	Satan	from	popular	literature	,
在	事实	,	他们	寻找	到	抹去	这	品牌	的	撒但	从	受欢迎的	文学	,

事实上，他们试图从大众文学中抹去撒旦的印记。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [nɒt][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	substitute	the	stamp	of	Christ	;	and	is	this	not	a	worthy	object
和	代替	这	邮票	的	基督	;	和	是	这	不是	一个	值得	目的

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [æm'bɪʃ(ə)n] ?

of	Christian	ambition	?
的	基督教	志向	?

并以基督的印记取而代之；这难道不是基督徒值得追求的目标吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [haɪst] [eɪm][ɪz][tu:; tə] [spend] , [ænd; ənd][bi:; bi]

For	ourselves	we	would	say	,	that	our	highest	aim	is	to	spend	,	and	be
为了	我们自己	我们	会	说	,	那	我们的	最高	目的	是	到	花费	,	和	是

[spent] ,

spent	,
花费	,

就我们自己而言，我们会说，我们最高的目标是花钱，并被花钱所耗尽。

[ɪn] ['hʌmbli] [in'devə] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

in	humbly	endeavoring	to	contribute	to	the	attainment	of	such	an
在	谦卑地	努力	到	贡献	到	这	素养	的	这样的	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

谦卑地努力为实现这一目标做出贡献。

" ['lɒkɪŋ] [ʌp] " [də'mɪnjən] " [fɔ:m] .

"	LOCKING	UP	"	DOMINION	"	FORM	.
"	锁定	向上	"	统治权	"	形式	.

"锁定'统治'表格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɔ:s] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] :

At	the	close	of	the	year	the	following	course	was	laid	down	:
在	这	关闭	的	这	年	这	下列的	课程	曾是	铺设	向下	:

年底时，制定了以下方案:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] - ['wɪtnəs] - [səb'stænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

"	It	is	our	intention	to	carry	on	the	'	Witness	'	substantially	as	it	has
"	它	是	我们的	意图	到	携带	在	这	-	证人	-	实质性	作为	它	有

[bi:n] ['kærid] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] — ['testifai] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [tru:ðz] [æz; əz] [ə'keɪʒnz]

been	carried	on	during	the	past	year	—	testifying	for	great	truths	as	occasions
到过	携带	在	期间	这	过去的	年	—	作证	为了	伟大的	真相	作为	场合

[meɪ] [ə'raɪz] ;

may	arise	;
可能	出现	;

"我们打算继续以过去一年来的方式开展'见证'活动——在适当的时候为伟大的真理作证;

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [nəʊ][sekt][bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [nəʊ]['pɒlətɪks][bʌt; bət] [ðəʊz]

acknowledging	no	sect	but	Christianity	,	and	regarding	no	politics	but	those
承认	不	教派	但	基督教	,	和	关于	不	政治	但	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ;

of	the	kingdom	of	God	;
的	这	王国	的	上帝	;

只承认基督教，不认同其他任何教派；只认同上帝的国度的政治;

[jet] [di'vəut] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfeə(r)][ænd; ənd]

yet	devoting	much	attention	to	everything	that	regards	the	physical	welfare	and
然而	奉献	很多	注意力	到	一切	那	问候	这	身体的	福利	和

['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kænədə] .

social	improvement	of	the	people	of	Canada	.
社会的	改进	的	这	人们	的	加拿大	.

然而，加拿大却非常重视与加拿大人民的身体健康和社会进步相关的一切事务。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	This	was	no	idle	expression	of	intention	,
"	这	曾是	不	闲置的	表达	的	意图	,

这并非随意的意图表达，

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [gɪvz] ['evɪdəns] .

as	the	history	of	the	paper	to	the	present	time	gives	evidence	.
作为	这	历史	的	这	纸	到	这	展示	时间	给予	证据	.

报纸的历史至今都证明了这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪnstɪtju:tɪd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] .

As	it	was	instituted	it	remains	to	-	day	.
作为	它	曾是	已设立	它	遗迹	到	-	天	.

它自设立之初就一直沿用至今。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [bɑ:θs] —

It	is	amusing	to	read	that	in	1864	it	began	agitating	for	public	baths	—
它	是	有趣	到	读	那	在	-	它	开始	搅拌	为了	民众	浴室	—

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	it	is	agitating	for	now	—	and	that	it	began	working	for	a
哪个	它	是	搅拌	为了	现在	—	和	那	它	开始	在职的	为了	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['pəʊstɪdʒ] ,

reduction	in	postage	,
减少	在	邮资	,

读到1864年该组织开始倡导建立公共浴室（如今仍在为此倡导），以及开始争取降低邮资，真是令人忍俊不禁。

[wɪtʃ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] .

which	soon	after	it	was	successful	in	obtaining	.
哪个	很快	后	它	曾是	成功的	在	获得	.

不久之后，它便成功获得了。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)] ['ɪʃu:d] ,

It	began	publishing	pictures	in	the	second	number	issued	,
它	开始	出版	图片	在	这	第二	数字	发布	,

从第二期开始，它就开始刊登图片了。

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪvz] [mɔ:(r)] [speɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['dʒɜ:rnl] .

and	still	gives	more	space	to	them	than	other	journals	.
和	仍然	给予	更多的	空间	到	他们	比	其他	期刊	.

而且给予他们的篇幅仍然比其他期刊更多。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜ:li] [j'iəz] [ə'pi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə] [ə'sɪst]

For	several	of	its	early	years	appeals	were	made	to	subscribers	to	assist
为了	一些	的	它是	早期的	年	上诉	是	制成	到	订阅者	到	协助

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'ses] .

it	so	that	it	might	be	able	to	live	and	become	a	success	.
它	所以	那	它	可能	是	有能力的	到	居住	和	变得	一个	成功	.

在创办初期，该机构曾多次向订户寻求帮助，以求生存和发展。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌns][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['fɜ:mli] .

But	the	crisis	once	past	it	grew	rapidly	and	firmly	.
但	这	危机	一次	过去的	它	生长	快速	和	牢牢	.

但危机过后，这种趋势发展迅速而稳固。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['semi] - ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'dɒptɪd] [fɜːst][ɪn]['kænədə][ðə; ði] [kæʃ]

It	became	a	semi	-	weekly	at	the	time	it	adopted	first	in	Canada	the	cash
它	成为	一个	半	-	每周	在	这	时间	它	已采用	第一的	在	加拿大	这	现金

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['peɪmənts] ,

system	of	payments	,
系统	的	付款	,

该报在加拿大率先采用现金支付系统时，改为半周刊。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [dʒʌst][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

by	which	it	was	able	to	give	just	twice	as	much	for	the	money	.
经过	哪个	它	曾是	有能力的	到	给	只是	两次	作为	很多	为了	这	钱	.

这样一来，它就能用同样的钱买到两倍的东西。

[ɒn] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['deɪli] [wɒz; wəz] [kə'menst]

On	the	visit	of	the	Prince	of	Wales	in	1860	,	a	daily	was	commenced
在	这	访问	的	这	王子	的	威尔士	在	-	,	一个	日常的	曾是	开始

[ɪkˌsperɪ'mentəli] .

experimentally	.
实验	.

1860年威尔士亲王访问期间，报纸试行开办了日报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['pɒpjələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

It	was	so	popular	from	the	first	that	it	was	continued	.
它	曾是	所以	受欢迎的	从	这	第一的	那	它	曾是	持续	.

它从一开始就非常受欢迎，所以就一直延续了下来。

[ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] ['hʌndrədz] , ['ræpɪdli] [gruː] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] .

Its	circulation	,	which	began	with	hundreds	,	rapidly	grew	to	thousands	.
它是	循环	,	哪个	开始	和	数百	,	快速	生长	到	数千	.

它的发行量最初只有几百份，很快就增长到几千份。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['prɒspərəs] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪk'spensɪv] .

As	it	became	prosperous	its	production	became	expensive	.
作为	它	成为	繁荣	它是	生产	成为	昂贵的	.

随着经济繁荣，其生产成本也随之增加。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ʃiːt] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent]

First	it	was	a	very	small	sheet	which	might	easily	be	sold	for	a	cent
第一的	它	曾是	一个	非常	小的	床单	哪个	可能	容易地	是	卖	为了	一个	中心

[wɪð] [sʌm; səm]['prɒfɪt] .

with	some	profit	.
和	一些	利润	.

最初，它只是一张很小的纸，可能很容易就能以一分钱的价格卖出去，还能赚取一些利润。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['əʊldə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['presɪŋ]

But	as	it	grew	older	the	necessity	for	improvement	became	more	pressing
但	作为	它	生长	老	这	必要性	为了	改进	成为	更多的	紧迫

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

until	it	now	,
直到	它	现在	,

但随着它逐渐老旧，改进的必要性也变得越来越迫切，直到现在。

[ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,

in	interest	and	the	quantity	and	value	of	its	contents	,
在	兴趣	和	这	数量	和	价值	的	它是	内容	,

就其内容的利息、数量和价值而言，

[ik'selz] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['dɪgnəti][ɒv; əv] ['selɪŋ] ['fjuːə(r)] ['kɒpiz] [æt; ət] [θriː]

excels	papers	which	attain	to	the	proud	dignity	of	selling	fewer	copies	at	three
卓越	文件	哪个	达到	到	这	自豪的	尊严	的	销售	更少	副本	在	三

[sents] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

cents	or	more	.
分	或者	更多的	.

比那些销量较少、单价三分钱或更高的报纸更优秀，它们获得了令人骄傲的荣誉。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fiːdə(r)] [pres] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['ɒfɪs] ;

At	first	it	was	printed	on	a	single	feeder	press	in	a	back	office	;
在	第一的	它	曾是	打印	在	一个	单身的	喂料器	按	在	一个	后退	办公室	;

最初是在后勤办公室的一台单进纸印刷机上印刷的；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [eɪt] ['fiːdə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'bʌv] .

now	it	is	printed	on	the	gigantic	eight	feeder	spoken	of	above	.
现在	它	是	打印	在	这	巨大	八	喂料器	说	的	多于	.

现在它被印在了上面提到的那个巨大的八进料器上。

[ɪn] - [ðə; ði] ['wiːkli] [peɪ] [lɪst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $80 , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn]

In	1860	the	weekly	pay	list	amounted	to	$80	,	which	was	paid	to	sixteen
在	-	这	每周	支付	列表	金额	到	$80	,	哪个	曾是	有薪酬的	到	十六

[ɪm'plɔɪiːz] ;

employees	;
雇员	;

1860 年，每周工资总额为 80 美元，支付给了 16 名员工；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] $925 , [peɪd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ɪm'plɔɪiːz] .

now	it	amounts	to	$925	,	paid	to	one	hundred	and	twenty	-	eight	employees	.
现在	它	金额	到	$925	,	有薪酬的	到	一	百	和	二十	-	八	雇员	.

现在总额为 925 美元，支付给了 128 名员工。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [peɪdʒd]['semi] -

The	Northern	Messenger	was	commenced	in	1865	,	as	a	four	-	paged	semi	-
这	北方	信使	曾是	开始	在	-	,	作为	一个	四	-	分页	半	-

['mʌnθli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [kə'neɪdiən]['mesɪndʒə(r)] .

monthly	,	under	the	title	,	Canadian	Messenger	.
月度	,	在下面	这	标题	,	加拿大	信使	.

《北方信使报》创刊于 1865 年，是一份四页的半月刊，当时名为《加拿大信使报》。

[ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['nɪəli] ['fɪfti]

Its	circulation	then	was	small	,	but	now	it	has	attained	to	nearly	fifty
它是	循环	然后	曾是	小的	,	但	现在	它	有	已达到	到	几乎	五十

['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] .

thousand	copies	.
千	副本	.

当时它的发行量很小，但现在已经达到了近五万份。

[ðə; ði] [njuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [bɪ'gæn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

The	New	Dominion	Monthly	began	its	existence	contemporaneously	with	the	Dominion
这	新的	自治领	月度	开始	它是	存在	同时	和	这	自治领

[ɒv; əv]['kænədə] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] 1st , - .

of	Canada	,	on	July	1st	,	1867	.
的	加拿大	,	在	七月	1st	,	-	.

《新自治领月刊》与加拿大自治领同时创刊，于 1867 年 7 月 1 日。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [laɪf][ʌn'tɪl] [leɪt] [j'iəz] ,

It	has	not	had	a	very	vigorous	life	until	late	years	,
它	有	不是	有	一个	非常	蓬勃	生活	直到	晚的	年	,

它直到晚年才开始展现出旺盛的生命力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][ɪts] [hɪndɜ-ənsɪz] .

but	it	seems	to	have	overcome	all	its	hinderances	.
但	它	似乎	到	有	克服	全部它是		障碍	.

但它似乎已经克服了所有障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [mʌtʃ] [ˌpɒpju'lærəti] ,

It	is	now	enjoying	much	popularity	,
它	是	现在	享受	很多	人气	,

它现在非常受欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][kə'rɪə(r)][ɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	long	and	useful	career	is	looked	forward	to	for	it	.
和	一个	长的	和	有用	职业	是	看起来	向前	到	为了	它	.

人们期待着它能带来漫长而有益的职业生涯。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz] [lɔrɔr] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [wɪtʃ]

The	youngest	of	the	Witness	publications	is	L'Aurore	,	a	child	of	adoption	,	which
这	最小的	的	这	证人	出版物	是	曙光	,	一个	孩子	的	采用	,	哪个

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] ,

is	published	in	French	,
是	已发布	在	法语	,

《见证》系列出版物中最年轻的是《曙光》，讲述的是一个被收养的孩子的故事，该书以法语出版。

— [ðə; ði]['əʊnli] ['prɒtɪstənt] ['peɪpə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

—	the	only	Protestant	paper	in	America	in	that	language	.
—	这	仅有的	新教	纸	在	美国	在	那	语言	.

——美国唯一一份用该语言出版的新教报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪz] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ['breɪvli]

It	is	undergoing	its	struggle	for	existence	and	is	weathering	the	storm	bravely
它	是	正在经历	它是	斗争	为了	存在	和	是	风化	这	风暴	勇敢地

,

,

,

它正在经历生存的挣扎，并勇敢地经受住了风暴的考验。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ædz] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

and	every	day	adds	to	its	chance	of	ultimate	success	.
和	每一个	天	添加	到	它是	机会	的	最终的	成功	.

每一天都增加着它最终成功的机会。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]

All	these	publications	are	sent	forth	in	the	hope	that	they	will	be	the	instruments
全部	这些	出版物	是	发送	前进	在	这	希望	那	他们	将要	是	这	仪器

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] .

of	good	and	blessing	to	many	.
的	好的	和	祝福	到	许多	.

所有这些出版物的发行，都希望它们能为许多人带来福祉和祝福。

[ən'les] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [fʊl'fɪld] ,

Unless	this	object	had	been	in	some	measure	fulfilled	,
除非	这	目的	有	到过	在	一些	措施	已完成	,

除非这个目标在某种程度上已经实现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

it	is	most	likely	that	none	of	them	would	have	lived	any	length	of
它	是	最多	可能	那	没有任何	的	他们	会	有	居住地	任何	长度	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们很可能都活不了多久。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] , [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , ['lu:zɪŋ] ['ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnɪtri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
They were all , at starting , losing ventures in a monetary point of view ,
他们 是 全部 , 在 开始 , 输 风险投资 在 一个 货币 观点 的 看法 ,

从资金角度来看，它们最初都是亏损的项目。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:(r)]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [endz] [mi:t] ;
and in that respect have thus far little more than made ends meet ;
和 在 那 尊重 有 因此 远的 小的 更多的 比 制成 结束 见面 ;

在这方面，我们迄今为止也只是勉强维持生计而已；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [rɪ'wɔ:d] [sɔ:t] — [ðæt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] , [ðeɪ]
but in the higher reward sought — that of becoming engines of usefulness , they
但 在 这 更高 报酬 寻求 — 那 的 成为 发动机 的 用处 , 他们
[hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
have exceeded all expectation .
有 超出 全部 期待 .

但在追求更高层次的回报——成为有用的引擎——方面，他们超出了所有人的预期。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . [ef] .
G . H . F .
G . H . F .

GHF

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['pri:miəm] [lɪst] .
THE WITNESS PREMIUM LIST .
这 证人 优质的 列表 .

证人高级会员名单。

([kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm]['sekənd][peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .)
(Continued from second page of cover .)
(持续 从 第二 页 的 覆盖 .)

（接封面第二页）

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
WHAT KIND OF WEATHER WILL WE HAVE TO - MORROW ?
什么 种类 的 天气 将要 我们 有 到 - 明天 ?

明天天气怎么样?

[ðɪs] ['kwestʃən] [kæn; kən][bi:; bi] [sɒlvd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
This question can be solved by the possessor of one of
这 问题 能 是 已解决 经过 这 拥有者 的 一 的

这个问题可以由以下其中之一的持有者解答：

[pu:lz] ['sɪgnəl] ['sɜ:vɪs] [bə'rɑ:mətərz]
Pool's Signal Service Barometers
泳池的 信号 服务 气压计

Pool 的信号服务晴雨表

[wɪð] [θə'mɒmɪtə(r)] [ə'tætʃt] .
with thermometer attached .
和 温度计 随附的 .

附带温度计。

[ɪf] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['væljuəb(ə)l] ['weðə(r)] ['ɪndɪkeɪtəz] ,
If not already the possessor of one of these valuable weather indicators ,
如果 不是 已经 这 拥有者 的 一 的 这些 有价值的 天气 指标 ,

如果你还没有拥有这些宝贵的气象指标之一，

[send] [ˌjuː 'es] $6 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [wiː; wi]

send	us	$6	in	new	subscriptions	to	any	of	the	Witness	publications	and	we
发送	我们	$6	在	新的	订阅	到	任何	的	这	证人	出版物	和	我们

[wɪl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [baɪ] [ɪk'spres] [wɪð] [ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [peɪd] .

will	send	you	one	by	express	with	all	charges	paid	.
将要	发送	你	一	经过	表达	和	全部	收费	有薪酬的	.

订阅价值 6 美元的《见证》系列出版物，我们将为您寄送一份，并支付所有费用。

['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] .

MUSIC	HATH	CHARMS	.
音乐	有	魅力	.

音乐具有魅力。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $10 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌkɒnsə'tiːnə] [baɪ] [ɪk'spres] ,

By	sending	us	$10	in	new	subscriptions	we	will	send	a	very	good	concertina	by	express	,
经过	发送	我们	$10	在	新的	订阅	我们	将要	发送	一个	非常	好的	手风琴	经过	表达	,

订阅新用户每人订阅10美元，我们将通过快递寄送一副非常好的手风琴。

[wɪð] [ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [peɪd] .

with	all	charges	paid	.
和	全部	收费	有薪酬的	.

所有费用已付清。

['ɒprə] ['glɑːsɪz] .

OPERA	GLASSES	.
歌剧	眼镜	.

歌剧望远镜。

[fɔː(r); fə(r)] $10 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ]

For	$10	in	new	subscriptions	we	will	send	you
为了	$10	在	新的	订阅	我们	将要	发送	你

订阅满 10 美元，我们将向您发送

[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['ɒprə] [glɑːs] .

a	first	-	class	Opera	Glass	.
一个	第一的	-	班级	歌剧	玻璃	.

一副顶级歌剧望远镜。

[fɔː(r); fə(r)] $15 [ænd; ənd] $16 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt]

For	$15	and	$16	in	new	subscriptions	we	have	two	sizes	of	beautifully	finished
为了	$15	和	$16	在	新的	订阅	我们	有	二	尺寸	的	非常漂亮	完成的

新订阅用户只需15美元或16美元，即可获得两种尺寸的精美成品。

['waɪə(r)] [bɜːd] ['keɪdʒɪz] ;

WIRE	BIRD	CAGES	;
金属丝	鸟	笼子	;

铁丝鸟笼；

['prɪtɪli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [p'ɜːtʃɪz] .

prettily	painted	and	fitted	up	with	perches	.
漂亮	绘	和	适配	向上	和	栖木	.

粉刷得很漂亮，还装上了栖木。

[wiː; wi] [stɪl] ['ɒfə(r)] [ðə; ði]

We	still	offer	the
我们	仍然	提供	这

我们仍然提供

['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['laɪtnɪŋ] [sɔː]
DOUBLE - EDGED LIGHTNING SAW
双倍的 - 边缘 闪电 锯

双刃闪电锯

[wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['juːsflnəs] , [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld]
which , on account of its size and usefulness , is well adapted for household
哪个 , 在 帐户 的 它是 尺寸 和 用处 , 是 出色地 改编 为了 家庭
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] .
and general purposes .
和 一般的 目的 .

由于其尺寸和用途，它非常适合家庭和一般用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [həʊlz][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][pəʊl][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'tætʃt]
It is so arranged with holes in the handle that a pole can easily be attached
它 是 所以 安排 和 孔 在 这 处理 那 一个 极 能 容易地 是 随附的
[wɪð] [bəʊlts] ,
with bolts ,
和 螺栓 ,

它的手柄上设有孔洞，可以方便地用螺栓固定杆子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz]
so that it may be used for sawing off the superfluous branches and twigs
所以 那 它 可能 是 用过的 为了 锯切 离开 这 多余 分支 和 树枝
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
of a tree .
的 一个 树 .

因此，它可以用来锯掉树木多余的枝条。

[send] [ˌjuː 'es] $7 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
Send us $7 in new subscriptions to the Witness publications and receive the
发送 我们 $7 在 新的 订阅 到 这 证人 出版物 和 收到 这
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['væljuəb(ə)l] ['ɪmplɪment] .
above mentioned valuable implement .
多于 提及 有价值的 实施 .

订阅价值 7 美元的《见证》出版物，即可获得上述珍贵工具。

[ə; eɪ][məʊst] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l]['kɔːrə(r)] .
A most necessary article in the kitchen is an Apple Corer .
一个 最多 必要的 文章 在 这 厨房 是 一个 苹果 核心器 .

厨房里最必不可少的工具之一就是苹果去核器。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [njuː] [səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] , [æt; ət] $1 . - ,
For one new subscriber to the Weekly Witness , at $1 . 10 ,
为了 一 新的 订户 到 这 每周 证人 , 在 $1 . - ,

对于《每周见证报》的一位新订户，价格为 1.10 美元。

[ɔː(r)][fɔː(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][æt; ət] 30c .
or four new subscribers to the Messenger at 30c .
或者 四 新的 订阅者 到 这 信使 在 30c .

或者以每人 30 美分的价格向 Messenger 新增四位订阅用户。

[iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ]
each , we will send a
每个 , 我们 将要 发送 一个

每人，我们将发送一份

['sɒlɪd] ['aɪvəri] ['æp(ə)l]['kɔːrə(r)] .
SOLID IVORY APPLE CORER .
坚硬的 象牙 苹果 核心器 .

象牙实心苹果去核器。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [waɪvz] [ænd; ənd]
FOR **YOUR** **HOUSE** **WIVES** **AND**
为了 你的 房子 妻子们 和

致您的家庭主妇们

[dˈɔːtəz] .
DAUGHTERS **.**
女儿们 .

女儿们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ˈhæpi] , [send] [ˌjuː ˈes] $17 [ɪn] [njuː] [səbˈskrɪpʃnz] ,
If **you** **want** **to** **make** **your** **wife** **happy** **,** **send** **us** **$17** **in** **new** **subscriptions** **,**
如果 你 想 到 制作 你的 妻子 快乐的 , 发送 我们 $17 在 新的 订阅 ,

如果你想让你的妻子开心，就给我们订购价值 17 美元的新服务吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈfluːtɪŋ] , [ˈkrɪmpɪŋ] [ænd; ənd]
and **we** **will** **send** **you** **by** **express** **a** **set** **of** **FLUTING** **,** **CRIMPING** **AND**
和 我们 将要 发送 你 经过 表达 一个 放 的 凹槽 , 卷边 和

[ˈsmuːðɪŋ] [ˈaɪənz] .
SMOOTHING **IRONS** **.**
平滑 熨斗 .

我们将通过快递寄送一套压槽、卷边和抛光铁。

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf]
WHO **WOULD** **NOT** **HAVE** **A** **PHOTOGRAPH**
WHO 会 不是 有 一个 照片

谁会没有一张照片呢?

[ˈælbəm] ?
ALBUM **?**
专辑 ?

专辑?

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [wʌn] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ɪn] $7 [ɪn] [njuː] [səbˈskrɪpʃnz] [tuː; tə]
When **you** **can** **get** **a** **magnificent** **one** **by** **sending** **in** **$7** **in** **new** **subscriptions** **to**
什么时候 你 能 得到 一个 壮丽 一 经过 发送 在 $7 在 新的 订阅 到

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,
the **Witness** **publications** **,**
这 证人 出版物 ,

当你订阅《见证报》出版物并捐赠7美元时，就能获得一份精美的杂志。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $6 [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌn] [nɒt] [səʊ] [ˈfaɪnli] [baʊnd] .
or **for** **$6** **you** **can** **get** **one** **not** **so** **finely** **bound** **.**
或者 为了 $6 你 能 得到 一 不是 所以 精细地 边界 .

或者花 6 美元你可以买到装订没那么精美的版本。

[fɔː(r); fə(r)] $7 [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
For **$7** **we** **will** **send** **something** **new** **in** **the** **shape** **of** **a** **pretty** **little**
为了 $7 我们 将要 发送 某物 新的 在 这 形状 的 一个 漂亮的 小的

只需7美元，我们就会寄送一件漂亮的小玩意儿。

[ˈælbəm] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈiːz(ə)l] .
ALBUM **RESTING** **UPON** **AN** **EASEL** **.**
专辑 休息 之上 一个 画架 .

专辑放在画架上。

[ˈevri] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [tuːlz] ,
Every **boy** **has** **a** **longing** **for** **a** **box** **of** **tools** **,**
每一个 男生 有 一个 渴望 为了 一个 盒子 的 工具 ,

每个男孩都渴望拥有一箱工具。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'peərɪŋ]

so	that	on	a	rainy	day	he	can	exercise	his	ingenuity	in	making	or	repairing
所以	那	在	一个	下雨	天	他	能	锻炼	他的	独创性	在	制作	或者	维修

[sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

some	article	of	furniture	.
一些	文章	的	家具	.

这样，在下雨天，他就可以发挥自己的聪明才智，制作或修理一些家具。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]

For	such	we	now	offer	a
为了	这样的	我们	现在	提供	一个

为此，我们现在提供一种

[ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn] ['fæməli] [tuːl] [tʃest]

A	NO	.	1	FAMILY	TOOL	CHEST
一个	不	.	1	家庭	工具	胸部

一流的家庭工具箱

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['geɪdʒɪz] , [skruː] - ['draɪvəz] , ['tʃɪzlz] , ['gɪmlət] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔː] , [tæk] - ['lɪftə(r)] ,

which	contains	Gauges	,	Screw	-	drivers	,	Chisels	,	Gimlets	,	a	small	saw	,	Tack	-	lifter	,
哪个	包含	仪表	,	拧紧	-	司机	,	凿子	,	吉姆雷特	,	一个	小的	锯	,	钉	-	升降机	,

['pruːnɪŋ] [naɪf] , [æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] ,

Pruning	Knife	,	an	Inch	Square	,
修剪	刀	,	一个	英寸	正方形	,

内含量规、螺丝刀、凿子、锥子、小锯子、钉子起子、修枝刀、一英寸方尺。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] , & [siː] . , & [siː] . , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪt]['ɪntuː][wʌn] [strɒŋ] ['hænd(ə)l] ,

a	Measure	,	&	c	.	,	&	c	.	,	all	of	which	fit	into	one	strong	handle	,
一个	措施	,	&	c	.	,	&	c	.	,	全部	的	哪个	合身	进入	一	强的	处理	,

量具等等，所有这些都装在一个结实的把手上，

[ænd; ənd] [wen] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

and	when	packed	in	the	box	may	be	carried	in	the	pocket	.
和	什么时候	包装	在	这	盒子	可能	是	携带	在	这	口袋	.

装在盒子里后，可以放在口袋里携带。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tuːlz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $20 [ɪn]

This	valuable	assortment	of	tools	will	be	sent	to	any	person	sending	us	$20	in
这	有价值的	品种	的	工具	将要	是	发送	到	任何	人	发送	我们	$20	在

[njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

new	subscriptions	to	the	Witness	publications	.
新的	订阅	到	这	证人	出版物	.

凡订阅《见证》出版物满 20 美元者，均可获赠这套珍贵的工具。

[duː; də][juː; jʊ] [peɪnt] ?

DO	YOU	PAINT	?
做	你	画	?

你会画画吗?

[baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] ['peɪntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][peɪnt]

By	this	question	we	do	not	mean	painting	your	cheeks	,	but	do	you	paint
经过	这	问题	我们	做	不是	意思是	绘画	你的	脸颊	,	但	做	你	画

['pɪktʃəz] ?

pictures	?
图片	?

我们问这个问题不是指在脸上涂油彩，而是指你会画画吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] ,

If	you	do	,	and	have	not	a	good	box	of	paints	,
如果	你	做	,	和	有	不是	一个	好的	盒子	的	油漆	,

如果你确实有颜料，而且没有一盒好用的颜料，

[send] [ˌjuː 'es] $5 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

send	us	$5	in	new	subscriptions	to	the	Witness	publications	,	and	we	will
发送	我们	$5	在	新的	订阅	到	这	证人	出版物	,	和	我们	将要

[send][juː; jʊ][ə; eɪ]

send	you	a
发送	你	一个

订阅《见证》系列出版物，每份价值 5 美元，我们就会寄送一份

[bɒks][ɒv; əv] [peɪnts] ,

BOX	OF	PAINTS	,
盒子	的	油漆	,

一盒颜料

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'kwaɪərmənts][tuː; tə][fɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

fitted	up	with	all	the	necessary	requirements	to	fit	you	to	fill	the	position	of
适配	向上	和	全部	这	必要的	要求	到	合身	你	到	充满	这	位置	的

[hed] ['ɑːtɪst][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

head	artist	to	the	family	.
头	艺术家	到	这	家庭	.

已具备所有必要条件，使您能够胜任家族首席艺术家的职位。

[fɔː(r); fə(r)] $7 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)][bɒks] .

For	$7	in	new	subscriptions	we	will	send	you	a	better	box	.
为了	$7	在	新的	订阅	我们	将要	发送	你	一个	更好的	盒子	.

订阅新用户只需支付 7 美元，即可获赠更优质的订阅盒。

[rɪŋz] [wɪð] [stəʊnz] .

RINGS	WITH	STONES	.
戒指	和	石头	.

镶嵌宝石的戒指。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][məʊst] [ə'prəʊpriət] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] [gɪft]

A	handsome	and	most	appropriate	present	for	a	birthday	or	New	Year's	gift
一个	英俊的	和	最多	合适的	展示	为了	一个	生日	或者	新的	年	礼物

[ɪz][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] .

is	a	gold	ring	.
是	一个	金子	戒指	.

金戒指是生日或新年礼物中既美观又合适的选择。

[fɔː(r); fə(r)] $5 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['sɒlɪd]

For	$5	in	new	subscriptions	to	the	Witness	publications	we	will	send	a	SOLID
为了	$5	在	新的	订阅	到	这	证人	出版物	我们	将要	发送	一个	坚硬的

[gəʊld] ['kiːpə(r)] ,

GOLD	KEEPER	,
金子	守门员	,

凡订阅《见证》出版物满 5 美元，我们将赠送一个纯金珍藏本。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] $10 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] , [wɪð] [pɜːlz]

while	for	$10	in	new	subscriptions	we	will	send	a	GOLD	RING	,	with	PEARLS
尽管	为了	$10	在	新的	订阅	我们	将要	发送	一个	金子	戒指	,	和	珍珠

[ænd; ənd] ['gɑːnits] ,

and	GARNETS	,
和	石榴石	,

凡新订阅用户订阅金额达到10美元，我们将赠送一枚镶嵌珍珠和石榴石的金戒指。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][æt; ət] $4 .

and	which	retails	at	$4	.
和	哪个	零售业	在	$4	.

零售价为 4 美元。

[ɪf] [ðə; ði]
If **the**
如果 这

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[kəm'petɪtəz] [prɪ'fɜː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['vælјuː] [ɒn] ['iːkwəli] [ˌædvən'teɪdʒəs]
competitors **prefer** **they** **can** **obtain** **Rings** **of** **greater** **value** **on** **equally** **advantageous**
竞争对手 更喜欢 他们 能 获得 戒指 的 更大的 价值 在 同样地 有利
[tɜːmz] .
terms **.**
条款 .

竞争对手更希望以同样有利的条件获得价值更高的戒指。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θred] [ɔː(r)]
A **lady** **in** **sending** **for** **any** **of** **these** **Rings** **should** **send** **a** **piece** **of** **thread** **or**
一个 女士 在 发送 为了 任何 的 这些 戒指 应该 发送 一个 片 的 线 或者
['peɪpə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
paper **the** **size** **of** **her** **finger** **,**
纸 这 尺寸 的 她 手指 ,

女士订购这些戒指时，应附上一段与手指长度相同的线或纸条。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [fɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
so **that** **one** **to** **fit** **may** **be** **obtained** **.**
所以 那 一 到 合身 可能 是 获得 .

这样就能找到合适的那个。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [naɪf] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
THE **POCKET** **KNIFE** **OPEN** **AND** **CLOSED** **.**
这 口袋 刀 打开 和 关闭 .

折叠刀的打开和关闭状态。

[ðə; ði] " ['evə(r)] ['redi] " ['pɒkɪt] [naɪf] .
THE **"** **EVER** **READY** **"** **POCKET** **KNIFE** **.**
这 " 曾经 准备好 " 口袋 刀 .

“随时待命”的口袋刀。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [riːd] [ðɪs] .
Fathers **and** **Brothers** **Read** **This** **.**
父亲们 和 兄弟 读 这 .

父亲和兄弟们请读这篇文章。

[ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [meɪl] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel]
The **desideratum** **of** **every** **living** **male** **is** **to** **become** **the** **possessor** **of** **a** **well**
这 理想 的 每一个 活的 男性 是 到 变得 这 拥有者 的 一个 出色地
[stɒkt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɒkɪt] [naɪf] .
stocked **and** **thoroughly** **reliable** **pocket** **knife** **.**
库存充足 和 彻底 可靠的 口袋 刀 .

每个活着的男人都应该渴望拥有一把工具齐全、绝对可靠的口袋刀。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɒfə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
The **article** **which** **we** **now** **offer** **on** **such** **advantageous** **terms** **is** **not** **only** **a** **double**
这 文章 哪个 我们 现在 提供 在 这样的 有利 条款 是 不是 仅有的 一个 双倍的
['bleɪdɪd] [naɪf] ,
bladed **knife** **,**
带刃的 刀 ,

我们现在以如此优惠的价格提供的这款产品不仅仅是一把双刃刀，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [tu:lz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hændi] ,

but	**also**	**contains**	**several**	**tools**	**,**	**which**	**will**	**be**	**found**	**to**	**be**	**very**	**handy**	**,**
但	还	包含	一些	工具	,	哪个	将要	是	成立	到	是	非常	便利	,

但它也包含一些非常实用的工具。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ['wɒntɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

and	**just**	**the**	**thing**	**wanted**	**in**	**an**	**emergency**	**.**
和	只是	这	事物	通缉	在	一个	紧急情况	.

这正是紧急情况下所需要的。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bleɪdz]

The	**two**	**engravings**	**will**	**show**	**our**	**readers**	**the**	**appearance**	**and**	**number**	**of**	**blades**
这	二	雕刻	将要	展示	我们的	读者	这	外貌	和	数字	的	刀片

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [kən'teɪnz] .

which	**the**	**knife**	**contains**	**.**
哪个	这	刀	包含	.

这两幅雕刻将向读者展示这把刀的外观和刀片数量。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [skru:] ['draɪvə(r)][ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['əʊpənd] [lɑ:dʒ]

The	**very**	**effective**	**and**	**convenient**	**SCREW**	**DRIVER**	**is**	**hidden**	**by**	**the**	**opened**	**large**
这	非常	有效的	和	方便的	拧紧	司机	是	隐	经过	这	打开	大的

[bleɪd] ,

blade	**,**
刀刃	,

这款非常实用且方便的螺丝刀隐藏在打开的大刀片下方。

[bʌt; bət][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] [kləʊzd] .

but	**is**	**shown**	**in**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**knife**	**as**	**closed**	**.**
但	是	所示	在	这	图片	的	这	刀	作为	关闭	.

但图片显示刀是闭合的。

[ðə; ði] [hʊk] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['sʌndri] [weɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kli:n] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz]

The	**HOOK**	**can**	**be**	**made**	**useful**	**in**	**sundry**	**ways**	**,**	**such**	**as**	**to**	**clean**	**a**	**horse's**
这	钩	能	是	制成	有用	在	杂项	方式	,	这样的	作为	到	干净的	一个	马匹

[hu:f] ,

hoof	**,**
蹄	,

钩子有很多用途，例如可以用来清洁马蹄。

[pʊl] [ɒn][ðə; ði] [bu:ts] , [lɪft][ə; eɪ] [stəʊv] ['kʌvə(r)] , & [si:] .

pull	**on**	**the**	**boots**	**,**	**lift**	**a**	**stove**	**cover**	**,**	**&**	**c**	**.**
拉	在	这	靴子	,	举起	一个	火炉	覆盖	,	&	c	.

穿上靴子，掀开炉盖等等。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [tæk] ['hæmə(r)] ;

The	**back**	**of**	**the**	**Hook**	**makes**	**a**	**good**	**tack**	**hammer**	**;**
这	后退	的	这	钩	制作	一个	好的	钉	锤	;

钩子的背面可以当做很好的钉锤；

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [strɒŋ] [nʌt] ['krækə(r)] .

while	**the**	**inside**	**of**	**the**	**Hook**	**forms**	**a**	**small**	**but**	**strong**	**nut**	**cracker**	**.**
尽管	这	里面	的	这	钩	表格	一个	小的	但	强的	坚果	饼干	.

而钩子的内部则形成了一个虽小但很结实的坚果夹。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [meɪks] [həʊlz][ɪn] ['hɑ:nɪs] , [wʊd] , & [si:] . , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd] [baɪ][ɪts]

The	**Punch**	**makes**	**holes**	**in**	**harness**	**,**	**wood**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**which**	**can**	**be**	**enlarged**	**by**	**its**
这	冲床	制作	孔	在	马具	,	木头	,	&	c	.	,	哪个	能	是	放大	经过	它是

[ʃɑ:p] ['kɔ:nəs] .

sharp	**corners**	**.**
锋利的	角落	.

冲孔器可在马具、木头等材料上打孔，其尖角可扩大孔径。

[ɔ:l] [kləʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt]['hænd(ə)l] .

All	close	into	a	strong	and	compact	handle	.
全部	关闭	进入	一个	强的	和	袖珍的	处理	.

所有部件都可折叠成一个坚固紧凑的手柄。

[ðɪs] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [tu:lz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [sendz] [ˌju: 'es] $5 [ɪn] [nju:]

This	POCKETFUL	OF	TOOLS	will	be	sent	to	any	person	who	sends	us	$5	in	new
这	口袋	的	工具	将要	是	发送	到	任何	人	WHO	发送	我们	$5	在	新的

[səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

subscriptions	to	the	Witness	publications	.
订阅	到	这	证人	出版物	.

凡订阅《见证》出版物并支付 5 美元的新订户，我们将向其寄送这本《工具大全》。

[ðə; ði] [lɔɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pen] - ['həʊldə(r)]

THE	LLOYD	COMBINATION	PEN	-	HOLDER
这	劳埃德	组合	笔	-	持有者

劳埃德组合笔筒

[ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

is	the	best	,	and	only	practicable	combination	in	the	market	.
是	这	最好的	,	和	仅有的	切实可行的	组合	在	这	市场	.

这是市场上最好也是唯一可行的组合。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hevɪli] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][keə(r)] [wɪl] [lɑ:st][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It	is	heavily	nickel	-	plated	,	and	with	ordinary	care	will	last	a	lifetime	.
它	是	重度	镍	-	镀	,	和	和	普通的	关心	将要	最后的	一个	寿命	.

它经过厚厚的镀镍处理，只要正常保养，就能用一辈子。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [twelv] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][wʌn] .

It	contains	twelve	articles	in	one	.
它	包含	十二	文章	在	一	.

它包含十二篇文章。

['pens(ə)l] , [pen] - ['həʊldə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , [ɪ'reɪzə(r)] , ['pennaɪf]

Pencil	,	pen	-	holder	and	a	patent	fountain	pen	,	eraser	,	penknife
铅笔	,	笔	-	持有者	和	一个	专利	喷泉	笔	,	橡皮	,	小刀

, ['envələʊp] ['əʊpənə(r)] , ['peɪpə(r)]['kʌtə(r)] , ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [θred] ['kʌtə(r)] .

,	envelope	opener	,	paper	cutter	,	rubber	and	thread	cutter	.
,	信封	开球	,	纸	刀具	,	橡皮	和	线	刀具	.

铅笔、笔架、专利钢笔、橡皮、小刀、信封刀、裁纸刀、橡皮和线剪。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [sti:l] , ['fɜ:mli] ['fɑ:sənd] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st]

The	knife	is	made	of	steel	,	firmly	fastened	in	place	,	and	can	be	used
这	刀	是	制成	的	钢	,	牢牢	系紧	在	地方	,	和	能	是	用过的

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪpɪŋ] [si:mz] ,

for	ripping	seams	,
为了	撕裂	接缝	,

这把刀由钢制成，牢固地固定在原位，可用于撕开缝线。

['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [hʊks] , [aɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'res] [blɔt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

cutting	of	hooks	,	eyes	and	buttons	,	for	erasing	blots	,	and	many	other
切割	的	钩子	,	眼睛	和	按钮	,	为了	擦除	印迹	,	和	许多	其他

[p'ɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

剪裁钩子、眼扣和纽扣，用于擦除污渍，以及许多其他用途。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ]['əʊpən][slɒts][ɔ:(r)][endz] , [nɔ:(r)][slaɪdz] ,

The	Combination	has	no	open	slots	or	ends	,	nor	slides	,
这	组合	有	不	打开	插槽	或者	结束	,	也不	幻灯片	,

该组合柜没有开口槽或端部，也没有滑轨。

[tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

to	wear	off	the	plating	and	get	out	of	order	.
到	穿	离开	这	电镀	和	得到	出去	的	命令	.

镀层磨损，导致机器故障。

[wen] [nɒt][ɪn][juːz] ,

When	not	in	use	,
什么时候	不是	在	使用	,

不使用时，

[ðə; ði] [lɔɪd] [meɪ][biː; bi][səʊ][kləʊzd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rʌbə(r)] ['əʊpənd] —

the	Lloyd	may	be	so	closed	as	to	leave	nothing	but	the	rubber	opened	—
这	劳埃德	可能	是	所以	关闭	作为	到	离开	没有什么	但	这	橡皮	打开	—

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [prə'tektɪd] ;

even	the	point	of	the	pencil	may	be	turned	in	and	protected	;
甚至	这	观点	的	这	铅笔	可能	是	转向	在	和	受保护	;

劳埃德锁可能完全闭合，只留下橡皮擦开口——甚至铅笔尖也可以向内弯曲并加以保护；

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪf] [ðə; ði][pen] - ['həʊldə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][endz]

this	could	not	be	accomplished	if	the	pen	-	holder	was	open	at	the	ends
这	可以	不是	是	完成	如果	这	笔	-	持有者	曾是	打开	在	这	结束

[ɔː(r)][saɪdz] ,

or	sides	,
或者	侧面	,

如果笔筒两端或侧面是敞开的，就无法实现这一点。

[æz; əz]['eni] ['əʊpənɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] [dʌst] , [dɜːt] , ['mɔɪstʃə(r)] , & [siː] . , [tuː; tə]['entə(r)] .

as	any	opening	would	allow	dust	,	dirt	,	moisture	,	&	c	.	,	to	enter	.
作为	任何	开幕	会	允许	灰尘	,	污垢	,	水分	,	&	c	.	,	到	进入	.

因为任何开口都会让灰尘、污垢、湿气等进入。

[ðɪs] ['hændi][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $2 [ɪn] [njuː]

This	handy	Combination	will	be	sent	to	any	person	sending	us	$2	in	new
这	便利	组合	将要	是	发送	到	任何	人	发送	我们	$2	在	新的

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

subscriptions	to	any	of	the	Witness	publications	.
订阅	到	任何	的	这	证人	出版物	.

凡订阅《见证报》旗下任何出版物并支付 2 美元的新订户，均可获赠此优惠组合。

[ðiːz] [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [lɔɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pen] - ['həʊldə(r)][ɪn] [ɪts] ['veərɪəs] [fɔːmz] .

THESE	CUTS	REPRESENT	THE	LLOYD	COMBINATION	PEN	-	HOLDER	IN	ITS	VARIOUS	FORMS	.
这些	削减	代表	这	劳埃德	组合	笔	-	持有者	在	它是	各种各样的	表格	.

这些图样代表了劳埃德组合笔架的各种形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['haʊsˌkiːpərz] [skeɪl]

THE	AMERICAN	HOUSEKEEPER'S	SCALE
这	美国人	管家的	规模

美国管家秤

[weɪs] [ʌp][tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] .

WEIGHS	UP	TO	24	LBS	.
重量	向上	到	-	磅	.

重量可达 24 磅。

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] .

A	HOUSEHOLD	NECESSITY	.
一个	家庭	必要性	.

家庭必需品。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [skeɪlz] [ɪz] [wɒt] ['evri] ['haʊski:pə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

A	pair	of	reliable	scales	is	what	every	housekeeper	should	have	.
一个	一对	的	可靠的	秤	是	什么	每一个	管家	应该	有	.

每个家庭主妇都应该备上一副可靠的秤。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ju:niən] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

The	Christian	Union	says	of	it	:
这	基督教	联盟	说道	的	它	:

基督教联盟对此评论道:

" [ə'merɪkən] ['haʊsˌki:pərz] [skeɪl] — [ðə; ði][məʊst] [kən'vi:niənt] [skeɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [si:n]

"	American	Housekeeper's	Scale	—	the	most	convenient	scale	we	have	yet	seen
"	美国人	管家的	规模	—	这	最多	方便的	规模	我们	有	然而	已见

[fɔ:(r); fə(r)] ['haʊski:pə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wi:ks] ['ɪʃu:] .

for	housekeepers	is	that	advertised	in	this	week's	issue	.
为了	管家	是	那	广告	在	这	本周	问题	.

"美国管家体重秤——我们迄今为止见过的最方便的管家体重秤就是本周刊登广告的这款。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ækjərət] [ænd; ənd] ['kænɒt] ['redɪli] [get] [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

It	is	simple	,	accurate	and	cannot	readily	get	out	of	order	.
它	是	简单的	,	准确的	和	不能	容易	得到	出去	的	命令	.

它简单、准确，而且不容易出现故障。

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] [beəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] [ɪz][ə'dʒʌstəb(ə)l] ,

The	platform	bears	directly	over	the	spring	,	and	the	nut	is	adjustable	,
这	平台	熊	直接地	超过	这	春天	,	和	这	坚果	是	可调节的	,

平台直接支撑在弹簧上方，螺母是可调节的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][teə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [weɪts] .

so	that	the	tare	of	the	dish	is	had	without	the	use	of	weights	.
所以	那	这	皮重	的	这	盘子	是	有	没有	这	使用	的	重量	.

这样就可以不用砝码来称量菜肴的皮重了。

" [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] $6 [ɪn] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wi:; wi]

"	To	any	one	sending	us	$6	in	new	subscriptions	to	the	Witness	publications	we
"	到	任何	一	发送	我们	$6	在	新的	订阅	到	这	证人	出版物	我们

[wɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ['plætfɔ:m] [skeɪlz] .

will	send	one	of	the	above	described	platform	scales	.
将要	发送	一	的	这	多于	描述	平台	秤	.

"凡订阅《见证》出版物满 6 美元者，我们将赠送上述平台秤之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['əʊnli] .

FOR	THE	LITTLE	GIRLS	ONLY	.
为了	这	小的	女孩们	仅有的	.

仅限小女孩。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒl] .

Every	little	girl	has	an	intense	longing	for	a	beautiful	doll	.
每一个	小的	女孩	有	一个	激烈的	渴望	为了	一个	美丽的	玩具娃娃	.

每个小女孩都渴望拥有一个漂亮的洋娃娃。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wæks] [dɒl] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [hed]

Those	little	girls	who	desire	a	large	and	handsome	wax	doll	to	act	as	head
那些	小的	女孩们	WHO	欲望	一个	大的	和	英俊的	蜡	玩具娃娃	到	行为	作为	头

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɒl] ['fæməli][kæn; kən] ['i:zəli] [ɜ:n] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kænvəsɪŋ]

of	their	doll	family	can	easily	earn	one	for	themselves	by	canvassing
的	他们的	玩具娃娃	家庭	能	容易地	赚	一	为了	他们自己	经过	拉票

[fɔ:(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

for	subscribers	to	our	paper	among	their	friends	and	relations	.
为了	订阅者	到	我们的	纸	之中	他们的	朋友们	和	关系	.

那些想要一个又大又帅的蜡娃娃来扮演娃娃家族首领的小女孩，可以通过在亲朋好友中游说，争取让我们的报纸成为订户，轻松地为自己赢得一个。

['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] .
SPECIAL **OFFER** **.**
特别的 提供 .

特价。

[tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] $6 [ɪn] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
To **any** **little** **girl** **sending** **us** **$6** **in** **new** **subscriptions** **to** **the** **Witness** **publications** **,**
到 任何 小的 女孩 发送 我们 $6 在 新的 订阅 到 这 证人 出版物 ,

任何一位小女孩，只要给我们寄来价值 6 美元的《见证报》新订阅，

[wi:; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]
we **will** **send** **a** **large** **and**
我们 将要 发送 一个 大的 和

我们将发送一大批和

['hænsəm] [wæks] [dɒl] .
HANDSOME **WAX** **DOLL** **.**
英俊的 蜡 玩具娃娃 .

英俊的蜡像娃娃。

[ðɪs] [dɒl] [ɪz] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
This **doll** **is** **the** **acme** **of** **perfection** **,**
这 玩具娃娃 是 这 巅峰 的 完美 ,

这尊娃娃堪称完美之作。

[ænd; ənd] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [dɒl] [ʃʊd; ʃəd]
and **is** **possessed** **of** **all** **of** **the** **virtues** **that** **a** **good** **little** **girl's** **doll** **should**
和 是 拥有 的 全部 的 这 美德 那 一个 好的 小的 女孩们 玩具娃娃 应该
[pə'zes] .
possess **.**
具有 .

它具备一个乖巧小女孩的玩偶应该具备的所有美德。

[ɪts] [heə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] ['gəʊldən] [hju:] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rɪziən] [staɪl] ;
Its **hair** **is** **of** **a** **light** **golden** **hue** **,** **done** **up** **in** **the** **latest** **Parisian** **style** **;**
它是 头发 是 的 一个 光 金的 色调 , 完毕 向上 在 这 最新的 巴黎人 风格 ;

它的头发呈浅金色，梳成了最新的巴黎风格；

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
the **eyes** **are** **as** **blue** **as** **the** **summer** **sky** **,**
这 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 夏天 天空 ,

她的眼睛像夏日的天空一样湛蓝。

[ɪts] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fju:z] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] [blʌʃ] ,
its **cheeks** **are** **suffused** **with** **the** **most** **modest** **blushes** **,**
它是 脸颊 是 弥漫 和 这 最多 谦虚的 脸红 ,

它的双颊泛起了淡淡的红晕，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] — ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['wʌndər] — [frɒm; frəm] [ɪts] ['taɪni] [ænd; ənd] [wel]
and **to** **crown** **all** **—** **wonder** **of** **all** **wonders** **—** **from** **its** **tiny** **and** **well**
和 到 王冠 全部 — 想知道 的 全部 奇迹 — 从 它是 微小的 和 出色地
[ʃeɪpt] [ɪəz] [hæŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪniəst] ['ɪrˌrɪŋ] .
shaped **ears** **hang** **a** **pair** **of** **the** **tiniest** **earrings** **.**
形状 耳朵 悬挂 一个 一对 的 这 最小的 耳环 .

而最令人惊叹的是——奇迹中的奇迹——它那对小巧精致的耳朵上竟然挂着一对极其小巧的耳环。

['ɑ:ftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
After **obtaining** **the** **doll** **,** **of** **course** **,**
后 获得 这 玩具娃娃 , 的 课程 ,

当然，是在得到玩偶之后。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] " ['truːsəʊ] .

you	will	require	to	set	to	work	and	provide	it	with	a	"	trousseau	.
你	将要	要求	到	放	到	工作	和	提供	它	和	一个	"	嫁妆	.

你需要开始工作，并为它准备一份"嫁妆"。

" [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ɪts] ['trævlz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

"	Now	,	as	a	suitable	article	to	accompany	the	doll	in	its	travels	around	the
"	现在	,	作为	一个	合适的	文章	到	陪伴	这	玩具娃娃	在	它是	旅行	大约	这

['nɜːsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

"现在，作为一件适合陪伴娃娃在育婴室里四处走动的物品，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

we	have	a
我们	有	一个

我们有一个

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [bɒks] ,

BEAUTIFUL	WORK	BOX	,
美丽的	工作	盒子	,

精美的工作盒

[laɪnd] [wɪð] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['sɪzəz] , [spuːl] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] [keɪs] ,

lined	with	silk	,	and	fitted	up	with	the	required	scissors	,	spool	and	needle	case	,
衬里	和	丝绸	,	和	适配	向上	和	这	必需的	剪刀	,	线轴	和	针	案件	,

内衬丝绸，并配有所需的剪刀、线轴和针盒。

['θɪmbl] , & [siː] . [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $8 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] .

thimble	,	&	c	.	This	can	be	obtained	by	sending	us	$8	in	new	subscriptions	.
顶针	,	&	c	.	这	能	是	获得	经过	发送	我们	$8	在	新的	订阅	.

顶针等等。订阅新用户只需支付 8 美元即可获得。

[gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti]

Go	to	work	at	once	and	become	the	happy	possesssor	of	these	pretty
去	到	工作	在	一次	和	变得	这	快乐的	-	的	这些	漂亮的

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

赶紧行动起来，成为这些漂亮物品的快乐拥有者吧！

[get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] " [bɪg] " ['brʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ,

Get	your	father	or	"	big	"	brother	to	take	you	around	,
得到	你的	父亲	或者	"	大的	"	兄弟	到	拿	你	大约	,

让你爸爸或者哥哥带你四处逛逛，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [njuː]

and	with	a	few	days	'	work	you	will	obtain	the	required	number	of	new
和	和	一个	很少	天	-	工作	你	将要	获得	这	必需的	数字	的	新的

[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [wɜːk] [bɒks] .

subscribers	to	obtain	the	doll	and	work	box	.
订阅者	到	获得	这	玩具娃娃	和	工作	盒子	.

只需几天时间，你就能获得足够多的新订阅者，从而获得玩偶和工作箱。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

MAKE	YOUR	HOMES	BEAUTIFUL	.
制作	你的	房屋	美丽的	.

让你的家更美丽。

[send] [ˌjuː 'es] $40 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

Send	us	$40	in	new	subscriptions	to	any	of	the	Witness	publications	,
发送	我们	$40	在	新的	订阅	到	任何	的	这	证人	出版物	,

请向我们捐赠价值 40 美元的《见证报》旗下任何出版物的新订阅额度。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['sætɪn] ['fɪnɪʃt]

and	we	will	send	you	by	express	a	handsomely	chased	and	satin	finished
和	我们	将要	发送	你	经过	表达	一个	英俊地	追逐	和	缎	完成的

[ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪd]

electro	-	plated
电	-	镀

我们将通过快递寄送一件做工精美、表面经缎面抛光处理的电镀制品。

[aɪs] ['pɪtʃə(r)] .

ICE	PITCHER	.
冰	投手	.

冰壶。

[ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɪz] ['trebl] ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['sɪmpsn] , [hɔːl] & ['mɪlər] .

The	pitcher	is	treble	plated	,	and	manufactured	by	Simpson	,	Hall	&	Millar	.
这	投手	是	高音	镀	,	和	制造	经过	辛普森	,	大厅	&	米勒	.

这款水壶采用三层镀层工艺，由 Simpson, Hall & Millar 公司制造。

[wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

With	ordinary	use	this	article	will	last	a	lifetime	.
和	普通的	使用	这	文章	将要	最后的	一个	寿命	.

正常使用情况下，这件物品可以使用一辈子。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['bʌtə(r)] ['kuːlə(r)] .

PATENT	BUTTER	COOLER	.
专利	黄油	冷却器	.

专利黄油冷却器。

[fɔː(r); fə(r)] $25 [ɪn] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['pleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] ['bʌtə(r)] ['kuːlə(r)] ,

For	$25	in	new	subscriptions	we	will	send	a	very	heavy	plated	and	elaborately	finished	butter	cooler	,
为了	$25	在	新的	订阅	我们	将要	发送	一个	非常	重的	镀	和	精心	完成的	黄油	冷却器	,

新用户订阅满 25 美元，我们将赠送一个做工精良、非常厚重的镀层黄油冷却器。

['fɔːmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɔːnə'ment(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][weə(r)] .

forming	altogether	a	most	useful	as	well	as	ornamental	piece	of	table	ware	.
成型	共	一个	最多	有用	作为	出色地	作为	装饰	片	的	桌子	仓库	.

整体构成了一件既实用又美观的餐具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[lɑːst] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] ,

LAST	,	THOUGH	BY	NO	MEANS	LEAST	,
最后的	,	尽管	经过	不	方法	至少	,

最后，但绝非最不重要的，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['stændəd] ['wʊstə(r)] ['kwɔːtəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'brɪdʒd] .

is	the	Standard	Worcester	Quarto	Dictionary	,	illustrated	and	unabridged	.
是	这	标准	伍斯特	四开本	字典	,	插图	和	完整版	.

《标准伍斯特四开词典》，插图完整版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][wʌn] , - ['kwɔːtəʊ] - ['peɪdʒɪz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]['laɪbrəri] [ʃiːp] ,

It	is	a	massive	volume	of	1	,	854	quarto	-	pages	,	handsomely	bound	in	library	sheep	,
它	是	一个	大量的	体积	的	1	,	-	四开本	-	页面	,	英俊地	边界	在	图书馆	羊	,

这是一部厚达1854页的巨著，采用精美的图书馆羊皮装帧。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eksələnt] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn] ['sɪnəˌnɪmz] ,

and	is	enriched	by	more	than	a	thousand	excellent	articles	on	synonymes	,
和	是	富含	经过	更多的	比	一个	千	出色的	文章	在	同义词	,

并收录了一千多篇关于同义词的优秀文章，内容十分丰富。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'nɒnɪməs] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] ,

in	which	five	thousand	synonymous	words	are	treated	,
在	哪个	五	千	同义词	字	是	治疗	,

其中处理了五千个同义词，

[ænd; ənd] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [wel] ['tʃəʊzn] [ɪg'zæmpl] ;

and	accurately	and	concisely	illustrated	by	short	and	well	chosen	examples	;
和	准确	和	简洁地	插图	经过	短的	和	出色地	选定	示例	;

并用简短精炼的例子准确、简洁地加以说明；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz] [ɪn][ɪts][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [wɪð]

it	contains	more	than	one	hundred	thousand	words	in	its	vocabulary	,	with
它	包含	更多的	比	一	百	千	字	在	它是	词汇	,	和

[ðeə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .

their	pronunciation	,	definition	and	etymology	.
他们的	发音	,	定义	和	词源	.

它的词汇表包含超过十万个单词，并附有发音、定义和词源。

[tu:; tə] ['eniwʌn] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es][ten] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nju:]

To	anyone	sending	us	ten	new	subscribers	for	one	year	to	the	New
到	任何人	发送	我们	十	新的	订阅者	为了	一	年	到	这	新的

[də'mɪnjən] ['mʌnθli] [æt; ət] $2 [i:tʃ] [pə(r)] ['ænəm] ,

Dominion	Monthly	at	$2	each	per	annum	,
自治领	月度	在	$2	每个	每	年	,

凡是向我们推荐十位新订户，订阅《新自治领月刊》（New Dominion Monthly）一年，每位订户每年只需支付 2 美元，即可获得奖励。

[wi:; wi] [wɪl] [send] [baɪ] [meɪl] [ɔ:(r)] [ɪk'spres] [ðɪs] ['feɪməs] [ænd; ənd] [wɜ:ld] [rɪ'naʊnd] ['dɪkʃən(ə)ri] .

we	will	send	by	mail	or	express	this	famous	and	world	renowned	Dictionary	.
我们	将要	发送	经过	邮件	或者	表达	这	著名的	和	世界	著名	字典	.

我们将通过邮寄或快递方式寄送这本世界闻名的词典。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][wi:; wi] [meɪk] ['speʃəli] [tu:; tə] ['stjʊdnts] , ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] ,

This	offer	we	make	specially	to	STUDENTS	,	MINISTERS	and	TEACHERS	,
这	提供	我们	制作	特别	到	学生	,	部长们	和	教师	,

这项优惠是我们专门为学生、牧师和教师提供的。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɒfəz] [wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] .

and	is	one	of	the	most	advantageous	offers	we	have	ever	made	.
和	是	一	的	这	最多	有利	优惠	我们	有	曾经	制成	.

这是我们迄今为止提供的最优惠的方案之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] [wi:; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]

For	those	who	are	not	acquainted	with	our	papers	we	will	state	that	the
为了	那些	WHO	是	不是	熟人	和	我们的	文件	我们	将要	状态	那	这

[praisiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

prices	of	the	WITNESS	publications	are	as	follows	:
价格	的	这	证人	出版物	是	作为	跟随	:

对于不熟悉我们刊物的读者，我们在此说明《见证》系列刊物的价格如下：

['deɪli] ['wɪtnəs] [æt; ət] $3 . - [pə(r)][æn; ən] .

Daily	Witness	at	$3	.	00	per	an	.
日常的	证人	在	$3	.	-	每	一个	.

每日见证，每份 3.00 美元。

" [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] . [ˌtuː'tuː] . -
" to ministers and teachers . 2 . 50
" 到 部长们 和 教师 . 2 . -

致牧师和教师。2.50

" ['wiːkli] ['wɪtnəs] [wʌn] . - "
" Weekly Witness 1 . 10 "
" 每周 证人 1 . - "

《每周见证》1.10

" [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] . -
" to ministers and teachers . 85
" 到 部长们 和 教师 . -

致牧师和教师。85

" [njuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [ˌtuː'tuː] . - "
" New Dominion Monthly 2 . 00 "
" 新的 自治领 月度 2 . - "

《新领地月刊》2.00

" [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] . [wʌn] . -
" to ministers and teachers . 1 . 50
" 到 部长们 和 教师 . 1 . -

致牧师和教师。1.50

" [njuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [ænd; ənd] }
" New Dominion Monthly and }
" 新的 自治领 月度 和 }

《新领地月刊》和}

['wiːkli] ['wɪtnəs] [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] } [ˌtuː'tuː] . -
Weekly Witness to one address } 2 . 60
每周 证人 到 一 地址 } 2 . -

每周见证人（一个地址)} 2.60

" [lɔrɔr] , ([frentʃ] ['wiːkli]) [wʌn] . -
" L'Aurore , (French Weekly) 1 . 00
" 曙光 , (法语 每周) 1 . -

"L'Aurore，（法国周刊）1.00

" ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)] -
" Northern Messenger 30
" 北方 信使 -

《北方信使》30

" [lɔrɔr] , ([frentʃ] ['wiːkli]) [wʌn] . -
" L'Aurore , (French Weekly) 1 . 00
" 曙光 , (法语 每周) 1 . -

"L'Aurore，（法国周刊）1.00

" ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)] - "
" Northern Messenger 30 "
" 北方 信使 - "

《北方信使》30

" - ['kɒpiz] [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] [ˌtuː'tuː] . - " " - " " " [sɪks] . - " " - " " " - . -
" 10 copies to one address 2 . 50 " " 25 " " " 6 . 00 " " 50 " " " 11 . 50
" - 副本 到 一 地址 2 . - " " - " " " 6 . - " " - " " " - . -

10份寄往同一地址 2.50 25 6.00 50 11.50

" ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] .
" GENERAL DIRECTIONS .
" 一般的 方向 .

"一般方向。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
IMPORTANT .
重要的 .

重要的。

['evri] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['praɪzɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [mɑ:kt] " [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Every **letter** **for** **these** **prizes** **must** **be** **marked** **"** **In** **Competition** **.**
每一个 信 为了 这些 奖品 必须 是 标记 " 在 竞赛 .

这些奖项的每一封信都必须标明"参赛中"。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
" **The** **money** **in** **all** **cases** **must** **accompany** **the** **order** **.**
" 这 钱 在 全部 案例 必须 陪伴 这 命令 .

"在任何情况下，款项都必须随订单一起寄出。"

[send] [fʊl] [praisiz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [dɪ'dʌktɪŋ] [nəʊ] [kə'mɪʃnz] .
Send **full** **prices** **for** **publications** **,** **deducting** **no** **commissions** **.**
发送 满的 价格 为了 出版物 , 扣除 不 佣金 .

请提供出版物的全价，不扣除佣金。

['mɪnɪstər] - [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] - [səb'skrɪpʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'si:vd] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['eni]
Ministers **'** **and** **teachers** **'** **subscriptions** **are** **not** **received** **in** **competition** **for** **any**
部长们 - 和 教师 - 订阅 是 不是 已收到 在 竞赛 为了 任何
[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .
of **the** **prizes** **.**
的 这 奖品 .

部长和教师的捐款不参与任何奖项的评选。

[send] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] ['sæmpl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .
Send **at** **once** **for** **samples** **and** **instructions** **.**
发送 在 一次 为了 样品 和 指示 .

请立即寄送样品和说明书。

[dʒɒn] ['du:gɔ:l] & [sʌn] ,
JOHN **DOUGALL** **&** **SON** **,**
约翰 道格尔 & 儿子 ,

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɒntri'ɔ:l] .
Montreal **.**
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[fri:] ['peɪpəz] [tu:; tə] [ɔ:l] .
FREE **PAPERS** **TO** **ALL** **.**
自由的 文件 到 全部 .

免费发放报纸，人人有份。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]
The **WITNESS** **Publications** **to** **the**
这 证人 出版物 到 这

WITNESS 出版物

[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [fri:] [tu:; tə] [nju:]
close **of** **the** **year** **Free** **to** **New**
关闭 的 这 年 自由的 到 新的

年末免费新用户

[səbskɹ'aɪbəz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .
Subscribers **for** **one** **year** **.**
订阅者 为了 一 年 .

订阅一年。

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][geɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz]

To	give	our	workers	every	opportunity	to	gain	one	or	more	of	the	prizes
到	给	我们的	工人	每一个	机会	到	获得	一	或者	更多的	的	这	奖品

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

mentioned	above	,
提及	多于	,

为了让我们的员工有机会获得上述一项或多项奖项，

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfə(r)] :

we	make	the	following	offer	:
我们	制作	这	下列的	提供	:

我们提出以下方案：

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

We	will	send	our	publications	from	the	date	of	the	subscription	to	the
我们	将要	发送	我们的	出版物	从	这	日期	的	这	订阅	到	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

end	of	the	year	,
结尾	的	这	年	,

我们将从订阅之日起至年底期间寄送我们的出版物。

- , [friː] [tuː; tə][ɔːl] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] .

1878	,	free	to	all	new	subscribers	.
-	,	自由的	到	全部	新的	订阅者	.

1878年，所有新用户均可免费订阅。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['evri] ['pɜːs(ə)n] ['peɪɪŋ] $1 . - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [wɪl]

every	person	paying	$1	.	10	for	a	year's	subscription	to	the	Weekly	Witness	will
每一个	人	付费	$1	.	-	为了	一个	年	订阅	到	这	每周	证人	将要

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə]['dʒænjuəri] 1st ,

receive	the	paper	from	now	to	January	1st	,
收到	这	纸	从	现在	到	一月	1st	,

凡是每月支付1.10美元订阅《每周见证报》一年的人，都将从现在起到1月1日收到报纸。

- , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] .

1880	,	for	that	amount	.
-	,	为了	那	数量	.

1880年，金额就是这个数额。

['dʒen(ə)rəl] ['ɒfə(r)] .

GENERAL	OFFER	.
一般的	提供	.

一般报价。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [æt; ət] $2

Any	person	sending	us	TWO	new	subscribers	to	the	New	Dominion	Monthly	at	$2
任何	人	发送	我们	二	新的	订阅者	到	这	新的	自治领	月度	在	$2

[iːtʃ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [θɜːd] ['kɒpi][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] .

each	will	get	a	third	copy	for	himself	or	herself	.
每个	将要	得到	一个	第三	复制	为了	他自己	或者	她自己	.

任何人向我们推荐两名新订户订阅《新领地月刊》（每人 2 美元），即可获得第三份订阅权。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [æt; ət] $1 . -

Any	person	sending	us	FOUR	new	subscribers	to	the	Weekly	Witness	at	$1	.	10
任何	人	发送	我们	四	新的	订阅者	到	这	每周	证人	在	$1	.	-

[iːtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ekstrə]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

each	will	receive	an	extra	copy	for	one	year	.
每个	将要	收到	一个	额外的	复制	为了	一	年	.

任何人向我们推荐四位新的《每周见证报》订户（每位订户订阅费为 1.10 美元），即可额外获得一年的报纸。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [njuː] [səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [tə'geðə(r)] [wɪð]

Any	person	sending	us	ONE	new	subscriber	to	the	Weekly	Witness	together	with
任何	人	发送	我们	一	新的	订户	到	这	每周	证人	一起	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'siːv] [bəuθ] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $2 .

his	own	subscription	will	receive	both	copies	for	$2	.
他的	自己的	订阅	将要	收到	两个都	副本	为了	$2	.

任何人向我们推荐一位新的《每周见证报》订阅者，并同时订阅自己的报纸，即可享受两份报纸仅需 2 美元的优惠价格。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ɪn] [wʌn] [njuː] [səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [æt; ət] $1 . - ,

Any	person	sending	in	ONE	new	subscriber	to	the	Weekly	Witness	at	$1	.	10	,
任何	人	发送	在	一	新的	订户	到	这	每周	证人	在	$1	.	-	,

任何人以 1.10 美元的价格向《每周见证报》推荐一位新订户，

[ɔː(r)] [faɪv] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)][æt; ət] 30c .

or	FIVE	new	subscribers	to	the	Northern	Messenger	at	30c	.
或者	五	新的	订阅者	到	这	北方	信使	在	30c	.

或者以每份 30 美分的价格向《北方信使报》新增五份订户。

[iːtʃ] , [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ekstrə]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)] .

each	,	will	receive	an	extra	copy	of	the	Northern	Messenger	.
每个	,	将要	收到	一个	额外的	复制	的	这	北方	信使	.

每人将额外获得一份《北方信使报》。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .

TO	SUNDAY	-	SCHOOLS	.
到	星期日	-	学校	.

去主日学校。

['eni] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['mesɪndʒə(r)][kæn; kən][prə'kjʊə(r)]

Any	Sunday	-	school	that	does	not	now	take	the	Northern	Messenger	can	procure
任何	星期日	-	学校	那	做	不是	现在	拿	这	北方	信使	能	采购

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌn]['kɒpi][tuː; tə] [iːtʃ] ['fæməli] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

a	sufficient	number	of	copies	to	supply	one	copy	to	each	family	attending	the
一个	充足的	数字	的	副本	到	供应	一	复制	到	每个	家庭	参加	这

[skuːl] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , - .

school	FREE	to	the	end	of	the	year	,	1878	.
学校	自由的	到	这	结尾	的	这	年	,	-	.

任何目前不接受《北方信使报》的主日学校都可以获得足够数量的报纸，免费向该校的每个家庭提供一份，直至 1878 年底。

['wɪtnəs] [friː] ['lektʃəz]

Witness	Free	Lectures
证人	自由的	讲座

免费讲座

[ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

ON	AGRICULTURE	.
在	农业	.

关于农业。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

The	publishers	of	the	Witness	have	conceived	the	plan	of	establishing	a
这	出版商	的	这	证人	有	构思	这	计划	的	建立	一个

['wɪntə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

Winter	Course	of	Lectures	on	Agriculture	.
冬天	课程	的	讲座	在	农业	.

《见证报》的出版商构思了一个计划，即设立冬季农业讲座课程。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [ef] . [klɑ:k]

For	this	purpose	they	have	secured	the	services	of	Mr	.	W	.	F	.	Clarke
为了	这	目的	他们	有	安全	这	服务	的	先生	.	W	.	F	.	克拉克

,

,

,

为此，他们聘请了WF Clarke先生。

[ɒv; əv] - , [gwelf] , ['fɔ:məli] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

of	Lindenbank	,	Guelph	,	formerly	editor	of	the	Canada	Farmer	and	of	the
的	-	,	圭尔夫	,	以前	编辑	的	这	加拿大	农民	和	的	这

[ɒn'teərɪəʊ]['fɑ:mə(r)] ,

Ontario	Farmer	,
安大略省	农民	,

来自圭尔夫林登班克，曾任《加拿大农民》和《安大略农民》的编辑，

[hu:] [wɪl] ['lektʃə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [meɪ] ['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði][best] ['oʊpənɪŋz] .

who	will	lecture	in	such	parts	of	the	country	as	may	offer	him	the	best	openings	.
WHO	将要	演讲	在	这样的	部分	的	这	国家	作为	可能	提供	他	这	最好的	开口	.

他将前往全国各地最有利于他开展演讲的地区进行讲学。

[ðə; ði][fɜ:st]['lektʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

The	first	lecture	of	the	course	,	entitled	"	The	Nobility	of	Agriculture	,
这	第一的	演讲	的	这	课程	,	标题	"	这	贵族	的	农业	,

课程的第一讲题为“农业的崇高性”，

" [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ɒn'teərɪəʊ] [skuːl] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [gwelf] , [ɒnt] .

"	was	delivered	in	the	Ontario	School	of	Agriculture	,	Guelph	,	Ont	.
"	曾是	发表	在	这	安大略省	学校	的	农业	,	圭尔夫	,	安大略省	.

“该演讲在安大略省圭尔夫市的安大略农业学院举行。

[ðɪs] ['lektʃə(r)] , [ænd; ənd][wʌnz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] ,

This	lecture	,	and	ones	which	will	follow	,
这	演讲	,	和	一个	哪个	将要	跟随	,

本次讲座以及后续的讲座，

[wi:; wi] [prə'pəʊz] ['ɪʃu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] [peɪdʒd] ['pæmflət] .

we	propose	issuing	in	the	form	of	an	eight	paged	pamphlet	.
我们	提出	发行	在	这	形式	的	一个	八	分页	小册子	.

我们建议以八页小册子的形式发行。

[ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə]

Those	who	wish	to	procure	this	instructive	course	of	lectures	will	do	well	to
那些	WHO	希望	到	采购	这	有指导意义的	课程	的	讲座	将要	做	出色地	到

[send][ə; eɪ][wʌn][sent][stæmp][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['pəʊstɪdʒ] ,

send	a	one	cent	stamp	for	return	postage	,
发送	一个	一	中心	邮票	为了	返回	邮资	,

想要获得这套富有启发性的课程讲义的人，最好寄上一分钱的邮票作为回邮邮资。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:st]['lektʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] .

and	we	will	send	them	the	first	lecture	of	the	course	.
和	我们	将要	发送	他们	这	第一的	演讲	的	这	课程	.

我们会把课程的第一讲内容发给他们。

[dʒɒn] ['duːgɔːl] & [sʌn] ,
JOHN DOUGALL & SON ,
约翰 道格尔 & 儿子 ,

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɒntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[æn; ən]['əʊpən]['letə(r)]
An Open Letter
一个 打开 信

一封公开信

[tuː; tə] [ðəʊz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['praɪzɪz] .
To those Working for our Prizes .
到 那些 在职的 为了 我们的 奖品 .

致所有为我们的奖项付出努力的人们。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði][best]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
The Witness publications are favorites with the best people in the community ,
这 证人 出版物 是 收藏夹 和 这 最好的 人们 在 这 社区 ,

《见证报》的出版物深受社区精英人士的喜爱。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)] .
and on this account are the most easily canvassed for .
和 在 这 帐户 是 这 最多 容易地 拉票 为了 .

因此，他们是最容易被拉拢的群体。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊə(r)][praɪz][lɪst][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][suːt][bəuθ]
In preparing our prize list we have tried to introduce articles to suit both
在 准备 我们的 奖 列表 我们 有 尝试 到 介绍 文章 到 套装 两个都
[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
young and old ,
年轻的 和 老的 ,

在制定奖项名单时，我们力求纳入既适合年轻人也适合老年人的文章。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
male and female .
男性 和 女性 .

男女。

[ðə; ði] ['priːmiəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [gʊd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
The premiums are all of good manufacture ,
这 保费 是 全部 的 好的 生产 ,

这些赠品都是优质产品。

[nəʊ] ['kɒmən] [træʃ] [ɔː(r)] ['wɜːθləs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)][lɪst] .
no common trash or worthless articles having a place on our list .
不 常见的 垃圾 或者 毫无价值 文章 拥有 一个 地方 在 我们的 列表 .

我们的清单上不会出现任何普通垃圾或无价值的物品。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][æz; əz]['kænvəsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][duː; də][səʊ] ,
If you can act as canvasser for us do so ,
如果 你 能 行为 作为 拉票员 为了 我们 做 所以 ,

如果你能帮我们做拉票员，那就去做吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [pliːz] [əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈhændɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɒnɪst] , [ɪnˈtelɪdʒənt][ˈpɜːs(ə)n]

but	if	not	please	oblige	us	by	handing	this	to	some	honest	,	intelligent	person
但	如果	不是	请	必须	我们	经过	处理	这	到	一些	诚实的	,	聪明的	人

,

,

,

如果不行，请您帮忙把这个交给一位诚实、聪明的人。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] , [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted]

of	your	acquaintance	,	whom	you	think	will	be	willing	to	act	in	your	stead
的	你的	熟人	,	谁	你	思考	将要	是	愿意的	到	行为	在	你的	坚定

.

:

.

你的熟人，你认为他/她愿意代替你行事。

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] .

How	to	Send	Money	.
如何	到	发送	钱	.

如何汇款。

[send] [ˈmʌni] [baɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈmʌni] [ˈɔːdə(r)][ɔː(r)][baɪ] [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)] .

Send	money	by	Post	Office	Money	Order	or	by	Registered	Letter	.
发送	钱	经过	邮政	办公室	钱	命令	或者	经过	挂号的	信	.

通过邮局汇票或挂号信汇款。

[ˈmʌni] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)][rɪsk] .

Money	may	be	sent	by	registered	letter	at	our	risk	.
钱	可能	是	发送	经过	挂号的	信	在	我们的	风险	.

汇款方式可以是挂号信，但风险由我们承担。

[ˈkænədə][ˈpəʊstɪdʒ][stæmps][ˈteɪkən][ɪn][smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] , [ɪf] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz]

Canada	Postage	Stamps	taken	in	small	quantities	,	if	in	good	order	;	BUT	MONEY	is
加拿大	邮资	邮票	已采取	在	小的	数量	,	如果	在	好的	命令	;	但	钱	是

[prɪˈfɜːd] ,

PREFERRED	,
首选	,

加拿大邮票可少量接收，但品相良好者优先；不过，现金更佳。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][stæmps][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

as	we	have	to	sell	the	stamps	at	a	loss	.
作为	我们	有	到	卖	这	邮票	在	一个	损失	.

因为我们不得不亏本出售这些邮票。

[rɪˈmɪt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

Remit	as	often	as	possible	,
汇	作为	经常	作为	可能的	,

尽可能频繁地汇款。

[æz; əz][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [rɪˈmɪt] [ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [səbskɹˈaɪbəz] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ,

as	the	sooner	you	remit	the	sooner	will	your	subscribers	receive	their	papers	,
作为	这	很快	你	汇	这	很快	将要	你的	订阅者	收到	他们的	文件	,

您越早汇款，您的订户就能越早收到报纸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] , [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ['prɒmptli] , [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈsɪstəns] [tuː; tə]

and	thus	they	,	by	receiving	their	papers	promptly	,	will	become	an	assistance	to
和	因此	他们	,	经过	接收	他们的	文件	及时	,	将要	变得	一个	协助	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这样一来，他们及时收到文件就能帮助你。

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,
We **desire** **your** **aid** **,**
我们 欲望 你的 援助 ,

我们需要您的帮助，

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [lɪst] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd]
and **feel** **confident** **that** **there** **is** **something** **in** **the** **preceding** **list** **that** **each** **and**
和 感觉 自信的 那 那里 是 某物 在 这 前 列表 那 每个 和
[ˈevri] [ˈriːdə(r)][kæn; kən][əbˈteɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [wɜːk] .
every **reader** **can** **obtain** **with** **a** **few** **hours** **determined** **work** **.**
每一个 读者 能 获得 和 一个 很少 小时 决定 工作 .

并且相信，前面列出的内容，每个读者只要花几个小时认真学习，都能获得。

[jɔːz] , [rɪˈspektfəli] ,
Yours **,** **respectfully** **,**
此致 , 尊敬 ,

此致敬礼，

[dʒɒn] [ˈduːgɔːl] & [sʌn] ,
JOHN **DOUGALL** **&** **SON** **,**
约翰 道格尔 & 儿子 ,

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɒntriˈɔːl] , [kwɪˈbek] .
MONTREAL **,** **QUEBEC** **.**
蒙特利尔 , 魁北克 .

魁北克省蒙特利尔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɒfə(r)] .
SPECIAL **OFFER** **.**
特别的 提供 .

特价。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɒfərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
WE **ARE** **NOW** **OFFERING** **,** **AS** **A** **PREMIUM** **,**
我们 是 现在 提供 , 作为 一个 优质的 ,

我们现在提供一项高级服务：

[ðə; ði] [ˈstændəd]
THE **STANDARD**
这 标准

标准

[ˈwʊstə(r)]
WORCESTER
伍斯特

伍斯特

[ˈkwɔːtəʊ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ,
QUARTO **DICTIONARY** **,**
四开本 字典 ,

《四开词典》

[ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈbrɪdʒd] ,
ILLUSTRATED **AND** **UNABRIDGED** **,**
插图 和 完整版 ,

图文并茂，完整无删节

[wɪtʃ] ['ri:teɪlz; rɪ'teɪlz][æt; ət] $10 . - .
WHICH RETAILS AT $10 . 00 .
哪个 零售业 在 $10 . - .

零售价为 10.00 美元。

[tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n]
TO ANY PERSON
到 任何 人

对任何人

['sendɪŋ] [ˌju: 'es][ten] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz][tu:; tə]['aʊə(r)]
Sending us ten NEW subscribers to our
发送 我们 十 新的 订阅者 到 我们的

给我们带来了十位新订阅用户

" [nju:] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] ,
" New Dominion Monthly ,
" 新的 自治领 月度 ,

《新自治领月刊》

" [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [æt; ət] $2 . - [pə(r)] ['ænəm] ,
" An Illustrated Magazine of 128 pages , at $2 . 00 per Annum ,
" 一个 插图 杂志 的 - 页面 , 在 $2 . - 每 年 ,

"一本128页的图文杂志，每年售价2美元，

[wi:; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
we will send a copy of this DICTIONARY , which , for many years ,
我们 将要 发送 一个 复制 的 这 字典 , 哪个 , 为了 许多 年 ,

我们将寄送这本词典的副本，多年来，

[hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['stændəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] ,
has been the Standard in ENGLAND as well as in AMERICA ,
有 到过 这 标准 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 美国 ,

一直是英国和美国的标准。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪk'spres] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] [ˌpri:'peɪd] .
with all Express charges prepaid .
和 全部 表达 收费 预付 .

所有快递费用均已预付。

☛ ['sæmpl] , [ænd; ənd]['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] , [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt]
☛ Samples , and any further INFORMATION desired , will be furnished
☛ 样品 , 和 任何 更远 信息 想要的 , 将要 是 提供

☛ 我们将提供样品以及您所需的任何其他信息。

[ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][kɑ:d] [ə'drest] [tu:; tə]
on application by a postal card addressed to
在 应用 经过 一个 邮政 卡片 已解决 到

通过邮寄卡片提出申请，地址为

[dʒɒn] ['du:gɔ:l] & [sʌn] ,
JOHN DOUGALL & SON ,
约翰 道格尔 & 儿子 ,

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɒntri'ɔ:l] , [kwɪ'bek] .
MONTREAL , QUEBEC .
蒙特利尔 , 魁北克 .

魁北克省蒙特利尔。

[-] [nəʊts] . [wʌn] .
TRANSCRIBER'S NOTES . 1 .
转录员的 笔记 . 1 .

转录员注释.1.

[ə; eɪ]['ɪndeks][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .

A	**Index**	**of**	**Illustrations**	**has**	**been**	**created**	**by**	**the**	**Transcriber**	**.**
一个	指数	的	插图	有	到过	创建	经过	这	转录员	.

转录者已编制插图索引。

[ˌtuːˈtuː] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .

2	**.**	**Silently**	**corrected**	**simple**	**spelling**	**,**	**grammar**	**,**	**and**	**typographical**	**errors**	**.**
2	.	默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.

2. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神